



Н. И. Тынэтэгин

**Авторский
чавчувенский словарь**

На правах рукописи

Н. И. Тынэтэгин

**Авторский
чавчувенский словарь**

Новосибирск

2020

УДК 811.551.3: 811.161.1 (038)

ББК 81.411.2-4

+81.753-4

Т 933

Тынетэгин Н. И.

Авторский чавчувенский (корякско-русский) словарь / сост. Т. А. Голованева. – Новосибирск: Алекспресс, 2020. – 164 с.

Без объявления

Без номера

Авторский словарь составлен Н. И. Тынетэгиным, носителем таловского говора чавчувенского диалекта корякского языка.

Николай Иванович Тынетэгин (*Тыуэтыгын*), 1937 г.р., уроженец с. Таловка Пенжинского района Корякского национального округа, отлично знает родной чавчувенский диалект, свободно на нем говорит и пишет. В течение длительного времени Н. И. Тынетэгин составляет авторский словарь чавчувенских слов, ориентируясь на свое восприятие звучания национальных слов и понимание их смысла. Н. И. Тынетэгин не принимает официальную корякскую орфографию, поэтому разработал свою графическую систему для передачи чавчувенской речи.

Первая часть словаря организована по тематическому принципу, вторая – по алфавитному.

Авторский словарь Н. И. Тынетэгина предназначен для тех, кто изучает корякский язык, а также интересуется культурой и языком коренных народов Камчатки.

*В оформлении обложки использован фотопортрет
Николая Ивановича Тынетэгина
работы Натальи Николаевны Тынетэгиной, 2019 г.*

Слово об авторе

Николай Иванович Тынэтэгин, этнический чавчувен, родился в 1937 году в пенжинской тундре, на севере Камчатского полуострова. В течение 57 лет работал оленеводом в совхозе «Таловский» Пенжинского района, за это время он стал оленеводом I класса, Заслуженным работником сельского хозяйства РСФСР, в 2020 году – Почетным жителем Камчатского края.

Прекрасный знаток чавчувенского диалекта корякского языка, Николай Иванович чувствует себя ответственным за сохранение языка своих предков. Многие на Камчатке знают, что Николай Иванович давно составляет словарики чавчувенских слов. Он разработал свою авторскую систему графики и применил её при составлении своих словарей.

Данная книга представляет собой дополненный вариант авторского словаря, созданного Н. И. Тынэтэгиным в 2017 году. Свою рукопись автор отправил Виктору Ивановичу Борисову, редактору газеты «Абориген Камчатки». В последующее время Николай Иванович продолжал работать над рукописью: дополнял составленный первоначально список слов, искал разные варианты графического оформления чавчувенских слов на основе кириллических букв русского алфавита.

В настоящее время появление авторских словарей – объективный факт истории языка, находящегося в критическом состоянии, последнее поколение потомственных носителей которого чувствует себя ответственным за его сохранение. Никто не вправе запретить им писать на родном языке, даже если их видение орфографии отличается от установленной системы. Пожилой человек, проживший длинную трудную жизнь, многое испытавший, но сохранивший знание родного языка, имеет право писать на нём так, как считает правильным.

Нормированная корякская орфография существует и должна существовать, но параллельно, учитывая критические условия бытования исчезающего языка, необходимо признать и возможность издания индивидуальных авторских словарей.

Виль пичян	долина со скалами
Увэян	Нубо
Тадэвээн	гора долина
Длэ дл	скалы
Милэчел	вода
Милэлоян	вода над
Дэвэу	облако
Кайвэвээн	вечер ветер
Анвэян	море
Вэвэем	река
Кунол	кузнецкий баран
Дхэчелел	незамёрзнувший кузнецкий
Утвээн	озеро
Айтвээн	лужа
Лавэла	роса
Мэвэвээн	небольшая сопка
Мэвэвэу	сопка
Кувэвэвээн	каменная сопка
Умэвэвээн	плоская сопка
Давэвэвээн	золотая
Вэвэвэвээн	камень
Мэвэвэвээн	небольшая сопка
	плоская

ПРИРОДНЫЕ ЯВЛЕНИЯ

МУЧЪГИН НУЪТЭЪНУТ – наша планета

АЙГЕЪВАЧ – юг

ЭЙГЕТЪХЕН – север

ИБЪЭН – небо

ТЫЙЪКЕЪТЫЙ – солнце

ТЫЙЪКИНЫЪНЫЙ – восход солнца

АЙЪГЕВЕНЪНЯ – закат солнца

ТЫЙКЕЪЕЛХИВИ – затмение солнца

ДЕЪИЛЬГЕН – луна

ДЕИЛЬГЕН КУТЪЧИ – луна убывает

ДЕИЛЬГЕН ТЭЪНЕЙ – луна растёт

ДЕЪУТЪГИЙ – безлунные ночи

ЧЕЪГЕЙЪКЕН – Млечный путь

ЛЕЛЯЪПЕЧЪУ – звёздочки

ЭЛЬГАЙЪНЭЛЕТЭЧЪЭН – Полярная звезда

ЭЛЬВЕКЪДЕНЬ – «Большая медведица»

КЕЪДЕЪМЕТ – созвездие «Малая медведица»

ЮЛЬТАЪЯТ – созвездие «Северная корона»

ДЕЪНЯТЪТАТ – северное сияние

АЙЪГЕЪТАЪЯНЬ – радуга

ЭЧЪЭМЪЧЕКЕ – чистое небо

ДЕЪУ – облака, тучи

ДЕЪУ ТОНЪВАЛАЙ – тучи появились

ДЕЪНЯЪДЕНЬ – туман

ДЕЪНЯЪГЕТЪГЕН – туманное озеро, на карте обозначено как озеро Галовское

АНЪХАН – море

ХЕЪТЭЪАНЪХАН – Северно-ледовитый океан

АНЪХАНОЛЪНЕН – около моря

ДЕНЪДЕЛЪНЕН – берег

МИМЕЛ – вода

ИМЪЯЪМИЪМЕЛ – мутная вода

ИМЛЯТ – водопад

ИМЪЛЭЪТЫ – наводнение

ИМЪЛЭЪТЫАНЪХАН – прилив на море

КЕЙЛЕХИВЕНЬ – отлив на море

ИЪЛЫЙ – остров

ВЕЪЕМ – река

ВЕЪЕМЪНЕХУ – большая речка

- ВАЯМЪПИЛЬ** – маленькая речка
ВЕЪЕМЪВЕТЪГИЙ – устье реки
ВАЯМЪТАЙЪНЭК – около реки
АЙЪКАТ – крутой берег реки
ВАЛЬЭН – глубокая лагуна на реке
ВАНЪГИЪНЕН – бухта на речке у моря
НЕТЪГИНЕН – протока реки
ПЕЪНЁТЪКЕН ВЕЪЕМ – исток реки
ПЕЪНЁЙ – вода спала
ЧЕЪГЕЙ – коса из гальки около речки
ЭМЕЛЬХЕН ВЕЪЕМ – отмель реки
ЭМЪЁЛЬГЕН – глубина воды речки
ЭЧЪГИН – сухое место около берега моря или реки
ТЭЛЬОЛЬХЕН – глинистое место
ИЛЕЛЬХЕН – мокрое место
- ИКЪТЭЪИТ** – лёд
ЧИМИЧИМ – шуга
ГИЛЬГИЛ – мелкий лёд на реке или на море
ЛАЪЛАЛ – роса
- ГЕТЪГЕН** – озеро
ТЭЪЯЙЪПЕН – болото
КУЪЮЛ – ручеёк глубокий, болотный

ХАНЬЯВ – горный ручеёк

ЭХЪХЕЪМЕЛ – незамерзающий ручеёк

АЪЁТЬХЕН – лужа

ВЕКЪВЕЛЪНЕН – камень

ВЕКЪВО – камни

ХОХЪЛОВЕН – дырявый камень

ГАНЪНЕЪВЕЪВЕЛЪНЕН – золото (один камень)

ГАНЪНЕКЪВО – золото (несколько камней)

НУТЭНУТ – планета Земля

НУЪЧЕЛЪХЕН – земля

АЛЯЛЪХЕН – земля без снега

ТЭЪНУП – сопка

ТЭЪНУШЕНЪНЯЛЪХЕН – гряда сопок, сопочный хребет

ИЛЪГЕЛЪХЕН – Паррапол, тундра

ПЕНЪНЯЛЪХЕН – хребет сопок

ЧИМИТЬХЕН – в Парраполе на равнине плоская сопочка

КАЛИЪЧИМИТЬХЕН – плоская красивая сопочка в Парраполе

МАЪЁЛЪГЕН – маленькая сопочка

ГУЙЪМАЪЁЛЪГЕН – каменная сопочка

ВЕТЪГЕЙЪНЁН – прямой хребет

ИЙЪНУЛЬХЕН – хребет сопки

ЯНЬЯЪТЭЪНУП – отдельная сопка

ЯНЬЯЪНЯЙ – отдельный горный хребет

ИНЪНЭЛЬХЕН – перевал горный

ЧЕЪВЕНЪТАТЪГИЪНЕН – горный хребет
сопки, отрезанный равниной

ИЪПИЛЬЭТЭЪНУП – дымящаяся сопка,
Вулкан

НЯЙЪНОЛЬНЕН – на сопке, на склоне

ТЭМЪКЕТЭМ – кочка в тундре

КЕВУНЪНЮПУ – бугры, растут из-под земли

УМЪКЕЪУМ – лес

УМЪКЕЧЕЪКУ – в лесу

ОМКЕЪНОЛЬНЕК – около леса

ЯНЬЁМЪКЕН – отдельный лесочек

ДЕЪЭТ – дорога

АЛАЪДЕЪЭТ – летняя тропинка

ВЫЪНЭ – след

ОЙЪКЕЛ – в лесу дорога, тропинка

ОМЪМАЙ – куча готовых дров

ОЙЪТУЙ – залом дерева; скопление плывающих
деревьев на реке после наводнения

КЕЧЬГОНЬПО – отметки о своем местонахождении в лесу или в тундре, обычно в качестве отметок к кустам или деревьям привязывают одежду

КЕЧЬГЕЛЬХЕН – сухое место

АТЬКЕНЬ ДЕЪЭТ – плохая дорога

НЭМЕЛЬХИН ДЕЪЭТ – хорошая дорога

ОРИЕНТАЦИЯ В ПРОСТРАНСТВЕ

ЭЪЯВАК – далеко

ОТЬЧОЙ – ой, далеко!

ЧЕЙЪМЕК – близко

ЧАЙМЕЪТЭНЬ – поближе

ГЕЧЬГОЛ – наверху

ЭЪХОПЕНЬ – вверх

ИЙЪТЭЛ – внизу

ЭЙЪТЭЛАЙЪТЭНЬ – вниз

МЕЪЯЙТЭНЬ – направо

МЕЪЯНЬХАЛ – на правой стороне

ГАЧЬНЕТЭНЬ – налево

ГАЧЕНЬХАЛ – на левой стороне

ВАЪЕП – поближе

АНЬКАП – подальше

ЭЛЬВЕК – не на том месте

ВЕТЪГЕДЕНЬ – прямо

ГАЛЪМЕНЬ – криво

АМЕЪЧЕНЬ – не на видном месте

ОЪЯНЬ – на видном месте

НЯНЪКО – там

ВУТЬКУ – тут

ЭЧЭЪЧАЙЪТЭНЬ – вперёд

ЯВАЛЭЙТЭНЬ – в обратную сторону

ПОГОДА, ПРИРОДНЫЕ ОСАДКИ

КОХЕЪЯЛЪГАТЭНЬ – холодно

КОМАЪТЭНЬ – тепло

КИЪГИЪГЕЛЪЭН – гроза

МУЪХЕЪМУХ – дождик

МУЪХЕЪЮЪИ – начался дождик

КУЪМУЪХЕЪЮЪЭНЬ – начинается дождь

МУЪХЕЪТЫ – был дождик

НЭКЪЛЯЙЪТЭМУЪХЕМУХ – град с дождём

ЭЛЬМУЪХЕЪМУХ – дождь со снегом

ИМЪЧАЪЧАЙЪГЕН – мелкий дождик

ГАЪЯЙЪГЕН – ливень, сильный дождь

ЭЛЬЭЛ – снег

ЭЪЛАТЫ – снег выпал

ПИЪНЯПИНЬ – снегопад

ВЕЪЯЛ – пурга

ВЕЯЛЬЛЁЪЭ – началась пурга

КОЙЪЯЛАТЭНЬ – пурга идёт

ЁЁЪЭН – погода портиться, идёт циклон

КАЙЪЯЙЪГЕН – вихрь

КЕЪТЭЙ – ветер

ЕХЪЮЪИ – сильный ветер

МЕЛЭЪТЫ – восстановилась погода

НАЗВАНИЯ МЕСЯЦЕВ

- ГЪНУНЛЭВЕТ** – январь
ЯЯВОЧЪЭН – февраль
НЫВЛЭВДЫЛЬГЕН – март
ГИЁДЫЛЬГЕН – апрель
ИМЕЛЬДЫЛЬГЕН – май
АНОДЫЛЬГЕН – июнь
АЛАДЫЛЬГЕН – июль
ЧЕЙПЕДЫЛЬГЕН – август
ЭЙНЕДЫЛЬГЕН – сентябрь
ГЕТГАДЫЛЬГЕН – октябрь
ВЕЛИКТЭПЛЁ – ноябрь
ХВЭЛЬЭТ – декабрь

ВРЕМЕНА ГОДА

- ЛЭХЪЛЭНЬКЭ** – зимой
АНОК – весной
АНОЁЪЭ – весна началась
АЛАК – летом
АЛАЮЪИ – лето началось
АЛЯНЯХУ – целое лето
АНОНЯЪХО – целую весну
НЕЙЪНЕДЕК – осенью
ГЕТЪГАЁЪЭ – осень началась

ИСЧИСЛЕНИЕ ВРЕМЕНИ

ЭЧЬГИ – сегодня

МЕЛЕЧЬГИ – недавно

ВЕЪАЪЁК – потом

ЕХЪХЕ – потом

МИЪТЫЙ – завтра

МЕЛЬМИТЫЙ – через несколько дней

АЙГЕЪВЕ – вчера

ЭНЪКЕДЕП – давно

АЙЪНЁН – очень давно

ИНЪЭ – быстрее

МЭЛИНЪЭ – побыстрее

ЛЕГИЪИНЪЭ – очень быстро

ВЭТЬГА – сразу

ВИТЬКУ – только что

ВАЧА – иногда

ВРЕМЯ СУТОК

ДЕХМИЪТЫЙ – утром

ЭЧЬГАТЭ – уже светло

ЭЪЛО – днём

ЭЛЬВИЙНЯЪХО – целый день

ЯВАЧ – вечером

НЭКИЪТА – ночью

НЭКИЪНЯХУ – целая ночь

ВУТХЕТЪВИЙ – уже темно

ГЕЪНОТЪЭЪЛО – полдень

ГЕЪНУНЪНЭКИТА – полночь

ЗВЕРИ

ГИЙЪНЫЪКУ – звери

ХОЪЯНЯ – олень

ЭЛЬВЕЙ – дикие олени

ВЕПЪХА – лось

КЕЪТЭП – баран горный

АЛАЁЪХОЙ – свинья

КОЪРОЙ – корова

КОНЯ – конь

МИЪЛЮТ – заяц

КАМАЪКО – мамонты

КАМАКОЪВАНЪНО – бивни мамонта

ЭРЕБЪНУХ – самый большой медведь

КАЙЪНЕН – медведь

ЭЪГЕЛЬНЕН – волк

ОДЕНЪКЕЪЭГЕЛЬНЕН – рысь,

волк без хвоста

ХЕПЕЙ – росомаха

ЯЪЁЛ – лиса

ДИЪХУК – песец

КЕТЪГЕМ – соболь

ВЕЪТЭЪВЕТ – тарбаган

ДИЛЬЭЪДИЛЬ – евражка

ИМЪДЕХЪЧУК – горностай

ДИЪДИТАН – горностай

ГУЙЧЕТЪКАНЬ – леменг (живет в горах, где крупные камни)

ПИЪПИХЕЛЬНЕН – мышонок

НЕНЬНЕТ – выдра

ДИЪДИТАНЬ – бурундук

ЯЪВЕЛЬЭНЬ – белка

ВАМЕНЪГЕН – лягушка

НОРЫ ЖИВОТНЫХ

КАЙЪНЕЪВАНЭ – берлога медведя

ИЪГИНВАЪНЭ – волчья нора

ЯЪЁЛЬВАЪНЭ – лисья нора

ДЕЛЬАЪВАЪНЭ – нора евражки

ХАВАЛЬНИЪВАЪНЭ – нора птички-стрижа

КЕЧЪЧЕЪЁЛЬГЕН – гнездо

ЁХЪЯЁЧЪГЕН – осиное гнездо

ДЕЙСТВИЯ ЖИВОТНЫХ

НЫЪНЭЙЪГУХИН – кусается

НЭКЪЯЙЪТЭЪХЕН – лягается (лошадь)

КУЪПИЪХЕНЬ – прячется

РЫБЫ

ЭНЬНУ – рыбы

ЭЪВЕЧ – чавыча

ХЕТАЪХЕТ – рыба кета

ВЫЪЮВЫЙ – красная нерка

КАЪЛАЛ – горбуша

АЛЬБЕЪАЛЬ – камбала

КИМЪГИНЬ – голец

ВИТЫЪПИЛЬ – маленький голец в горных
районах

ДЕЪКАНЪНО – кижуч

ВЕХЪНУ – навага

МИЪКИЙ – корюшка

КЕЪЧАЙ – хариус

МЕЪХАЪМЕХ – конёк

ТУЙЪКЕЪТУЙ – щука

ИЛЪАХ – налим

МИГИЙ – мальки

ИЛЪГЕЪЭНЪНУ – белорыбица

ВАЪРЕЛЬ – форель

ВЕГИТЪКЕНЬ – краб

ВАЧЪМАЙ – брюшки рыбы кеты

ХУЛЬГЕН ТЭЙЪЭЛЫН – шкурка юколы

КАНИХ – желудок рыбы

МОРСКИЕ ЖИВОТНЫЕ

ЮЪНИ – кит

УМХА – белый медведь

ДИЙЪКА – морж

ДИЪДИНЯ – белуга

МЕЪМЕЛ – нерпа

КАЪЛЭЛЬЭЪМЕЪМЕЛ – нерпа пятнистая

ВЫТЬВИТ – акибка

КЕЛЬКАК – ракушка-моллюск

ВЕГИТЬКЕНЬ – краб

КАНИЪГИТ – желудок нерпы

ВАЛЫВАЛ – нерпичий жир

ДИЙЪКАЪВАНЪНО – моржовый клык

ЮНЬЮЪВАНЪНО – китовый ус

КЕЛЬКАК – ракушка

ПТИЦЫ

ТЫЛЬМЕН – орёл

ХЕЪЧАЪНЕ – лебедь

ЯТАМЪХЕЧАЪНЕ – журавль

ИЪТУЪИТ – гусь

ГАЛЬЛЭ – утка

ЯХЪЯХ – чайка

ЛУХЪХА – чайка, родившаяся в этом году

ВОТЪХЕЪГАЛЭ – сова

ЕГУЛЬЭН – ястреб

КАЪКАЧ – птица-кедровка

ХЕКЪКУК – кукушка

КЕЧЪГИЛЬЭН – разбойник (коршун (?))

КАЪНЮЛЬЛЯХ – птица-травник

ЧЕЪЕЪЕ – кулики разные

ПЕЪЧИХ – птичка

ЁВАЪЁВ – гагара

ВЕЛЬЛЭ – ворона

ВЕЪКЕТЪГЕН – срока

ТЭЪВАВЪВЕХ – ворона маленькая, родившаяся
в этом году

УТЪТЭЪПЕЪТИХ – дятел

ХАВАЛЬНИХ – стриж

ЧЕЕЪЕ – кулики разные

НАСЕКОМЫЕ

ЁЪХЕ – шмель

ЭЪНАЙЪГОЪЁХЕ – оса

ТАМЕТЪХЕЛЭНЪЁХЕ – пчела

ТАЪДЕЧЪВАНЪЁХЕ – подкожный овод

ЭНЪЧЕНЪХОЪЁХЕ – носовой овод

ХЕЪПАЛЬГОЛЬЭН – бабочка

АЛЯЪМЕЧ – муха вредная

МЕЪЕН – комар

МЕЪЕНУ – комары

МЕЛУЛЬКЕЪЛАНЪ – насекомое, как большой комар

ПАНЪНЯПЪЛЯК – мошка

ПИНЕЧЪУ – слепни

ДЕГЕНЪГАМ – гусеница с мехом

ЭВЕНЪЭЪВИДИТЭЧЪЭН – кузнечик

ТАЪГАЪЕВ – таракан

АНЯЪПЕЛЬ – паук

МЕМЪЛУ – вши

АЪЕЪМЕМЪЛУ – лобковые вши

ГЕТЪТУ – гниды

ДЕЧЪВАЙ – подкожные личинки

ПЕНЪКЕЧЪГУ – личинки носовых оводов

АЙЪКЕЪПО – личинки мухи

ЯГОДЫ, ОРЕХИ

ЛЭЧЪО – жимолость

ЛЫНЬЛУ – голубика

ЯЧУВЕНЬУ – шикша

ВЕЛЬАЪЁ – красная смородина

ЧЕЧЪЧЕЪВЕНЬО – брусника

ДЕТЬТУ – морошка

ПУЪЯДЕТЬТУ – княженика

ХОЪЕЛЪНЕЪЭВЕНЬУ – клюква (ягоды с уз-
дечкой)

ЭЛОЪЭВЯНЬО – ягоды рябины

АЪЮПЕТЪКУЧЪЭЪВЕНЬУ – ягоды шипов-
ника

КЕЪЛУКЕЙ – ядовитая ягода, похожа
на шикшу

ВУЪНЭЙ – орехи

НЭЪКЕЛ – семена орехов

ДЕРЕВЬЯ, КУСТАРНИКИ

ТЭЪХЕЛ – тополь

НЭНЪЧЕВ – осина

ГЕЪГУВ – лиственница

ЛЭЪГУН – каменная береза

ВЕЛЪГИЛ – берёза

НЕЧЪВО – карликовая берёза

ЭЪЛОЪУТЬТУ – рябина

НЭКЪЛЁН – красная ольха

ГИЛЪЛЭНЬ – ольха

ИЪЯВ – тальники

ОЙЪКАВ – ива

ЭЛЪГОЙЪКАВ – ива карликовая

с белыми листьями

МЕТЪХОЙЪКАВ – ива карликовая зелёная

НЕЧЪВО – кусты карликовая берёза

ПИЛЪГЕЛЪУЙ – ива сухая, лежит на земле,

«ива голодная»

ТАНЪТЭЙЪТО – ива карликовая

НЕЪЧАХО – маленькие кусты, используют

для веника¹

АЪЮПЕТЪКУЧЪУ – кусты шиповника

¹ Курильский чай – ветки у этого растения жесткие, износоустойчивые, подходят для хознужд. Нымыланы использовали листья этого растения для заварки, если фабричного плиточного чая не было. Если поблизости не было деревьев, то ветки курильского чая использовали и для розжига костра, чтобы согреть воды в чайнике (примеч. В. М. Нутаюлгина).

ХЕЧЪВОЙ – кедрачи

ВАЛТВЕЪХЕЧВОЙ – можжевельник

ТРАВЫ, МХИ, ГРИБЫ

ДЕЪВЫЙ – кусты маленькие

ХОЪЧАПО – пушица (самая первая зелень весной)

ДЕЛЪНЕЪВЕЪАЪЮ – хвоци большие

ВЫВЕЛЪГУ – хвоци зимующие

КОЙЪНЮЙЪТО – растения, растут на озере

ВЕЪВЕЙЪТО – листочки, растут на косе речки

КЕМЪЧЕК – маленькие корешки, как картошка, используют для супа

АЙЪЭЪКО – растения с маленькими белыми корешками (корешки похожи на рис)

ХОЪЯЙЪТО – щавель (первая зелень)

НЭЧЪГЕЙ – щавель красный

ДЕМЪНЮ – растение с длинным корнем, как картошка, для супа используют и корни, и листья

ПАЧЁВ – растения, самая последняя зелень в октябре, растёт около озера, где сухая земля, олени так же любят эти растения, как морскую воду, но этой зелени не так много

ЯНЪЯНЪ – лишайник, ягель, зимой – корм для оленей

ВЕЪАЪЮ – солома

МАЪЁХЕЛ – дикий лук

ДИЙЪДИЧЪУ – иван-чай

ПЕЪОН – гриб

ВАПАХ – мухомор

ВЕТЪВЕТ – листья

СЪЕДОБНЫЕ РАСТЕНИЯ

(СУШИЛИ ЛЕТОМ НА ЗИМУ)

ВУНЭВУН – орех кедровый

НЭКЕЛ – орешки, семена ореха

ВЕЪВЕЙЪТО – растения, растут на косе речки, листочки собирали, сушили на зиму, использовали для супа

АЙЪЭКО – растение со съедобными корешками, корни похожи на рис, растёт в лесу

ДЕМЪНЮ – растение со съедобным корнем, корень похож на картошку

КЕМЪЧЕЪКО – растение с круглыми корешками, похожими на картошку. Варят и листья, и корешочки

МАЪЁХЕЛ – дикий лук, сушат на зиму и солят

ХОЪЯЙЪТО – щавель, листочки едят в свежем виде, а также сушат листья и корни. Корни едят

вместе с сушёной икрой, а листья используют для супа

НЭЧЬГЕЙ – щавель красный, листья используют для борща или щей

ЭЪЯБЮ – растение растёт только в лесу, в тундре не растёт. Листочки свежие и высушенные используют для супа.

КЕЪЛУЪКЕЙ – чёрные ягоды, похожие на шикшу, но их мало. Эти ягоды сушили и высушенную ягоду использовали как заварку для чая

ЧЕЧЬЧЕЪЭВЕНЬО – ягода брусника, сушёную используют как заварку для чая, снижает давление

ДИЙЪДИЧЪУ – иван-чай, листочки сушат на зиму, используют как заварку

ПИЩА

ПИЧЪГУ – продукты, пища, еда

ВЫЛЬВИЛ – кислый салат из оленьих внутренностей

КЕЪВЕЛЪГЕН – холодец

ЯЯЪВЕЙ – спинное мясо оленя, сушат в начале весны

ПЕЪАТЪОЛ – сухое мясо оленя

ТАЪХЕМЪЧАНЬ – блюда из внутренностей и мозга оленя; печень, лёгкие, сухожилия оленя, костный мозг, головной мозг – все мелко режут, смешивают, едят свежее, если оленя забили только сегодня

АЧЪАН – мясо рыбное

ВЫЛЬЛЭЙЪТУ – кислые головы рыб

ВЫЛЬЛЭЛЬНЮ – кислая икра

ВЕЛЬВАЧЪМАЙ – кислые рыбные брюшки кеты

ГИНЬЛУ – сушёная мякоть рыбы, мясо рыбы без кости (телюшки рыбные)

ВИЛЕНЪНУ – рыба-кета, проквашенная целиком, не разделанная, с икрой; в земле делают яму, туда кладут солому, потом сверху – кладут рыбину целиком, закрывают; с наступлением зимы могут заморозить; перед едой варят

КЕПЪДИЙ – рыба кета, высушенная целиком, без спинных костей, изнутри и со спины снимают кости, внутри между стенками брюха ставят палочки, чтобы хорошо просохла

ЭХЕЪМИЪМЕЛ – водка

ТЭЙКЕЪЭХЕЪМИМЕЛ – самогон

ПОЛОВОЗРАСТНЫЕ ГРУППЫ

ОЛЕНЕЙ

ВЕНЪХОЙ – важенка

ВАНЪХАТЪХОЙ – трёхгодовалая самка-нетель

ТОЧЪВАНЪХАТЪХОЙ – двухлетняя тёлка,
будущая важенка

ЭЧЪВЕК – телёнок-самка

ХЕЪЛИКХАЪЮЪЮ – телёнок-самец

ПЕНЪВЕЛ – олений бычок двухлетний

ДЕЪЧЕМЪНЯЙЪПЕНВЕЛ – бычок-кастрат

КИЙЪМЕНЪТ – трёхгодовалый олень-самец

КИЙЪМЕНЪТАЪЧЕМНЕ – трёхгодовалый
олень-кастрат

ВЫНЭКЪДЕНЬ – олень-самец, производитель

ЧЕМЪНЕ – олень-кастрат

ЭЛЪХАВЕНХОЙ – важенка с мужским поло-
вым органом, гермофродит

ЭТЪХЕЪКУ – важенка, иногда бесплодная

ЭМЪАЛЪВЕНЪХОЙ – важенка полностью
бесплодная

ЯВАЪВЕНЪХОЙ – ездová важенка

МЕЪГОХОЙ – ездовый олень

ХАЁЪЁМЕЪГОХОЙ – теленок ездовый

ДЕЪАТАЁЛЪГЕН – самый смиренный ездовый
олень

ХОЕМЪТЭЪХОЙ – вьючный олень

ХОЯЛЬХЕЪХОЙ – верховой олень, на котором ездят верхом

ХОЯЪНАЪХО – большой олень

ХОЯЪПЕЛЬ – маленький олень

ЭЛЬВЕКЪДЕНЬ – дикий олень-производитель

ЭЧЪВЕЙЪДЕХЭЛЬВИН – самка дикого оленя

ЭЛВАМЪКЕН – маленький откол диких оленей

ИЛЬГЕЛЬУ – белоносый олень

КИГУЛЬЭТЭНЬ ХОЯНЯ – олень кушает мочу человека на снегу

КОЙЪЁЭНЬ – олениха-важенка рождает

ОЛЕНЕВОДСТВО

КОРАЛЬ – кораль проводят два раза в году: в октябре и в марте. В октябре оленья стада загоняют в кораль, делают общий подсчёт оленей, потом – забой. В марте проводят общий подсчёт оленей, потом делают отбивку маточного поголовья, отделяют от неплодовой части оленьего стада. После этого проводят кастрацию оленей

ХОЯЪАДЕМ – бригадир оленеводческой бригады

ПЕКЪПЕК ХОЯЪАЙЪМИН – опытный пастух

ЕЪЮЛЬЭН – дежурный пастух

ЕБЮЙ НЭЪКИТА – дежурил ночью
АЛЯНЬНЮЙ – летом дежурил ночным
ТЭНЬНЮК – я дежурил ночью
КУНЬНЮНЬ – ты дежуришь
ХОБЯНЬТАЙ – дежурил днём
МЕНЬНЮК – я подежурю
ХЕНЬНЮЪГИ – ты подежурь

АЛАЪХОБЯНЬТАЙ – летом дежурил дневным
КОБТЭМЪНЕТЪВАНЬ – ничего не делает
НУНЬТЭМИЪГИ – очень медленно работаешь
КОВЕЪТАЪТЭНЬ – работает
КУБЕЙЪГУЪЧЕЙНЕН – учится
ГЕПЪЛЕТЪКУЛЫН ЕЙЪГУЪЧЕЙНЕК –
закончил учиться
ЭЯЪГИНЕН ХОЯТА – гонки на оленях

ПОЛОВОЗРАСТНЫЕ ГРУППЫ ГОРНЫХ БАРАНОВ

ВЫЙЪТЭЛЪЭН – трёхгодовалый самец барана
КЕТЪЧЕНЬ – горный баран самец-
производитель
ЭЧЪВЕЙЪДЕХКЕТЭП – самка горного барана

МЯСО И ЧАСТИ ТЕЛА ОЛЕНЯ

КИНУЪНИ – мясо оленя

ЭНЪМЕЙ – ляжки оленя

ЯЯЪВЕЙ – спинное мясо

ПАЪЯХАЙ – мясо ноги

ГЕТЪКАЙ – ноги

ХЕЪМЕЛ – мозг ноги

ЛЭЪВЕТ – голова

АЪВЫ – мозг головы

ХОПЪХЕЪЁЧЪГЕН – мозжечок

ВАНЪНО – зубы

ДЕНЪНО – рога

ХЕЪВАЪЁ – панты

ВЕМЕЛЪКЕЙ – губы оленя

ЛЭЪЛАТ – глаза

ВИЪЛУТ – уши

ПАЙЪЛЕЪНЕН – лопатка плечевая оленя

ПАЛЬЛЯЪЮЧЪГЕН – нижняя часть брюшно-
го мяса оленя

ДИЪЛЭЪДИЛ – язык оленя

АЧЪЭН – жир оленя

КИЪВЕЛ – кровь собранная

МУЛЬЛЭЪМУЛ – кровь

ЛЫНЬЛЫНЬ – сердце

ПОНЪТ – печень

КЕЪЧИМ – почка

ДЕТЬЧАЙ – лёгкие

НЭМЪЭЙЪНЕЧЪЭН – селезёнка

КЕЪЛИЛЬ – сетка-желудочек

ЁЪЯТ – сычуг

НАНЪХЕН – желудок-рубец

МУТЬЧАЙЪПИНЪНЕН – диафрагма

МАЧЪВЕЛЪНЕН – грудинка

ДИЙЪДИЙ – кишка оленья

ЭЛЕМЪКЕН – слепая кишка

ИЛЪНЕН – прямая кишка

ПИТЬТЭЪПИТ – ободочная кишка

ГЕЪТОЛЬХЕЪЛО – рёбра

ЭТЬЭМ – кость

КАЛЬИЙ – позвонки

ИНЪНЭЪКАЛЬИЙ – шейные позвонки

ЛЕЪПОТЬКОЪКАЛЬИН – первый шейный
позвонок

МАЙЪХАЛЬКАЛЬИЙ – поясничные позвонки

ВЕЛЬЛЯЪКАЛЬИЙ – грудные позвонки

ВЫЪВИЙ – тазовые кости

ВЕЪВЕЛЪНЕН – подвздошная кость таза

НЁЙЪНЕТЪЭМ – крестцовая кость

АЙЪМАЛЬХЕЛ – бедренные кости

МЕЪЛЮЪНАНЪ – пястная кость ноги

- ЛЭЪЛАТЬЭМ** – орбита-кость
ИНЪНЭЪКИН – дорсальная кость
АТЬЧАЙЪПУ – боковые пальцы оленя (как тормоз)
ДЕНЁЧЪЭН – венчик на ногах, между пальцев
ЯЙЪХЕМЪЧАЙ – кости главных пальцев
ТЫЪТЫТЬЭМ – волярная арта большого пальца
ДЕНЪНЭЛЬНЕН – рог оленя
ВЕЪГУ – копытные ногти
ТЫЙЪКО – семенники оленя
ПЕЛЬГЕЪНОЛЬНЁ – грива у оленя
УТЬГЕЛЬХИВЕЧЪЭН – маленький жирочек, находится в конце желудка перед началом прямой кишки
МЕЙЪХЕЛ – жирочки поясничных позвонков
НЕЪЕЪДЕЧЪЭН – жирочек задней ноги
ХОЪЯЪЭЛ – кал оленя
ЭТЬТЬЭЁЧЪГЕН – мочевого пузыря
ДЕТЬЧЕТ – сухожилия
МЕТЪХИЛ – масло оленьё
НАЛЬГЕЪНЁЙЪНЕН – хвост, хвостовые позвонки
НАЛЬГЕН – шкура
ДЕПЪНУ – плёнки на внутренней стороне оленьей шкуры

ЧАСТИ ТЕЛА ЧЕЛОВЕКА

МЕНЪГЕЛЪНЕН – рука

ГЕТЪКАЛЪНЕН – нога

АВАЛЪЛЮ – мизинец

АЙЪЛЕЪНЕН – большой (короткий) палец

ОМЪЕЛЪГЕЛЪНЕН – длинный средний палец

ЭЪНЭЪНЭЪКИ – безымянный палец

КИЧЪВЕТ – локоть

КЕЪДИЛЪНЮ – пятки

ВАЛЪХЕКЪЛУ – челюсти

ЛЭЪУЛЪХЕЛ – лицо

ЯЪГЕНЪХУП – нижняя часть сустава ноги,
щиколотка

ДИЛЪПУ – плечи

ДЕКИЪНЕН – рот

ЭНЪВАЛ – ноздри носа

ЛЭЪЛАТ – глаза

ВИЪЛУТ – уши

ВАНЪНО – зубы

ДЕЪЭВАНЪНО – коренные зубы

ВЕЪГУ – ногти

ЛЯЪЛЯЪТАНЪМЭН – затылок

ХАНЪТАНЪМЕН – место между лопаток

МОЙЪЛЕЪНЕН ГЕТЪКЕН – ступня ноги

МОЙЪЛЕЪНЕН МЕНЪГЕН – ладонь руки

ХОПЪХЕЪЁЧЪГЕН – мозжечок

КЕТЪЧЕЛ – лоб

КИЧЪВЕТ – локоть

ЧИЧЪГИНЬ – подмышка

ЛЪЛЯЧЪГО – ресницы

ЛИЧЪВУ – брови

КЕЧВИЬЮ – волосы

ЛЭЪЛУВ – усы

ВАЛЬХЕЛЬГЕЧЪГО – борода

ПОНЪЧАТЪХЕН – район печени

МУЛЬЛЭЪМУЛ – кровь

ХАПЪТЫН – спина

ЭТЪТЭЪЭТ – моча

ЭЪЛЭЪЭЛ – кал

ВАЛЬГИЪНЕН – задница

АЪВЫ – мозг

ВЕЛЬИНЬ – сопли

ЭТЪТЭЪЁЧЪГЕН – мочевого пузыря

ТЫЙЪКО – семенники мужские

ЛЁЛЁ – мужской половой орган

ЭЛЬХЭ – мужской половой орган

ПЕЪКУК – женский половой орган

ЛЫНЬЛЫНЬ – сердце

ПОНЪТ – печень

ДЕТЪЧАЙ – лёгкие

КЕЪЧИМ – почки

БОЛЕЗНИ, ТРАВМЫ

ЛЕЪЛЯЪДЕХИЙ – гной в глазах

ЭНАЛГЕЪЛАЙ – в глаз попал мусор

ЧЕЪЧАЙ – порезал палец

АЪЮПИ – заноза у тебя

АЪЮП – заноза

ДЕХИЪДЕХ – гной

ОЙЪПЕ – наступил на нож, глубокая рана

ИНЪНЯТЫ – ты упал

ЯКЪВАЧАЙ – у тебя перелом или ушиб?

ЭНАЛГЕЪЛАЙ – в глаз попал мусор

ТАЙЪДИНЬ – кашель

ТАЙЪДИНИ – кашлял

АТЧЕХЪЛАН – чихнул

ТЭЛЪВИ – обжѣгся ты или он

ТЭЛЪВЭК – я обжѣгся

ИМЪДЕЧЪАТЫ – в пищеводе плохо проходит пища

МЕЛЭЪВИ – выздоровел

ЧЕЛОВЕК

УЕМЪТЭВИЛЪЭН – человек

ЛЕГЕДЕНЪТЭЪГИНЁ УЕМЪТЭВИЛЪУ – удивительные люди

ОЪЛЯ – мужик, мужчина

ЭЛБА – женщина

НЯВЕЧЪНЕН – женщина (по-нымылански)

ЭНЪПЕХЪЛАВОЛ - старик

ЭНЪПЕЪЭЛБА – старая женщина

ЧАЪЧАЪМЕ – старушка

ЭЛБАПЕЛЬ – молодая женщина

ОЯЧЕК – парень

ТОЙЪОЯЧЕК – молоденький парень

ЭХЕЛЬЭН – враг

НАРОДЫ

ЧАЙЪЧЕЪВЕН – чавчувен, северный оленевод-коряк

НЭЪМЕЛЪУ – береговые коряки

ЭЪЛУТЭЛЪУ – береговые коряки

ВАЙЪКЕЪНАЛЪО – береговые коряки

с. Манилы

ПОЙЪТЭЛЪО – береговые коряки с. Парень

КЕЪРЕЪКИ – береговые коряки в бухте Анастасии и Наталии

МЕЪГИЙЪКИЛЪУ – чуванцы, жили только в с. Слаутное

ХОЪЯЯМЪКО – эвены

ТАНЪНЕЪТАН – чукча

МЕЛЪГЕТАНЪНЁ – русские

ОБЩНОСТЬ ЛЮДЕЙ, ЖИВОТНЫХ

- НЭМДЕЧЬЭН** – народ
ИТЬЧЕТ – группа людей
ВАЪЯТ – люди, народ
ИТУЪДИЛ – стая гусей
ХОЯМЪКЕН – откол оленей

СЕМЬЯ, РОДСТВЕННИКИ

- ЯЪДЕЧЬЭН** – семья
ХАЙТУМЪГЕН – родственник
ЭЧЪВЕЧЬЭН – не родственник
ТУМЪГЕТУМ – друг, товарищ
ПЕТЪХЕЪАПЪПАПИЛЬ – двоюродной
дедушка
АПАПЪПО – дедушка
АНЯ – бабушка

ЭНЪПИЧ – отец
АПЪПА, ТАЪТА – папа
ЭЛЪЛА – мать
ВАВА – мама
АКЕК – сынок
АКОК – «сынок!» – обращение
АКЪКАПИЛЬ – сыночек

НЯВАКЕК – дочка, доченька

ДЕЛЬНЕКЪМИНЕН – внук

ЛЁЛЁ – ласково: внучек, правнучек

ДЕЛЬНЕЪНЯВАКЕК – внучка

ПЕТЪХЕЪДЕЛЬНЕКЪМИНЕН – правнук,
двоюродный внук

ЕЙЪВЕЛ – сирота

ХАЙТАКАЛЬНЕН – брат

АТЪТАК – брат по отношению к брату

ДИЧЪАМ – брат, так сестра говорит брату

ЧАКОК – сестра (обращение сестры к сестре)

ЧАКЪКЕ – сестра по отношению к брату

ЕЛЪО – двоюродный брат

ЕЪО – далёкий брат (троюродный, четвероюродный)

ИЧИЧУ – почти как брат

ЭНЪНИВ – дядя, брат мамы, брат отца

ЭНЪНИЙЪНЕЙ – у дяди жена

ЭТЪЧАЙ – тётя, сестра мамы, сестра отца

ЭЛЪЛЭВЕ – племянник

НЯВЕЛЪЛЭВЕ – племянница

НЯВЕЛЪЛЁ – племянница

ГИЛЪЛЭНЬ – дочка тётки

ЭЛЬЛЭЪГЕТЪГИЛЬЛЭНЬ, ГИЛЬЛЭНЬ –

муж тёти

ЭНЬНИВЪНЕЙ – жена дяди

ХЕЛАЪВОЛ – муж

НЭЙЪЭН – жена

НЕЙЪТУМЪГЕН – две жены у одного мужа

ЭНЪТЭ – невестка, жена сына

ЭНЪТЭВЕЛЬ – зять, муж дочери

МАТАЛЪЭН – отец жены, тесть; отец зятя, сват

НЯЙЪМАТ, НЯЙЪМАТАЛЪЭН – мать жены,

теща; мать жены сына, сватья

ТАКАЛЪНЕН – муж сестры

НЯКВАНЬНЕЛЪИН – любимец женщин

ВЕНЬВЕХЛЯВОЛЬ – секретный любовник

ПЕТЭЪКО – старый любовник

ВИНЬВЕНЕЙ – секретная любовница

ЛЭМЕЛЪЭН – мужчина, имеющий двух жен

ЛЯНЕ – одинокая женщина

ЯНЬЯЪНЯЙ – одинокая женщина, без мужа

ЯНЬЯЪЭЛЬА – женщина без мужа

ПЭТАТЭЛЬЭН – холостой мужчина или неза-

мужняя женщина

ЭХЪЯВЕЛЬЭН – никому не нужный человек

ХАРАКТЕРИСТИКА ЧЕЛОВЕКА

МИТЪАДИН – красивый

МИТЪАДИНАЙГИ – ты хороший, красивый

МИТЪАДИН УЕМЪТЭВИЛЬЭН – хороший,
красивый человек

ХИКЪВАДИН – плохой, некрасивый

ХИКЪВАДИНАЙГИ – ты нехороший

НЭМЕЛЪХИН – хороший, добрый

НЭМЕЛЫГИ – ты вежливый, хороший, добрый

НЭМИТЪХИН – умелый

НЭМЕЛХИН ЧЕТКЕЮНЬ – хороший характер

ТЫНМЕЪУЕМТЭВИЛЬЭН – нечестный
человек, врёт

ХЕНТЫНЪМЕТ – обмани

КУТЫНМЕЪТЭНЬ – врёшь

НЭТЫНЪМИГИ – ты обманываешь

КОТЭНЪМАЛАНЬ – они обманывают

ТЫНЪМЕК КОВЕЪТАЪТЭНЬ – понарошку
работает, плохо работает

УЙНЕ ЭТЫНМЕТЪКЕ – не врёт

АМУ КУТЫНЪМЕТЭНЬ – видимо, врёт

НЭЛЭЙЪТЫХИН ТЫНМЕЪТЭК – не умеет
обманывать, честный человек

УЙНЕ ЭТЫНЪМЕКЕЛЪИН – он не врёт,
честный человек

МЕЛЬЧЕТЪКЕЮЪНЕЛЬЭН ХАДЕКЪМИНЕН –
умный мальчик

МИТЪАДИН НЯВЕТЪХАТЪПИЛЬ – красивая
девочка

ХИПЬЮ ЛЕЛЯ – “глаза, как дырочки” – так
раньше дразнили

ИЛЬГЕЪЛЕЛЯ – “белые глаза” – дразнилка

НЭКЕТЪГУХИН – сильный

НЭНЮЙЪХИН – слабый

НЫНЪЭХИН – быстро бегающий

ИНЪЭЛЬЭН – лучший бегун

НЫНЪПАХИН – плохо бегающий

НЭНЪПЕХИН – старый человек

НЭТУЙЪХИН – молодой

НЭЮЧЪГЕХИН ЕПЪПО – ещё пока молодой

НЭТЪГЕМЪХИН – старается, старательный

НЭТЪГЕМЪХИН ВЕЪТАТЭЖ – старается
работать

НЭТЪИЙХИН – очень старательный

НЭЛУМЪНЕХИН – ленивый

ЛУМЪНЕЪУЕМЪТЭВИЛЬЭН – ленивый

НЭКЕЧЪВИХИН – весёлый человек

НЭЪМАЪЯХЕН – сердитый

НЭЪВАЪЛОМЪХЕН – послушный

АВАЪЛЁМЪКЕ – непослушный

НЫЛЬГЕХИН – чистый

НЫЛЬГИЪГИ – ты чистый

НЭНЯЙХЭЪХИН – нехорошо, грязно делает

НЭТЪЧЕХЭН – вежливый, хороший человек

НЭГЕЪЕХИН – стеснительный

НЭПЕТЪТОНЪХЕН – богатый

НЭЪГЕЪЕХИН – безобидный человек

НЭЪАХАМЪХИН – обидчивый

НЭЪАХАМИГИ – всегда обижаешься

НЭЪЭНХЕЧЪЭХИН – ничего не желающий, не
хочет всегда

- НЭТУЛЬЭХИН** – воришка
ЭХЪЯВЕЛЬЭН – никому не нужный человек
ЭЧВЕЪЯЧЪГЕН – такой нехороший поступок
НЭГЕЛЬЛЫХИН – жадный человек
НЭНЕЮЪХИН – прожорливый человек
НЭТЫНМЕЪХИН – врун, обманщик
КЕХИЪНЭЪТЭНЬ – завидует
АЛЬВАНЬ ИТЪТЫ – плохо поступил
НЭУМЪХИН – толстый
ИМЪЛЯЪВЕТ – лысый
ХАЙМАРЪГО – лысый
ИНЪКЕЛВЕЛЬЭН – курносый
ИНЪТАХАЛЬЭН – горбоносый
ГЕЙЪГУЛЫН – укушенный
КАТЪХАЪВЕНЬ – хромота, с больными ногами
АЪЛЕЛЯЪКИ – слепой
ЭВИЪЛЮКИ – глухой
ВАТЪЧЕВЕЪЛЁ – глухой
ЛЭЪЛАЛЬНЕЛЬЭН – одноглазый
ХОНЪГЕТЪКАНЕЛЬЭН – одноногий
АЪВАНЬНЕЪКЕ – беззубый
АГЕТКАЪКЕ – без ног
АДЕЛЬГЕЪКИ – без пальцев
АМЕНГЕЪКЕ – без рук
АЪХАЪХАЛАЛЬЭН – больной

МЕХОДЕЖДА ДЛЯ МУЖЧИН

ЯМОЧГЕП – кухлянка двойная; для того, чтобы сшить ямочгып берут 5 телячьих шкур, телят надо забивать 10 августа и одну шкуру взрослого оленя, взрослого оленя надо забивать в июле

ИЧЪЭЧЪВЕТ – гагагля с капюшоном

ИЧЪЭН – стаканчик мужской

МУХЕЬИЧЪЭН – дождевой плащ из шкуры

ИЛЬГИЛЬ – стаканчик красивый без капюшона

ЕТЭМЬИЧЪЭН – гагагля из дымлёной шкуры

ГЕЧЪГОЧЬИЧЪЭН – верхний стаканчик

ЭЧЪЭНЬНЕН ВЕТАТКЕН – старая гагагля для работы

ЮЙЪХОНАЙЪТЭ – штаны меховые

ГЕЧЪГОТЬХОНАЙЪТЭ – верхние штаны

ЯТАМЪХОЪНАЙЪТЭ – штаны из дымлёнины без меха

НЕЪЯКЪВЕН – полуштаны зимние

ЕГОЛЬЛОТ – старые верхние штаны

ХУЪДЕМ – штаны, где задница

ПЕНЬКЕН – малахай

ЛЕГИЪПЕНЬКЕН – малахай двойной

ПЕНЬКИЛЬЪНЕН – ремень у малахая

ЛЫЪЛЫТ – рукавицы камусные

ЛЫЪЛЫЛЬНЕН – ремень у рукавиц

ПАМЪЯЪЛЭТ – рукавицы из дымлёной шкуры
с мехом

ДЕЛЪГЕЪЛЫТ – перчатки

МУЪХЕЪИЧЪЭН – плащ дождевой с капюшо-
ном делается из продымлённой шкуры

ИЛЕМЪГЕН – наплечник из продымлённой
шкуры с капюшоном

НАЛЪГИЛЬНЕН – ремень из шкуры оленя

УКЭНЧИ – оленья шкура без шерсти, продым-
лённая, смазанная кровью и нерпичьим жиром,
из такой шкуры делают дождевые плащи или
накидки (с капюшоном и наплечниками)

ЭНЬНЕКЪВЕН – шарф из шкуры

ВАЛЪХЕЛЭКЪВЕН – чехол для нижней губы,
используется зимой

МЕХОДЕЖДА ДЛЯ ЖЕНЩИН

ЯМОЧЪЫП – кухлянка двойная

ХАЛЬНЕЪКЕЙ – комбинезон детский меховой
из шкуры

ИЧЪЭЧЪВЕТ – гагагля с капюшоном

ИЛЬГИЛЬ – стаканчик красивый без капюшона

НЯЙЪКЕЙ – комбинезон женский меховой

ЯМОЧЪГЕП – кухлянка двойная

ИЧЪЭЧЪВЕТ – гагагля с капюшоном

ИЧЪЭЧЪВЕТЪПИЛЬ – гагагля детская

с капюшоном

ГЕЧГОТЪНЯЙЪКЕЙ – верхний комбинезон

меховой женский

ЮЙЪПАМЪЯТ – чижи меховые длинные

ЛЫЪЛЫТ – рукавицы камусные, иногда

с ремешком

ПЕЪЛАКЕТ – торбаза камусные длинные

ЯЪТАМЪПЕЛАКЕТ – торбаза средние

из дымлѐнины; носят весной или осенью как

резиновые сапоги

ЧЕЪВЕЪДИТ – летние торбаза длинные

из дымлѐнины без меха

КЕМЪУКЪПЕНЪКЕН – малахай круглый

КУЛЬТАКЪПЕЛАЪКЕТ – торбаза лахтачы

средние

МУХЕЪИЧЪЭН – дождевой плащ из шкуры-

укэнчи

ЭЧЪЭНЪНЕН ВЕТАТКЕН – старая гагагля для

работы

АКЪНАЛЁПЪПЕЪЛАКЕТ – торбаза средние с

лахтачѐй головкой; подошва и низ голенища де-

лаются из шкуры лахтака, носят весной, кода

мокрый снег

КЕМЪГЕТЭЛЬНЕН – верхняя завязка

у средних торбазов

КЕЪЯКЕЛЬЧИНЬНЕН – нижняя завязка

у торбазов

ПЕНЬКИЛЬНЕН – ремень малахая

ЛЫЪЛИЛЬНЕН – ремень для рукавицы

ПУЧЪЭН – мешок на рукавах детского

комбинезона как карман

МАКА – кривой мешочек для ребёнка,

поддерживать мох

ПИЪНЯХ – красное украшение на гагагле

ЭМЕЧЪНЕН – украшения для кухлянки, делают

из выделанной шкуры без шерсти, нарезают тон-

кими полосками, заплетают, красят в красный

цвет краской из ольхи, прикрепляют к кухлянке

сзади, на спине

ДЕИЛЬГЕН – бисерное украшение на гагагле

или малахае

ХИПИ – дыра

ХИПЪЮЙ – дырки

ХОХЛОЪГИНЕН – дырка

ХУХЛУН – сделал дырку

ХУХЪЛУЙ – продырявился

ОБУВЬ

ЛАГОТ – торбаза средние камусные

ЯТАМЪЛАГОТ – торбаза из дымлѣнины
с мехом, носят осенью

ЛУЛЬЛАТ – короткие торбаза камусные

ЧЕЪВЕЪДИТ – короткие летние торбаза
из дымлѣнины

КУЛЬТАЪПЕЪЛАКЕТ – торбаза лахтачьи

ВАНЪНЭПЪЛАКО – торбаза с шипами, носят
зимой, когда скользко

АКЪНАЛЁПЪПЕЪЛАКЕТ – торбаза средние,
подошва и голенище шьются из шкуры лахтачь-
ей головы, такие торбаза носят весной, когда
много воды, мокрый снег

КЕМЪГЕТЭЛЬНЕН – верхняя завязка
у средних торбазов

КЕЪЯКЕЛЬЧИНЪНЕН – нижняя завязка
у торбазов

ТЭЪПЕН – я надел

ТЭШЪЕН – я снял

ПЕЪЕН – снял

ШКУРЫ ЗВЕРЕЙ

НАЛЬГЕН – шкура

ПАНЬНЯВ – камусы

КИЛЬКАЮЪЮЪНАЛЬГЕН – пыжик

ЭТЬЭЪНАЛЬГЕН – шкура собачья

ХАЪПАЙЪНАЛЬГЕН – шкура росомахи

ЯЪЁЛЬНАЛЬГЕН – лисья шкура

КАЙЪНЕЪНАЛЬГЕН – медвежья шкура

ИЙЪНАЛЬГЕН – волчья шкура

ДЕПАЛЬГЕН – шкура моржа

КОЛЬТАЛЬНЕН – лахтак, нерпичья шкура

ХОЯЪНАЛЬГЕН – шкура оленя

ГЕЧЪГО – шерсть

ЮЙНАЛГЕН – большая меховая шкура

КОЛЬТАЛЬНЕН – нерпичья шкура

ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ И ПРСПОСОБЛЕНИЯ

ЧАВАТ – аркан

ЧАВАТ ЕХИН? – аркан из чего? (раньше аркан делали только из нерпичьего ремня, аркан был плетёный, один конец был толстый, другой – тонкий, к толстому концу аркан пришивали дробь, чтобы аркан хорошо летел; сейчас аркан делают только из веревки)

ХЕЪЕЪХИЙ – железное или костяное кольцо на широком конце аркана

ЭЧНЕТЪКЕН – тонкий конец аркана

ТЭЛЬВАЛ – узел на верёвке, на аркане

ГАТЪТЭ – тесло, тесак (как топорик с кривым лезвием)

АЛЭЪАЛ – топор

АЛЭЪПОЙГЕН – ручка для топора

АЛЕЪПИЛЬ – топорик

АЛЕЪНЯЁЧЪГЕН – чехол для топора

АЛЬГАТТЭ – топор (по-чукотски)

ТАЛАНАНЬ – молоток

ОЙПОЙЪГЕН ТАЛАНАНЬ – ручка для молотка

УТЬКУЧЪЭН – капкан

ДЕТЪВАЪТЭН УТКУЧЪЭН – поставил капкан

ПОЙЪГЕН – копьё

ПОЙЪГОНЪТЭН – ручка для копья

ПОЙГЕНАЪЁЧЪГЕН – чехол для копья

АТЧИЪАЙ – гарпун

АТЧЕЙЪПОЙГЕН – ручка-жердь для гарпуна

АТЪЧИЪАЙ – крючок в жерди, чтобы ловить рыбу-кету

ГИНЕНЪГИНЬ – сетка для рыбной ловли

ВАЙЪПЕЪВАЙ – сетевая игла

АЪЯОЙПОЙЪГЕН – удилице

АЪЯОЙТЭ – пошёл рыбачить на удочку

АЪЯОЪНЭ – место рыбалки на хариуса

АЪЯЪОН КЪЧАВО – место рыбалки на удочку

ВАЛА – нож

ТЭЙКЕН ВАЛА – сделал нож

ВАЛЯПЕЛЬ – ножичек

ИЧЪВЕТЫ ВАЛА – острый нож

НАВЕЛЬХЕЪХИН ВАЛА – тупой нож

НЫЧЪВЕХИН ВАЛА – острый нож

ПАЕЪВАЛ – нож для стрижки

ЭНЪНОП – маленький складной нож

ДЕХУЙГЕН – ручка для ножа

ЛУХМИНАНЬ – инструмент, маленькая лопатка, позволяющая делать ямочки в подполозке нарты, внешне похожа на ложку с лезвием

КАНЕЪВАЛ – кривой ножик делать ложки их бараньего рога

АПЕКЪЛЯКЭ – короткое ружьё, «малопулька»

МАХЪМИЙ – патроны

ВАЛВЕЪЯГУ – лыжи-лапки, снегоступы для передвижения по снегу

ГУЙЧЕ – орудие для самозащиты, острое, как мотыга

ИНЬНИЪМЕТ – тяжёлый груз, несет один человек, груз надевают через голову на шею и плечо, при кочёвке поверх груза ещё кладут мешок с кастрюлями и чайниками

ЛЕТЭЪЛЫМЕТ – тяжёлый груз, который мужчины носят на плечах, на спине между лопаток

ЭЛЬНЕН – доска для кройки шкуры

ВЫЪВИ – большая кривая доска скоблить плёнки с внутренней стороны оленьей шкуры

ЭНАНЪВЕНАНЬ – скребок, небольшая палочка с выставленным посередине камнем или железной для очистки плёнок со шкуры

АЪВЕТ – камень или железка, скоблить шкуру, снимать плёнки с внутренней стороны шкуры

КЕНЬЮК – скоблить плёнки со шкуры

ДИЛЬХЕЪДИЛ – сырые олени потроха, в варёном виде их используют при выделке шкуры

ДЕЪАТ – варёные олени потроха, которыми мажут шкуру при выделке

ВЫЧЪВЫЙ – раствор из коры ольхи и женской мочи, используют для окраски оленьей шкуры

АЧАЛЬЛЁ – горшок для мочи

ОТЪТЭЪАЧАЛЬЛЁ – деревянный горшок

МЕЪЕТЪТЭЪАЪЧАЛЬЛЁ – кастрюля, используется для замачивания шкуры при покраске

ВЕЪЛЭЪВЕЛ – напёрсток

ВЕЧЕНЪЧЕЪЁЛЪГЕН – кольцо для удержания напёрстка на пальце

ТЫЪТЫНЕ – иголка

ТАЁЛЪГЕН – игольник-трубочка

ДЕТЬЧЕТ – нитка

ХЕХЪЯЙЪПЕ ТЫТЫНЕ – вдень нитку в иголку

КЕЛЬЛЕЛЬ – бисер

ЭЛЬАЪВАЛА – нож женский кривой

КАНЕВАЛА – нож женский, кривой, используется для кройки

ВЫЪНИ – изогнутый железный инструмент выдёргивать корни из земли, раньше делали из рога оленя

ДЕЪГЕТЪГЕНЪЕНАНЬ – острый рог или острый железный инструмент выдёргивать шерсть из шкуры при выделке

ЭМЪЧЕЁЧЪГЕН – женская сумка наподобие рюкзака

ДЕЪПЕНЕ – каменный молоток

ЭТЬЭЪВУТЫЛЬНЕН – цепь собачья

ЭНОЪМАТЭЛЬНЕН – верёвка завязывать
груз на нарте

ВИЛУЛЬНЕН – серьга женская

ПИЪПИП – расчёска

ТАЙЪЕНЬЁЧЪГЕН – банка для плеванья

ВАЛЯНЕНЪНЕН – туалетная бумага

ПОСУДА, УТВАРЬ ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ПИЩИ

ЭЛЬНЕЪВЕН – большой круглый камень, на
котором колотят кости

ДЕПЕНЕ – каменный молоток колотить кости

КУКЕНЕ – кастрюля

ДЕПЪКУК – большая кастрюля для варки ко-
стей; когда варятся кости, то с поверхности бу-
льона собирают жир – *мэтьхил*

ХАЙЪКУК – маленькая кастрюля

ИМЕЛЬКУК – бак для воды

КОЙНЕН – кружка

ЭМЪМЕЛЬЛЁКОЙНЕН – ковшик

КОКАКОЙНЕН – поварёшка

ВАЪМЕЛЬКАЪКОЙНЕН – кружка-черпушка

ПИЙЪКЕЛЬ – чайник

ХАЙЪПИЙЪКЕЛЬ – маленький чайник

ВАГАЛЬ – чайник маленький

ГИТЫЛЫН ПИЙЪКЕЛЬ – сварился чайник

ЧАЙПАЪТЭ – сварил чай

КУКИЛЬНЕН ПИЙЪКЕЛИН – ручка чайника

ЧАЪЁТЪХЕЪЁЛЪГЕН – столик для чаёвки

ХАМАНЯ – миска

УТТЭХАМАНЯ – деревянная миска

ХАМАКОЙНЕН – блюдце

ЛЯНЬЭ – пиала

ВАЛА – нож

ВОЙНЭ – ложка

КЕЪТЭПВОЙЪНЭ – ложка из бараньего рога

КЕЪНОНЪВАНЭМЪЛЯВЕНЪНЕН – мясорубка

УХЪХАМ – железная консервная банка

КУЪКЕНЬПЕЪНЭНЬ – проволока с крючком на конце, вытаскивать мясо из кастрюли

КАНЬКАЪЧИГЕН – проволока с крючками на обоих концах, используется, чтобы вешать кастрюли

КУКИЛЬНЕН – цепь, чтобы вешать чайники или кастрюли над костром в юрте

ОЙЪМАЪЁЛЪГЕН – жердь, чтобы вешать цепь для чайников или кастрюль

КОЪКАЙЪПОЙЪГЕН – таганчик с рогульками вешать чайники над костром

ОГОНЬ, КОСТЕР, СВЕТ

МИЛЪГЕН – костёр, огонь

МИЛЪГЕЪТЫ – зажѐг костёр

ВАЙЪНЕ МИЛЪГЕН – потух костёр

МЕЛЪГЪЁГЕН – спичка

МИЛЪГЕЪПИНЬ – зола от огня в печке

ПИНЬПИНЬ – зола

ЕНОКЪЛАНЬ – искра огня

ОДЕНЪВАЛ – головешка

ЭЕЪКЕЙ – свечи, электрические лампочки, много света

ЭЕЪКЕТЫ – включил свет, зажѐг свечку

ВАЙЪНЕ – потух

ВЕЛЪХЕЪВЕЛ – уголёк огня

АВАЛЪМИК – фитиль для света

ОМЪЛЕЧЪО – мелкие дровишки

ЛЮЪЧИНАНЬ – щепка для растопки

УМУЪУТЪТЭЪУТ – толстая палка

УМЪМАЪЭН – куча дров

УМЪМАЙН ХЛЭУ – кучу дров найди

ОХРАНИТЕЛИ, МУЗЫКАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ, ИГРУШКИ

ГИЧЪГИЙ – корякский деревянный охранитель, как человек

ГИЧЪГИЮ – корякские деревянные идолы (семейные охранители)

ЯЪЯЙ – бубен

ЯЪЯЙЪКЕПЛЭЪНАНЬ – колотушка для бубна

ЯЪЯЙЪНАЛЪГЕН – шкура для бубна

ВАНЪНЭЯЪЯЙ – губная гармошка

УХЪХАЛЪТЭН – игрушка (деревянная палочка и деревянная дощечка, в которой проделано 3 маленьких дырочки и 1 большая; по правилам игры надо, подкинув дощечку, поймать её палочкой)

ХАПЪЕЛ – мячик

ТАЛЫЪТАЛ – юла

УКЪКЕВЕЛ – юла (раньше были маленькие деревянные, самодельные)

СОСТЯЗАНИЯ, ИГРЫ

ЭЯЪГИНЕН ХОЯТА – гонки на оленях
ЭЯЪГИНЕН ЭТЪА – гонки на собачках
ЭЯЛАЙ – были гонки (на оленьих упряжках)
ДИНЬНЕЪНЕК – бороться
КЕЧАЙЪЧЕТЭК – соревноваться в беге
с палкой

ЖИЛИЩЕ, ПОМЕЩЕНИЕ

ЛЪГЕЯН – юрта
ЕТЭМ – полотно юрты
ВУЛЬВУТ – кривая жердь для каркаса юрты
ВАЪЕЙ – остов юрты из жердей (жерди связаны
вместе по кругу внутри юрты)
ЯЙЪНОЙ – жерди для юрты
ТЭВИ – три главные жерди юрты
ДЕВИЪНАНЬ – длинная жердь с рогулькой,
используется для установки юрты
ЮЙЁЁНЯ – меховой полог внутри юрты
АЙКОЛ – постель из шкур
УХЪНУН – окно

ЛЕГЕЪЯН – юрта меховая
МЕЛГЕЪЯН – деревянный домик

ЁЁБНЯ – палатка

ВЪАТЧАН – шалаш из соломы

ВЭТЬЭЯН – шалаш из мха

ГЕЛЪЛАНЬЯН – шалаш из ольхи

ЭМЪТАЛЪПАТЭНЭ – место, где варят кости
для масла

ТАЙБНЯЪТЭНЭ – место рыбалки для заготов-
ки юколы

ВАЛЪХАЙ – жилище, наподобие землянок с
дымоходом (подобные старые жилища находятся
возле бухты Наталии и бухты Анастасии)

АНОТЪВАНЭ – летняя база бригады

ВАНЕЪЯН – мехпошивочная

МАЪЛАЙЯЪЯНЯ – больница

ЯМАЛАЙЪНЕЪЯЪНЯ – больница

ЯЙЪГОЪЧАЙНЕЪЯЪНЯ – школа

КАЛЭЪЯН – школа

ЭЛОЛЪАТЭНЭ ЯЯЪНЯ – спортзал

АЙЪЕЪЯН – столовая

ОДЕЧЪВЕЯЪЯНЯ – клуб

ЭЛЪГЕЪТАЙЪЯЪНЯ – баня

ВЕЛЕТЪКОЪЯЪЯНЯ – магазин

ТАПАКЪТЭНЬЯЪНЯ – столярка

ЭРЪГОЧЕЪТЭНЭ – пилорама

ПЕЛЯТЬКОНЭ – пилорама

АЪЯКАТЪЯЪНЯ – электростанция

БУХГАЛТЕРЕН ВЕТАЪТЭНЭ – контора

АЙЪМИН ВЕТАТЪЯЪНЯ – здание администрации

ВЕЛОЪЯН – кабинет рации

ПОЧТАЪЯН – почта

КОНЯЪЯН – конюшня

КОРОЪВАЁЧЪГЕН ЯЪНЯ – ферма крупного рогатого скота

ЕЛЪКУ – внутри жилища или помещения

ТЭЛЛЭЪЯН – кладовка

НЯЙЪНЕН – на улице

ХАПЛЕТЬКОНЭ – площадка для игры с мячом

ДИНЕЪЭТВЕЪКИН ВАГАЛЭНВЕЪКЕН ЯЪНЯ
– аэропорт, здание аэропорта

ЮНТАЛ – социальный центр в селе Таловке

ХЕНЪВЕНЕТ – открой (дверь)

ХЕНЪВЕНЕТ ТЭЛЛЭЪТЭЛ – открой дверь

ХЕТАКЪТЭНЬ – закрой (дверь)

ХЕТАКЪТЭНЬ ТЭЛЛЭЪТЭЛ – закрой дверь

ХЕЗАМОЪКАТ ТЭЛЛЭЪТЭЛ – закрой замком дверь

СРЕДСТВА ПЕРЕДВИЖЕНИЯ

УЕЪТЫК – нарта легковая

НЫМЪХЭН УЕЪТЫК – нарта с несколькими полозьями

АТЬЧАТЭ УЪЕТЫК – перевернулась нарта

НЕЪВУЪЕТЫК – нарта женская

ИЪЕУЕЪТЫК – легкая нарта для гонки на оленях

ХЕЪЕТ – нарта с каркасом-кузовом, каркас сверху покрыт меховым полотном, в такой нарте во время кочевки мать везет детей.

КАВАТЧА – большая грузовая нарта с каркасом, с меховым покрывалом, в такой нарте перевозят детей во время кочевки

КОКАЙ – большая красивая грузовая нарта с каркасом и с меховым покрывалом, эту нарту используют для ценных хозяйственных вещей, при перевозке груз хорошо закрепляют и сверху накрывают покрытием, груз хорошо закрепляют, перевязывают поверх покрытия

ИНЭНЬ – нарта грузовая

ЭНОЪМАТЭЛЬНЕН – верёвка завязывать груз на нарте

ЯТАМЪЁЛГЕН – большая грузовая нарта для перевозки юрты, на такой нарте везут полотна-покрытия для юрты; юртовые полотна иногда состоят из 45 оленьих шкур, поэтому нарта очень большая и тяжелая

КОЪКАЪЁЛЬГЕН – специальная грузовая нарта с каркасом и с покрывалом, на этой нарте во время кочевки везут посуду

ЯТЬГЕТ – самая большая грузовая нарта

ЯЛЬХЕЛЫЪНАНЬ – нарты для жердей юрты, во время кочевки жерди не кладут, а цепляют к нарте, при этом жерди волокутся по насту; эта нарта напоминает санки: на подполозках закреплена кривая длинная палка, к которой привязывают жерди юрты, в жердях специально сделаны дырочки-отверстия, чтобы сквозь них протягивать ремешки-завязки и крепить жерди к палке, закрепленной на подполозках, таким образом перевозят каркас юрты в разобранном виде, иногда прикрепляют до 20 жердей

ЭЛЬПЕТЪХЕН – на легкой нарте крючки на задней стороне, чтобы поддерживать грузы

ВАНЕЪНЭ – на задней стороне легкой нарты дуга для поддержки различных грузов

ГЕТЪКАВАВЪДЕЛ – тормоз легковых нарт, раньше его делали из кривого оленьего рога, а потом стали использовать железки, тормоз привязан к нарте, на него надо было надавить ногой, внешне этот тормоз напоминал крючок, около пяти сантиметров

ПАКТЭЛЬНЕН – полоз нарты

ЭЛОЪЭЛ – погонялка, подгоняют оленя во время езды, делали из рябины

ЛЭГЕЪЭЛЬОЭЛ – погонялка из веток каменной берёзы

ТЭНЪПЕТЭМ ЭЛОЪКЕН – рукоятка для погонялки (элоэл), предохранитель-стопор на толстом конце погонялки, чтобы хлыст не выскальзывал из руки

КАНЪКАЛ – приспособление на конце погонялки

ПОХЪТЭНЪПОНАНЬ – небольшая жердь, которую используют, чтобы подгонять оленя, этой жердью тыкают оленя по заднице

ЧЕКЪЛАНАНЬ – колотушка, обучать ездовых оленей, её делали из дерева, на конце колотушки имелось отверстие, сквозь которое продевали уздечку

ХОЕЛЪНЁ – кожаные уздечки

ГАКАНЪХОЪЕЛЪНЕН – правая уздечка

ЯЪВЕЛЪНЕН – левая уздечка

ДЫХЕ – как хомут для оленей

ЯНЬЯЧЪЭНЪНЕН – левый потяг, как хомут, упряжной ремень для оленя

ОЙЪНЕЪВАЛЭЛЪНЕН – верёвка для ездового оленя, чтобы, когда едут караваном, привязывать его к впереди идущей нарте

ЭЯЪГИНЕН ХОЯТА – гонки на оленях

ЭЯЪГИНЕН ЭТЪА – гонки на собачках

ЯНОТЪЭТЪЭТ – две передние ездовые собаки

ЯВАЛЪЭТЪЭТ – две задние ездовые собаки

ОПЕНЪАЪЯЙ – тормоз собачьей нарты

ДИЪНЕЪЭТВЕЪЭТ – самолёт, летающая лодка

ЭТЪВЕЪЭТ – лодка

ТЭТУЪЭТЪВЕЪЭТ – резиновая лодка

КЕЪЮК, КЕЪЮКЭТЪВЕЪЭТ – одиночная деревянная лодка

ТЫМИЪТЫМ – плот

ТЭЪТУЪЭТЪВЕЪЭТ – резиновая лодка

МАЙНЕЪТРАКТОР – трактор-сотка²

ХАЙЪТРАКТОР – трактор-75³

ХЕЪНЕ УЕЪТЫКЭЖ – садись на нарту

ПРИЗНАКИ ПРЕДМЕТА

НЫТЬЧЕЪХИН – тяжёлый

НЭЪМИЙЪКУХИН – лёгкий

НАВЕЛЬХЕЪХИН – тупой (нож)

НЫЧЪВЕХИН – острый (нож)

НЭМЕДЕНЪХИН – большой

НЭПЪПУЛЮЪХИН – маленький

НЫЙЪЛЭХИН – длинный

НЫКЪМЕХИН – короткий

² Трактор Т-100 (*разг.* – «сотка») – советский промышленный гусеничный трактор, выпускавшийся Челябинским тракторным заводом с 1963 по 1977 годы.

³ Трактор ДТ-75 гусеничный сельскохозяйственный трактор общего назначения. Выпускается с 1963 года по настоящее время, был несколько раз модернизирован. Трактор приобрёл хорошую репутацию благодаря удачному сочетанию высоких эксплуатационных свойств (простоте, экономичности, ремонтпригодности) и невысокой стоимости.

НЭМЕЛЪХИН – хороший

АТЪКЕНЬ – плохой

НЕНЪВЕХ – много

ТЭЪИ – мало

НЭКЪВУХИН – крупный

НЭМЛЕЪХЕН – мелкий

ПРИЗНАКИ ДЕЙСТВИЯ

АМАМЪДЕЪАЛЁНЬ – хоть как, по-всякому

ЯНЪАВ – точнее, правильно

АЛВАЙЪТЭНЬ – неправильно

СЧЁТ, КОЛИЧЕСТВО

ЧЕИЪЧЕНЬ – сколько раз?

ЭНЪНЭН – один

НЕТЪЧЕХ – два

НЕЪЁХ – три

НЕЪЯХ – четыре

МЕЛЪЛЭЪНЕН – пять

ЭНЪНАНЪМЕЛЪЛЭНЕН – шесть

НЕТЪЧЕХ МЕЛЪЛЭНЕН – семь

- НЕЪЁХЪМЕЛЬЛЭНЕН** – восемь
ХОНЪАЪДЕЪЧЕНЬКЕН – девять
МЕНЬГЕТЪКЕН – десять
МЕНЬГЕТЭКЪЭНЪНЭН – одиннадцать
МЕНЬГЕТЭКЪНЕТЪЧЕХ – двенадцать
МЕНЬГЕТЭКНЕЪЁХ – тринадцать
МЕНЬГЕЪТЭКНЕЪЯХ – четырнадцать
МЕНЬГЕЪТЭКМЕЛЬЛЭНЕН – пятнадцать
МЕНГЕТЭКЭНЭНМЕЛЬЛЭЪНЕН –
шестнадцать
МЕНЬГЕЪТЭКНЕЧЕХЪМЕЛЬЛЭНЕН –
семнадцать
МЕНЬТЭКНЕЪЁХМЕЛЬЛЭНЕН –
восемнадцать
МЕНЬГЕЪТЭК ХОНЪАДЕЧЕНЬКЕН – де-
вятнадцать
ХЕЪЛЫК – двадцать
НЕЪЁХ МЕНЬГЕЪТО – тридцать
НЕЯХ МЕНЬГЕЪТО – сорок
МЕЛЬЛЭНЕН МЕНЬГЕТО – пятьдесят
ЭНЪНЭН МЕЛЬЛЭНЕН МЕНЬГЕТО –
шестьдесят
НЕТЪЧЕХЪМЕЛЬЛЭНЕН МЕНЬГЕТО –
семьдесят

НЕЪЁХМЕЛЬЛЭНЕН МЕНЬГЕТО –

восемьдесят

ХОНЪАЪЕЧЕНЬКЕН МЕНЬГЕТО –

девятьюсто

МЕНЬГЕТЪКЕН МЕНЬГЕТО – сто

НЕНЪВЕХ – много

АМКЕЪКА – много

ТЭЪИ – мало

АПИК – ой, мало!

ВЕДИНЪВАН КОТЪВАЛАНЬ – всё-таки есть

ОБЩЕНИЕ

АМТО – здравствуйте (мужчина говорит)

МЭЙ – здравствуйте (женщина говорит)

Э – «да», отвечает мужчина

И – «да», отвечает женщина

КУК – посмотри на меня!

МЕЛЬКЪЧЕЛЬ – можно

АЛЬВАНЬ – так можно

ХЕЪЁМ – нет

КЕЪТЕЛ – нельзя

ХУ – не знаю

АКЪТЭКА – невозможно никак

ЯВО – подождём

ГЕМЪМО – я

ГЕТЪЧИ – ты

ХЪЕЛХИВ – заходи

КУХАЪЯВЕНЬ – тебе холодно?

ХЕЧМАВЕ – тебе холодно?

ПЭНЬИВЕЪТЫ – устал?

ПЕКАЙЪНЕЪВОЙ – совсем не можешь

ХЪЕТГИ – иди сюда

ХЕЕТЪГИ ХОДЕНЬ – иди сюда

ТЭЪЭН ПИЙЪКЕЛЬ – вылил чайник

ЭМЕЛЬЛЁН ПИЙЪКЕЛЬ – налил воду
в чайник

ХОЪДЕНЬ ХЕЪЕТЪГИ – иди сюда

КОПЪАНЬ – хочешь пить?

ХЪЧАЮ – почаюй

ХЕЛЭЪТЫ – не хватило?

ГЕТЪЭЪВИ – проголодался?

КУГЕТЪЭТЭНЬ – голодный, кушать хочешь?

ХЕЙДИ – покушай

НЭЕЛЬГИ – дали тебе?

НЭДЕЛЬГЕМ – мне дали

ЭКМИЪТЭН – взял ты?

ХЕКЪМИТ – возьми

ТЭКЪМИТЭН – я взял

ХАЙЛЁМ – спасибо

ТЭЪЭТЭВИ – наелся?

ТЭЪЭТЭВИ ЭЙЪДИК – наелся? покушал?

ПЕЧЕ ЧЕМОТ – пока хватит

ХЕПЕЪЛА – оставь

ЕХЪХЕ ЭТЪУ – потом ещё

ТЭЪКЕМЪНЁЪЛЭНЬ – я соскучился по тебе

ТЭЪДИЪЭТЭК – я обрадовался

ТЫЪТЭ ЯЯЙТЭНЬ – когда домой поедешь?

МИКЪНЭК – кто?

АМУ МЕКИ – не знаю, кто

ГЕТЪЧИ – ты

ГЕНАН – ты

ГЕМЪНЫН ТУМЪГЕТУМ – мой друг

ГЕМЪНАН – я

ЭМЪГЕМ – я один

ЭМЪГЕТ – ты один

ЭМЕНЬНО – он один

ЭМОНЬ – все, всё

ЭНЭТЪЧУ – вот они

ВОТЭТЪЧУ – вот эти

ЕЕНЬНЕН – принесёшь

ЭПЪПУЛЬАЙ – хоть немного

ЕЕЪТЭНЬ – придёшь?

ТЭЕЪТЭН – я привёз или принёс

ХЕТЪВАГАЛ – садись

МЕКИЙГИ – как зовут тебя?

МЕКИ АМУ – это кто?

МЕКИ АЪНО – а кто вон?

МЕКИ ЕТЬТЫ – кто пришёл? кто приехал?

МЕКИ КУЪВИНЬНЕЪТЭНЬ – кто помогает?

МЕКИЙЪГИ – как зовут тебя?

МЕКЪМИТЭН – возьму что-то

МЕКЪНАНЬ – кому?

КЕТОЪЭН – вспомнил?

ДЕТГЕЪВАТЭН – забыл?

ПАНЭЪНАТЪВЕ – рассказал

ХЕЪЕ – а вот что!

ЭЧГЕЪНАН – они

ТОЧГЕЪНАН – вы

МОЧГЕЪНАН – мы

ЕХИГИ ГИТЪЧИ – ты кто по национальности?

ЭТУН КУЕХЕНЬ – может, за чем пришли?

ТЫЪТЭ ЕТЬТЫ – когда пришли?
когда приехали?

ИПА ТЫЪТЭ – а когда именно?

АНАМ ПЕЛЕТЪКУК – наверное, потом

АНАМ ЭЧЪГИ – наверное, сегодня

ЛЭЪГУ МИЪТЫЙ – лучше завтра

ЕХИН ЭВЕНЬ – что сказал он?

МЕЛЕЧЪГИ АХАЙЪЛАЙ – недавно уехали

МЕЛЕЧЪГИ ЕТЪТЫ – недавно пришёл

МИНЪКЕКИНЭЙЪГИ – откуда ты?

ВУТКЕЪКИН – здешний

МИНЪКЕКИН – откуда ты?

ЭЯЪВАКЕН – издалека

ОТЪЧОЙ ЭЪЯВАК – ой, как далеко!

МИНЪКИ КОВЕТАТЭНЬ – где работаешь?

КОЛЁЪМЕЙ – вот удивительно! оё-ёй!

ОККОЙЪМЭЙ – ой, как страшно!

ЭНЪНЭНЪМАЪТЭ – ты поймал рыбу?

ЭЛЬВУЙ – убил дикого? (оленя, барана)

ОКЪКАКО – вот это да!

ХЕЙЪНЮН – может быть

МЕТЪКЕ – наверное

ГАЙМЫГИНЕН – запросто

ХИНЪВАТ ЭНЪНЕЪАН – получается вот так

ЕХЪХЕЪХУН АМУ МИНЪКЕЪЕ – что же делать? как быть?

КУПАЙЧИНЯТЭНЬ – очень что-то хочешь узнать

МЕПНЕЪЛОГЕ – я тебя спрошу

ОЯНЬ ХВАНЯВАТ – открыто скажи

ОЯНЬ ХИКЪВИ – открыто говори

МЕПАЛОМЪТЭЪЛЭК – послушаю

КУЕЪХЕНЬ – что делаешь?

КУЪЛЭЪУНЭН – видишь, а ты видишь?

НЭМЕЛЪХИН ЮНЭТ – хорошая жизнь

НЫТЬЧЕХИН ЮНЭТ – тяжёлая жизнь

ЕЁЪЛЭ – ты понял?

ЕЪЛЭН – отдал, отнёс

ХЕЛЪЛЭ – отнеси

ХЕТЭЪГЕН – принеси

ЭЪТЭН – принёс?

КОПЪКАВЕНЬ – не можешь?

МЕЛЕТЪУ ХЕКЪМИТ – ещё чуть-чуть возьми

МЕЛЪКЪЧЕЛЪ ХЕКЪМИТ – можно, возьми

ЯЪГАЙМАЪВЕНЬ – вдруг захочешь

УТЬГЕКЕ – можно запросто

ЯХАМ – давай!

ЕПЬПЕ КОТВАНЬ – ещё есть

ЕКЪКИН – зачем? не надо...

ГЕНЭКЪЛИГИ – ты ведь знаешь...

НЮЙЪЛЮЪХЕВИ – что-то, ты тихий стал

МЕТЪКУЪЕХЕНЬ – что будем делать?

МЕЪААЪГИ – повезу тебя на нарте

МЕТЪКЭ ЭЧЪГИ – может, сегодня

НЭМЕЛЫГИ – ты вежливый, хороший, добрый

МЕЛЭЙКИ – пока пойду

ХУЪЭТ – ты жди!

АМУЪТЫТЭ – не знаю, когда...

МЕНЪЭХЕЙ – пойдём!

НАЙЪТЭГЕМ – за мной пришли

ОМАКАНЬ МЕНЪЭХЕВ – вместе пойдём

ОПЪТА ХЕЪЭХЕЙ – тоже поезжай

ХОНЪАХАЪВЕНЬ – пойдём вместе в одно время

КУЪЕТЫНЬ – идёт

ЛЭХЪТЭ – вернулся

КЕМЪЭЛЫЙ – вернулся

КОЯЙТЭНЬ – идёт домой

НЭЯНЬ – ну пока

НЕЪЯНЬ АТАВЪХУН – ну пока, до свидания

СОН

ЕЛЪХЕТЫ? – ты спал?

ТЭКУЕЛЪХЕТЭНЬ – сплю

ТЭЕЪЕЛЪХЕТЫКИ – буду спать

КУЕЛЪХЕТЭНЬ – спишь

УЙНЕ ЭДЕЛХЕТЪКЕ – не спал

НЕВАЪЧИЙ НЭКИЪТА – ночью проснулся

ТЭНЬВАЧИК – я проснулся

ТЭНЬВАЧИК НЭКИТА – я проснулся ночью

АКЪТЭКА МЕЪЕЛХЕТЭК – не могу уснуть

ПЕТХЕЪЕЛХЕТЫ – опять, ещё раз уснул

ХЕКЪЕЙ – проснись

КЕЪЕВИ – проснулся утром

ТЭКЪЕВЕК – я проснулся

ТЭКЪЕВЕК ЕХЪМИТЫЙ – я проснулся утром

КУКЪЕВЕНЬ – встаёшь, выспался

ЕТЭЪЛАЙ? – сон видел?

ТЭЪЕТЭЛАК – я сон видел

ЭЪЛО ТЭЪЕЛЪХЕТЭК – я днём спал

ТЭКОПЪКАВЕНЬ ЕЛХЕЪТЭК – не могу уснуть

ТЭКАТЧЕЪАТЭНЬ – ложусь спать

ДЕЙСТВИЯ

КУЧИЪМАТЭНЬ – ломается

КОЧГЕЛЪВЕНЬ – горит что-то

- ХЕЧВИТЬКУ** – нарежь что-нибудь
ХЕТЪВАГАЛ – садись (по-чавчувенски)
ХЕТЪВАГАЛЪГЕ – садись (по-нымылански)
ХЕЪВАКЪО – садись (по-чукотски)
ТЭГЪЛИ – садись (по-эвенски)
ХОЧГЕНЪТАТЭ – порвался
ХОЧЪГЕ – порвался, продырявился
КЕЙЪЛАНЬ – говорят
ХИНЫКЪВИ – скажи мне
МИКЪВИ – я тебе скажу
КУХЪЛЭТЭНЬ – не хватает

РУКОВОДИТЕЛИ

- АЪДЕМ КАМЧАТКАЪКЕН** – губернатор
Камчатского края
АЪЕМ ПАЛАНКЕН – руководитель
Корякского округа
АЪДЕМ РАЙОНА – глава района
АЪДЕМ ТАЛОВКАКЕН – глава с. Таловки
АЪДЕМ ХОЯКЕН – директор оленесовхоза
ХОЯЪАДЕМ – бригадир оленеводческой бригады

А

ААЪТА – перетаскивая на нарте

АВАЛЁМЪКЕ – непослушный

АВАЛЬМИК – фитиль для жира, свет

АВАЛЬЛЮ – мизинец

АВАНЬНЕЪКЕ – беззубый

АВЫ – мозг головы оленя

АГЕТКАЪКЕ – без ног

АДЕЛЬГЕЪКИ – без пальцев

АЕЁЛЪКА, АЕЁЛЪКЕ – ничего не понимаешь,
ничего не понял

АЁТЪХЕН – лужа

АЕЧЪГО – лобковые волосы

АЙГЕВЕ – вчера

АЙГЕЪВАЧ – юг

АЙГЕЪТАЯНЬ – радуга

АЙЕЪЯН – столовая

АЙКОЛАТЭ – постелил постель

АЙМАВ – руководители

АЙЪНЁН – давно

АЙЪМИН ВЕТАТЪЯЯЪНЯ – здание
администрации

АЙМАЛЪХЕЛ – верхняя часть кости ноги

АЙЪГЕВЕНЪНЯ – вечером, на закате солнца

А В Г Д Е Ё И К Л М Н О П Т У Х Ч Ъ Ы Ь Э Ю Я

АЙЪЕЪЯН – столовая

АЙЪКАТ – крутой берег реки

АЙЪКОЛ – матрас, постель

АЙЪЛЕЪНЕН – большой палец

АЙЪМЕЛЬЭН – идёт за водой

АЙЪМЕЪНЭ – колодец

АЙЪНЁН – давно

АЙЪЭКО – съедобное растение, растёт около
тополя

АКЕК – сынок

АКОК – «сынок!» – обращение

АКУМНЪЧИЙКА – ты не кричи

АКЪКАПИЛЬ – сыночек

АКЪТЭЪКО – никак, невозможно

АЛАДЪИЛЬГЕН – летний месяц (июль)

АЛАДЪЭТ – летняя тропинка

АЛАК – летом

АЛАК ХЕТЪГЕМАТЫКИ – летом очень старайся

АЛАЪЁЙ – покакал

АЛАЪЁЪЯН – туалет, чтобы ходить по-большому

АЛАЪПЕН – догнал

АЛАЪХОЯНЪТАЙ – летом дежурил дневным

АЛАЮЪИ – лето началось

АЛВАЙЪТЭНЬ – неправильно

АЛЁХОЙ – свинья

АЛЕЪЛЯКИ – слепой

АЛЕЪНЯЁЧЪГЕН – чехол для топора

АЛЬВАЙЪТЭНЬ – неправильно

АЛЬВАНЬ – не так

АЛЬВАНЬ ИТЪТЫ – плохо поступил

АЛЬИХ – налим

АЛЬИЪХАЪТЭК – плавать в воде

АЛЬБЕЪАЛЬ – камбала

АЛЬВАНЬ – можно

АЛЬВАНЬ ЭНЬНЕЪАН – можно хоть так

АЛЬГАТТЭ – топор (по-чукотски)

АЛЭЪАЛ – топор

АЛЭЪПИЛЬ – топорик

АЛЭЪПОЙГЕН – ручка для топора

АЛЯЛЬХЕН – земля без снега

АЛЯМЕЧ – книжка внутри желудка оленя

АЛЯМЪЧ – муха

АЛЯНЬНЮЙ – летом дежурил ночным пастухом

АЛЯНЯХУ – целое лето

АЛЯЪНЁЧ – слепая кишка оленя

АЛЯЪПИЛЬ – кал маленький

АМАЛЬВАНЬ – неодинаково, по-всякому

АМАЛЬВАНЬ ХЕЪТЭЙЪКЕ – делай по-всякому

АМАМЪДЕЪАЛЁНЬ – делай хоть как

АМГЕМЪНАН – я один могу

А_В_Г_Д_Е_Ё_И_К_Л_М_Н_О_П_Т_У_Х_Ч_Ь_Ы_Ь_Э_Ю_Я

АМДИЙКНЬ ХТЪВАЙКЕ – помягче желаю вам
жить

АМЕНГЕЪКЕ – без рук

АМЕНЪНО – где он?

АМЕНЪНО ТУМЪГЕТУМ – где друг?

АМЕТЪЧО – где они? где что-то?

АМЕТЪЭМХОЯНЯ – худой олень, одни косточки

АМЕЪЧАТЭ – не видно стало

АМЕЪЧЕНЬ – не на видном месте?

АМОК – ой, упал!

АМТО – «здравствуйте», – так здороваётся
мужчина

АМУ – наверное

АМУ МЕКИ – не знаю, кто

АМУЪТЫТЭ – не знаю, когда...

АМУЪХУН – наверное

АМЪКЕКА – много

АМЪКЕКО – очень много

АМЪЧЕХЪЧЕ – ездил туда-сюда

АНАМ – наверное

АНАМ ПЕЛЕТЪКУК – наверное, потом

АНАМ ЭЧЪГИ – наверное, сегодня

АНО – вон

АНОАН – весна

АНОДЪИЛЬГЕН – июнь

АНОЁЪЭ – весна началась

АНОК – весной

АНОНЯЪХО – целую весну

АНОТЪВАНЭ – летняя база бригады

АНОЪЁЪЭК ХЕЪЕТГИ – весной приходи

АНЬКАП – подальше

АНЬХАН – море

АНЬХАНОЛЬНЕН – около моря

АНЯ – бабушка

АНЯНЬЯК – песни петь

АНЯПЕЛЬ – камушек с чехлом, при помощи которого дают имя ребёнку

АНЯПЕЛЬ – паук

АПАПИЛЬ – маленький дедушка

АПАПЪПО – дедушка

АПАЪХАЛЕНЬ – лёжа на животе

АПАЪХЕЛЬИЪЯТА – ползком

АПЕКЪЛЯКЭ – короткое ружьё, «малопулька»

АПИК – ой, мало!

АПЪПА, ТАЪТА – папа

АТАВХУН – до свидания

АТЧИЪАЙ – гарпун

АТЧЕЙЪПОЙГЕН – ручка-жердь для гарпуна

АТЪКЕНЕГЕ – ты плохой, нехороший

АТЪКЕНЬ – плохой

АТЬКЕНЬ ДЕЪЭТ – плохая дорога

АТЬКЕНЯТЭ – испортился, стал плохим

АТЬТАК – брат

АТЬЧАТЭ УЪЕТЫК – перевернулась нарта

АТЬЧЕАЪТЭ – лёг спать

АТЬЧЕХЛАЙ – чихнул

АТЬЧИЪАЙ – крючок в жерди, чтобы ловить кету

АХАГАЙЪМАЪВЕ – ты сильно развеселился.

АХАЙЪЛАЙ – уехали, ушли

АХАЙЪПЕНЬ – неправильно, неудобно

АХАМАТЫ – обиделся

АХАТЬКЕДЕНЬДЕЛЪНЕН – Вонючий берег
(название места, расположенного примерно в 15
км. восточнее с. Таловки, высокий берег реки
Таловки)

АХАЪКУЮЛ – плохой болотный ручеёк

АХАЪХАЛАЛЪЭН – туберкулёз, гной в лёгких

АЧАЛЬЛЁ – горшок для мочи

АЧАЛЬЛЁЪУТЬТЫН – горшок деревянный

АЧАТЬХЕЙЪЯЪНЯ – туалет, чтобы ходить по-
маленькому

АЧАЧЪГАТЭ – посмеялся

АЧАЪЯН – орган мочеиспускания

АЧЪАН – мясо рыбы

АЧЪАТЫХОЯНЯ – жирный олень

АЧЪЭН – жир оленя, жирное мясо

АЪАЛЬЛЫХ – утка

АЪВЫ – мозг

АЪДЕМ – начальник

АЪДЕМ КАМЧАТКАЪКЕН – губернатор

Камчатского края

АЪЕМ ПАЛАНКЕН – руководитель Корякского

округа

АЪДЕМ РАЙОНА – глава района

АЪДЕМ ТАЛОВКАКЕН – глава с. Таловки

АЪДЕМ ХОЯКЕН – директор оленесовхоза

АЪЮП – заноза в пальце

АЪЮПЕТЪКУЧЪУЪЭВЕНЪУ – ягоды

шиповника

АЪЮПЕТЪКУЧЪЭН – крапива

АЪЮПИ – заноза у тебя

АЪЯКЪЁН – мехпалатка внутри юрты

АЪЯКАТЪЯЪНЯ – электростанция

АЪЯОЙТЭ – пошёл рыбачить на удочку

АЪЯОЪНЭ – место рыбалки на хариуса

АЪЯХЪЛЕГУ – давайте примерно так

АЪЯЪОЙПОЙЪГЕН – удилице

АЪЯЪОН КЪЧАВО – место рыбалки на удочку

АЪЯЪТЫ – упал сверху (груз)

В

БАВА – мама

ВАГАЛИТХИЁЛЬГИН – скамейка

ВАГАЛЬ – чайник маленький

ВАГАЛЭ – сел

ВАГАЛЭНЬ – сидя

ВАГЕЛЬНЕН – ноготь или копыто

ВАГИЬНЕН – жизнь

ВАЙЪНЕ – потух, погас

ВАЙЪНЕ ЭЪЕК – погас свет

ВАЙЪПЕЪВАЙ – сетевая игла

ВАЛА – нож

ВАЛВЕЪЯГУ – лыжи-лапки, снегоступы для передвижения по снегу

ВАЛЬГИНЕН – задница человека

ВАЛЬОМЕН – услышал

ВАЛЬХАЙ – жилище, наподобие землянок

с дымоходом (подобные старые жилища находятся возле бухты Наталии и бухты Анастасии)

ВАЛЬХЕЪЛУ – челюсти

ВАЛЬЭН – лагуна реки

ВАЛЫВАЛ – жир нерпичий

ВАЛВЕЪХЕЧЪВОЙ – можжевельник

ВАЛЮ ВОТО – хоть это

ВАЛЯНЕНЬНЕН – туалетная бумага

ВАЛЯПЕЛЬ – ножичек

ВАМЕЛЬКАЛЬНЕН – губа

ВАМЕНЬГЕН – лягушка чёрная

ВАНЕЪНЭ – на задней стороне легкой нарты
дуга для поддержки различных грузов

ВАНЕЪЯН – мехпошивочная

ВАНЬНО – зубы

ВАНЬНЭПЪЛАКО – торбаза с шипами, носят
зимой, когда скользко

ВАНЬНЭЯЪЯЙ – губная гармошка

ВАНЬХАТЪХОЙ – олень-нетель

ВАПАХ – мухомор

ВАТЪХЕН – другой

ВАТЪЧЕВЕЪЛЁ – глухой

ВАЧА – иногда

ВАЧМАВ – брюшки рыбные

ВАЪЕЙ – остов юрты из жердей (жерди связаны
вместе по кругу внутри юрты)

ВАЪЕП – поближе

ВАЪНЕЙ – сшила

ВАЪЯТ – люди, народ

ВАЯМЪПИЛЬ – маленькая речка

ВАЯМЪТАЙЪНЭК – около реки

ВЕАТЪЧАН – шалаш из соломы

ВЕАЪЁК – потом

ВЕАЪЁК ХЕЪЕТГИ – потом приходи

ВЕВЕЙЪТО – небольшие растения на косе

ВЕВЕЛНЪН – тазовая кость оленя

ВЕГИТЪКЕНЬ – краб

ВЕГУ – ногти

ВЕДИЛЬГИЪТЭНЭНЬ – зеркало

ВЕДИНЪВАН КОТЪВАЛАНЬ – всё-таки есть

ВЕЙЪЧИТЭ – пешком

ВЕКЕТЪГЕН – сорока

ВЕКЪВЕЛЪНЕН – камень

ВЕКЪВО – камни

ВЕЛГИЛ – берёза

ВЕЛЕТЪКОЯН – магазин

ВЕЛИКТЭПЛЁ – ноябрь

ВЕЛОЪЯН – радиостанция

ВЕЛПА – лопата

ВЕЛЪГИЛ – берёза

ВЕЛЪЛАНЬ – стоя

ВЕЛЪЛЭ – ворона

ВЕЛЪХЕЪВЕЛ – уголёк

ВЕЛЪЧИН – зачем только так?

ВЕЛЪЧИН ЭНЪНЕЪАН – зачем же так

ВЕЛЪЭЪВЕЛ – напёрсток

ВЕЛЪАЁ – ягода красная смородина

ВЕЛЬИНЮ – сопли

ВЕЛЭЙЪКЕЛЭЙ – догнал кого-то, побежал
вдогонку

ВЕМЕЛЬКЕВ – губы

ВЕНЪХОЙ – олень-важенка

ВЕНЬВЕХЪЛЯВОЛЬ – секретный любовник

ВЕПЪХА – лось

ВЕТЪВЕТ – листья

ВЕТЪГА – сразу

ВЕТЪГЕДЕНЬ – прямо

ВЕТЪГЕЙЪНОН – прямой хребет

ВЕТЪЧЕНЬ – лёжа на спине

ВЕТЪЧЕТЫ – видно стало, появился

ВЕТЪЭЇЧЪГЕН – мешок для мха

ВЕТЪЭЪЯН – шалаш из мха

ВЕТЭЪВЕТ – тарбаган

ВЕХЪНУ – навага

ВЕЧЕНЬЧЕЪЁЛЪГЕН – кольцо для удержания
напёрстка на пальце

ВЕЪАТЬЧАН – шалаш из соломы

ВЕЪАТЬЧЕЇЧЪГЕН – мешок для соломы

ВЕЪАЮ – солома

ВЕЪВЕЙТО – растения, растут на косе речки

ВЕЪЁВИЙ – приспособление кидать камни,
«камнекидалка» (праща)

ВЕЪЕМ – река

ВЕЪЕМ ВЕТЪГИЙ – устье реки

ВЕЪЕМЪНЭХУ – большая речка

ВЕЪЁПЪЧАЙ – свистнул

ВЕЪЕЪГИЪНЕН – воздух

ВЕЪНУХ – железка для уздечки

ВЕЪЯЛ – пурга

ВЕЪЯЛЬЛЁЪЭ – началась пурга

ВЕЪЯЛЬЧЕЪКО – очень сильная пурга, нет
видимости

ВИВЕЛЪГЕН – растение – зимующий хвощ

ВИВЕЛЪГУ – хвощи незамерзающие

ВИЛЕТЪКУЙ – купил что-нибудь?

ВИЛЕТЪКУЧЪЭН – заведующий магазином

ВИЛУЛЪНЕН – серьга

ВИЛУТ – уши

ВИЛЪВИЛ – салат кислый из оленины

ВИЛЪЛЭЛЪНЮ – икра кислая

ВИЛЭЪТЫ – промок

ВИЛЮПЪЮ – клеймо оленей, делается в виде
надреза на ушах оленя

ВИНЪВЕ – секретно

ВИНЪВЕЪНЕЙ – секретная любовница

ВИНЪНЕТЫ – помог

ВИНЭКЪДЕНЬ – олень-производитель

ВИТКУКИН – самый первый

ВИТЬВИТ – акибка (кольчатая нерпа)

ВИТЬКУ – только что

ВИТЬКУЪАМ – первый раз

ВИТЬУ – мох тундровой

ВИТЬХИЙ – побаловался

ВИЪИ – умер

ВИЪЛУТ – уши

ВИЪНИ – хозяйственный инструмент, предназначенный для вытаскивания корней из-под земли, раньше его делали из рогов оленя, сейчас – железный

ВИЪНЭ – след, дорога

ВИЪЮЙ – нерка красная (много)

ВИЭЛЬЭН – покойник

ВОЙНЭ – ложка

ВОЙНЭЪЁЧЪГН – ящичек для ложек

ВОНАЁЧЪГЕН – мешок орехов

ВОТХЕЪГАЛЬЛЭ – сова

ВОТЬННО – вот оно

ВОЪТО – вот это

ВУЙЪВЕН – село

ВУЛЬВУТ – кривая жердь для каркаса юрты

ВУНЭЙ – орехи

ВУНЭЪВУН – орех кедровый

ВУТКЕКИН – здешний

ВУТХЕТЪВИЙ – стемнело

ВУТЬКУ – тут

ВУТЬХЕЧЕЪКУ – темно, ничего не видно

ВУТЫЛЬНЕН – цепь для собак

ВУЪТЭН ЭТЪВЕЪЭТ – привязал лодку

ВЫЙЪТЭЛЬЭН – трёхгодовалый дикий баран

ВЫЧЕЪТЫ – скис, прокис

ВЫЧЪВИЙ – краска из коры ольхи

ВЫЪВИ – доска для выделки шкур

ВЫЮЪВЫЙ – нерка красная

ВЭЙТЭЪВАНЪНО – китовый ус

ВЭНЪХОЙ – важенка, оленья мама

Г

ГАВАНЯВАЛЬЛЭН – говорил

ГАДИЪГАЛЬЛЫН – гнилая (палка)

ГАЙМАВЕ – очень хочет много

ГАЙМАВЕ – хочет

ГАЙМЕЪЛЭН – ушёл за водой

ГАЙМЫГИНЕН – запросто

ГАЙНЁЪЛЭН – унюхал

ГАЙЪМАТ – может быть

ГАЙЪМАТ-АТ – может быть, так

ГАЙЪМАТЭ – согласен

- ГАЙЪМЕГИЪНЕН** – запросто можно
ГАКАНЬЕ – пара ездовых оленей
ГАКАНЬХОЕЛЪНЕН – уздечка правая
ГАКАНЬХОЙ – правый ездовый олень
ГАЛАЙ – прошёл
ГАЛЪГАВ – птицы
ГАЛЪГЕЛЫН – растаял
ГАЛЪЛЭ – утка
ГАЛЪМЕНЬ – криво
ГАЛЪМЕУНЪНАВ – кривое дерево, наподобие
столярки
ГАЛЪГАПЕЛЬ – маленькая утка
ГАМИТЪАТЪВИЛЫН – хороший, добрый
человек
ГАМОГЪГОЛАЛЭН – лаяла собака
ГАНЬНЕВЕКЪВЕЛЪНЕН – золото
ГАНЬНЕЪВЭН – золото
ГАНЪТЭМЪНЕЙЛЭН – потеряли его
ГАПЕЛАЛЭН – оставили его
ГАПИНЯЛЪЛЫН – был снегопад
ГАПЪНЁЪЛЭН – спала вода на реке
ГАТЪТЭ – тесло, тесак (как топорик с кривым
лезвием)
ГАХИТЭЪЛЫН – замёрзший
ГАЧАЧЪГАЛЭН – смеялся

ГАЧЕНЬХАЛ – на левой стороне

ГАЧИМАЛЪЛЫН – поломался

ГАЧЪНЕТЭНЬ – налево

ГАЧЪЭЛЫН – жирный олень

ГАЯЙЪГЕН – ливень, сильный дождь

ГАЯЙЪТЭЛЭН – пришёл домой

ГАЯЛЪЛЫН – где-то упал груз

ГАЯТЬЧОЛЭН – за пазуху положил

ГЕВЕГИНЕН – год

ГЕВИЪЭЛЫН – умер

ГЕЕЛЪЛЫН – кому-то дали

ГЕЕЪЛЫ – рыгал

ГЕКЕНЕ – на оленях ехал

ГЕКЕНЬУЕЪТЫК – легковая нарта для гонки на оленях

ГЕЛУЛЪХЙЪЛЫН – ушёл за ягодами

ГЕЛЪГЕН – кожа человека

ГЕЛЪЛАНЬЯН – шалаш из ольхи

ГЕЛЪМЕДЕЪЭТ – кривая дорога

ГЕЛЪМИМЕЛ – горячая вода

ГЕЛЪХЕЪЛЫН – ушёл

ГЕЛЪЛЁЙ – вспотел

ГЕЛЭЪУЛЫН – нашли что-то

ГЕМАТЫ – старался

ГЕМУХЕЛЪЛЫН – был дождик

ГЕМЪКЕНЬ – мне

ГЕМЪНЫН ТУМЪГЕТУМ – мой друг

ГЕМЪЛЭ – опять

ГЕМЪМО – я

ГЕМЪНАН – я

ГЕМЪНЫН – мой

ГЕМЪНЫН ТУМГЕЪТУМ – мой друг

ГЕНАН – ты

ГЕНЕЪЮЛЫН – наелся

ГЕНОНЪГЕПЕНЬ – посередине

ГЕНОТЪЭЛО – середина дня

ГЕНУНКИН – средний

ГЕНУНЪЛЭВЕТ – январь

ГЕНУНЪЛЭВЕТ – январь

ГЕНУНЪНЭЪКИЪТА – середина ночи

ГЕНУНЭК – в середине

ГЕНЪКЕНЬ – тебе

ГЕНЪНИЛЪПЕЛЫН – спрятали что-то

ГЕНЭКЪЛИГИ – ты ведь знаешь...

ГЕПЕЛЪХЕЛЫН – уже старый

ГЕПИХЕЪЛЫН – спрятался

ГЕПЪЛЕТЪКУЛЫН – закончил что-то делать

ГЕПЪЛЕТЪКУЛЫН ЕЙЪГУЪЧЕЙНЕК –

закончил учиться

ГЕТКАВАВЪДЕЛ – тормоз оленьей нарты

ГЕТУЛЬЭЛЫН – воровал

ГЕТЪГА – начало зимы, октябрь

ГЕТЪГАДЬИЛЬГЕН – октябрь-месяц

ГЕТЪГАЁЪЭ – осень началась

ГЕТЪГЕН – озеро

ГЕТЪГЕН НЭМЕДЕНЪХИН – озеро большое

ГЕТЪГЕН ХИТЫ – озеро замёрзло

ГЕТЪКАВ – ноги

ГЕТЪКАВАВЪДЕЛ – тормоз нарты

ГЕТЪКАТ – две ноги

ГЕТЪЧИ – ты

ГЕТЪЭЪВИ – проголодался?

ГЕТЪЧИ ГЕМНЫНЭЙЪГИ – ты мой

ГЕЧЪГЕН – шерсть

ГЕЧЪГО – шерсть (много)

ГЕЧЪГОЛ – наверху

ГЕЧЪГОЛАЙЪТЭНЬ – вверх

ГЕЪВАЙ – зацепился

ГЕЪГЕВО – много лиственниц (деревьев)

ГЕЪГУВ – дерево-лиственница

ГЕЪДИЪЭЛЫН – так обрадовался

ГЕЪЁЁЪЭ – начался отёл у оленей

ГЕЪЁЛЬАНЪМА – во время отёла

ГЕЪЕЛЬЛЫН – приехал или пришёл

ГЕЪЕХЛЫН – что случилось?

ГЕЪМО – нечаянно

ГЕЪНАН – ты

ГЕЪНОТЬЭЪЛО – полдень

ГЕЪНУНЪНЭКИТА – полночь

ГЕЪНЫН – твой

ГЕЮНЭЛЛЫН – жил

ГИДИЪГИЙ – лестница

ГИЁДЫЛЬГЕН – месяц отёла оленей (апрель)

ГИЙЪНЫКУ – звери

ГИЛУЛ – на одном месте, неподвижно

ГИЛУЛ ХЕТЪВАЙКЕ – находишься на месте

ГИЛЬГИЛ – шуга, мелкий лёд на реке или на море

ГИЛЬЛЭНЬ – кусты ольхи, карликовая ольха
(ольхач)

ГИЛЬЛЭНЬ – муж тёти

ГИЛЬЛЭНЮ – ольхачи (много)

ГИНЕНЪГИНЬ – сетка для рыбной ловли

ГИНЬЛУ – мясо рыбы без кости (телюшки
рыбные)

ГИТЫЛЫН ПИЙЪКЕЛЬ – сварился чайник

ГИЧГОТЬХОНАТЭ – верхние штаны

ГИЧЪГИЙ – корякский деревянный охранитель,
как человек

ГИЧЪГИЮ – корякские деревянные идолы
(семейные охранители)

ГОМЬЁЭЪЛЭН – началась оттепель

ГУЙЧЕ – орудие для самозащиты, острое, как мотыга

ГУЙЪМАЁЛЪГЕН – каменная сопочка

ГУЙЪЧЕТКАНЬ – горный зверёк

ГУЛГУЙЪЛЫН – закопали в землю

ГУНЕЛЪЛЫН – ушёл за дровами

ГУЪЭЛЫН – он подождал

ГЪЭХЕВЪЛЫН – уехал

Д

ДЕВАТЭН – сложил пополам (материал, ткань, палатку)

ДЕВИЪНАНЬ – длинная жердь с рогулькой, используется для установки юрты

ДЕГЕНЪГАМ – гусеница с мехом

ДЕГОЛЪЛОТ – старые верхние штаны

ДЕИЛЬГЕН – луна

ДЕИЛЬГЕН – бисерное украшение на гагагле или малахае

ДЕИЛЬГЕН КУТЬЧИ – луна кончилась

ДЕИЛЬГЕН ТЭЪНЕЙ – луна выросла

ДЕИЛЬГУ – месяцы

ДЕИЪХЕ – хомут для оленя, потяг

ДЕКАНЬНО – кижуч

- ДЕКИЪНЕН** – рот
- ДЕЛЪГЕЛЪНЕН** – палец
- ДЕЛЪГЕЪЛЫТ** – перчатки кожаные
- ДЕЛЪГУ** – пальцы
- ДЕЛЪНЕЪВЕЪАЮ** – хвощи
- ДЕЛЪХЕЛЪЭН** – спящий (человек)
- ДЕЛЪАЪВАЪНЭ** – нора евражки
- ДЕЛЪГЕКЪВЕН** – кольцо на пальце
- ДЕЛЪНЕКЪМИНЕН** – внук
- ДЕЛЪНЕЪНЯВАКЕК** – внучка
- ДЕЛЪХЕТЪХЕЪЁЛЪГЕН** – кровать, койка
- ДЕМЪНЮ** – растение клейдония, корни съедобные, как у картошки
- ДЕНОГИЪНЕН** – дымоход юрты
- ДЕНОКЪЛАНЬ** – искра в огне
- ДЕНЪДЕЛЪНЕН** – берег
- ДЕНЪНО** – рога
- ДЕНЪНЭЛЪНЕН** – рог
- ДЕНЯТЪТАТ** – северное сияние
- ДЕНЯЪДЕНЬ** – туман
- ДЕПАЛЪГЕН** – шкура моржа, высушенная, используется для изготовления подошвы обуви
- ДЕПЕНЕ** – каменный молоток, которым колотят кости

А_В_Г_Д_Е_Ё_И_К_Л_М_Н_О_П_Т_У_Х_Ч_Ь_Ы_Ь_Э_Ю_Я

ДЕПЪНУ – плёнки на внутренней стороне оленьей
шкура

ДЕТГЕЪВАТЭН – забыл?

ДЕТЪВАЪТЭН – поставил, установил (что-то)

ДЕТЪВАЪТЭН УТКУЧЪЭН – поставил капкан

ДЕТЪТУ – ягода морошка (много)

ДЕТЪТЭЪДЕТ – ягода морошка

ДЕТЪЧАЙ – лёгкие

ДЕТЪЧЕТ – нитка

ДЁХЕ – овод подкожный

ДЕХИЪДЕХ – гной

ДЕХМИЪТЫЙ – утром

ДЕХУЙГЕН – ручка для ножа

ДЕЧЪВАЙ – подкожные личинки оленя

ДЕЪАЛАПЪНЕН – догони

ДЕЪАЛАЪЁНЬ – покакаешь

ДЕЪАТ – варёные потроха оленя для выделки
шкура

ДЕЪАТАЁЛЪГЕН – самый смирный ездовый
олень

ДЕЪВИЙ – кусты

ДЕЪВИЪТЭНЬ – заказал (что-нибудь)

ДЕЪВЫЙ – кусты

ДЕЪГЕТЫГЕНЬЕНАНЬ – острый рог или острый железный инструмент выдёргивать шерсть из шкуры при выделке

ДЕЪУ – тучи

ДЕЪУ ТОНЬВАЛАЙ – тучи появились

ДЕЪУТЬГИЙ – безлунные ночи

ДЕЪЭВАНЬНО – коренные зубы

ДЕЪЭТ – дорога

ДЕЪЭТ АТКЕНЬ – дорога плохая

ДЕЪЭТ КОТВАНЬ – дорога есть?

ДЕЪЭТ УПЪТЭГАЪЭН – в дороге снял палки

ДЕЪЭТО – дороги

ДЕЪЭТЫ – много туч

ДЕЪЭХЕЪВЕНЬ – поедешь

ДЕЪЭЧЕНЬ – пописаешь

ДИВАЙ – шуга

ДИДИТАНЬ – бурундук

ДИДИЪНЯ – белуга

ДИЙЪДИВ – кишки оленьи

ДИЙЪДИЧЪУ – растение иван-чай

ДИЙЪКА – морж

ДИЙЪКАВ – моржи

ДИЛХУ НАКОПАНЬНЕНАЙ – потроха оленьи варят

ДИЛЬПЕЪДИЛ – мишень

ДИЛЬПЕЪДИЛ – плечо

ДИЛЬПУ – плечи

ДИЛЬХЕДИЛ – потроха, содержимое желудка оленя

ДИЛЬХУ – потроха оленьи

ДИЛЬЭЪДИЛЬ – евражка

ДИЛЭЪДИЛ – язык

ДИМЪТЫЪНЕН – понесёшь на себе

ДИНЕЛЬЭЪТЭК – летать

ДИНЕЭЪТВЕЪЭТ – самолёт, «летающая лодка»

ДИНУК – в углу

ДИНЪНЕЪНЕК – бороться

ДИТЪЧУЪИ – начал капать дождь через дырочку в тенте или крыше

ДИТЫЪТЭНЬ – сварится

ДИТЫЪТЭНЬ ПИЙЪКЕЛЬ – заварится чай в чайнике

ДИЧЪАМ – «брат», – так сестра говорит брату

ДИЪВАЙ – мелкий лед на воде, шуга

ДИЪДИТ – пояс, ремень

ДИЪЛУ – языки (много)

ДИЪНЕЙ – улетел

ДИЪХУК – песец

ДИЪЭТЫ – обрадовался

ДЪАХАМАТЭНЬ – обидишься

ДЫЛЬГЕН – луна

ДЫХЕ – упряжь для ездового оленя

ДЪХМИТЫВ – утром

ДЪЧЪВАЙ – личинки подкожные

ДЯТЬЧАЛНЕН – лёгкое оленя

Е

ЕВАН ТЭКИВЫНЬ – наверное, так говорю

ЕВЪЕВ – куропатка

ЕГУЛЬЭН – ястреб

ЕЕЛХИВЕНЬ МЕТКЕ – зайдёшь или нет?

ЕЕЛХИВЪНЬ – уйдёшь, уйдёт

ЕЕЛЬХИЙНИ – они оба найдут

ЕЕНЬНЕН – принесёшь

ЕЕНЬНИ – придут они

ЕЕТЭНЬ – придёт, придёшь

ЕЕТЭНЬ ТЫЪТЭ – когда придёшь?

ЕЕХЪНЬ – что будешь делать?

ЕЁЪЛЭ – ты понял?

ЕЙДИНЬ МЕТКЕ – ты будешь кушать?

ЕЙЪВЕЛ – сирота

ЕКЪКИН – зачем? не надо...

ЕКЪКИНЭЙГИ – ты не нужен

А_В_Г_Д_Е_Ё_И_К_Л_М_Н_О_П_Т_У_Х_Ч_Ь_Ы_Ь_Э_Ю_Я

ЕЛВУНЬ ЭТУН – может, убьёшь какого-нибудь
дикого зверя

ЕЛУЛЬХИВЕНЬ – пойдёт за ягодами

ЕЛЪАЛ – близкий родственник

ЕЛЪГУ – пальцы

ЕЛЪКУ – внутри дома

ЕЛЪКУ КОТЪВАНЬ – находится внутри

ЕЛЪКУЪЯЪЯК – внутри дома

ЕЛЪХЕТЫ – спал

ЕЛЪО – двоюродный брат

ЕМЕЛЪХЕН – болото

ЕМЕЛЭТЭНЬ – восстановится погода

ЕМИГЪН – холодный ветер

ЕМЪГЕМЪГЕЪГИНЕН – ой, какой страшный!

ЕПЪЛЕТКУНЬ – закончит

ЕПЪНУ – плёнки на внутренней стороне оленьей
шкура

ЕПЪПЕ КОТЪВАНЬ – ещё есть

ЕПЪПО – ещё рано

ЕПЪПО АНАМ – ещё, видимо, рано

ЕПЪПО ЭХЕВКЕ – ещё не уехал

ЕТЪТЫ – пришёл

ЕТЪЧЕТ – нитки

ЕТЭМ – полотно юрты

ЕТЭНЬ – во сне

ЕХИ ГИТЬЧИ – может, что-то тебе надо?

ЕХИГИ ГИТЬЧИ – ты кто по национальности?

ЕХИН ЭВЕНЬ – что сказал он?

ЕХУ – зачем

ЕХЪЛЭТЭНЬ – не хватит

ЕХЪХЕ – потом

ЕХЪХЕ ЭТЬУ – потом ещё

ЕХЪХЕ УЙНЕ – совсем нету

ЕХЪХЕ ХУН МИНЬКЪЕ – что же делать дальше?

ЕХЪХЕЪХУН АМУ МИНЬКЕЪЕ – что же
делать? как быть?

ЕХЪЮЪИ – сильный ветер

ЕЧЪГЕН – сухая ровная земля около речки

ЕЧЪГУ – длинная полоса сухой земли возле реки

ЕЪВИЪЭНЬ – умрёт

ЕЪГОЛЬЭН – старый самец кеты

ЕЪЕЛЬХИВЕНЬ – зайдёт

ЕЪЁЛЭ – ты понял

ЕЪКИЪНЕН – рот

ЕЪЛЭЙКИ ЭМЕЧУ – ну, пока, иди

ЕЪЛЭН – отдал, отнёс

ЕЪО – далёкий брат (троюродный,
четвероюродный)

ЕЪХИЪДЕХ – гной

ЕЪХУ – зачем?

А_В_Г_Д_Е_Ё_И_К_Л_М_Н_О_П_Т_У_Х_Ч_Ь_Ы_Ь_Э_Ю_Я

ЕЪХУЪХУНЪЭНКИ – как-нибудь

ЕЪЮ – а что эти?

ЕЪЮЛЬЭН – дежурный

ЕЪЮЙ НЭЪКИТА – дежурил ночью

Ё

ЁВАЪЁВ – гагара

ЁГАЪЭН – положил в мешок что-то

ЁЁЪНЯ – палатка

ЁЁЪОЙЪПЕНЪНЕН – стойка для палатки

ЁЁЪПЕЛЬ – маленькая палатка

ЁЁЪЧЕЪКО – внутри палатки

ЁЁЪЧЕЪКО ХАТЧЪАТ – внутри палатки ложись

ЁЁЪЧЕЪКО ЮЛЭХ – долго был внутри палатки

ЁЁЪЭН – погода портиться, идёт циклон

ЁЙПАКЪМЕЪТЭНЬ – получишь приз? (участник гонок)

ЁЙЪПЕЪНЕН ДИНЪНЭ – что будет призом? (на оленьих гонках)

ЁЙЪЧЕЪНЁ – закрыто кругом, никуда не уйти

ЁЛЬНЕТЭНЬ – на ту сторону реки

ЁМАТЭКЕ – будет тепло

ЁМАЪВЕНЬ – согреешься

ЁМОВ – плавники

ЁМЪЁЪЭНЬ – будет оттепель

ЁМЪЯТ – краска шкуры

ЁМЪЯТЭ – покрасил шкуры

ЁМЪЯТЭНАНЬ – ольховая кора для окрашивания шкур

ЁПЕНЬЁЧЬГЕН – мешок муки

ЁХЪЯЁЧЬГЕН – осиное гнездо

ЁЧЬГЕЪТЭНЬ НЭЪЭЛЫ – сошёл с ума

ЁЪГАЪЭН ЧЕЪЮЧГЕК – положил в мешок

ЁЪЕТЬКОЪНЭ – место, где ловят оленей

ЁЪХЕ – оса, шмель

ЁЪЯТ – сычуг оленя

И

И – «да», – так отвечает женщина

ИВЕН – сказал ему

ИЙКЕ – эх, было бы так

ИЙКЕ МУДЕК НАВЕТАЪТЭЪКЕ – как хочется, чтобы вы у нас работали

ИЙЪНАЛЬГЕН – волчья шкура

ИЙЪТЭЛ – внизу

ИКВЫЧИЙ – пил водку

ИКМАТЫ ЧАВАТ – короче стал аркан

ИКМАТЭ ДЪЭТ – сократилась дорога

ИКЪКАЪКО – «вот это да!», – так удивляется
мужчина

ИКЪТЭЪИТ – лёд

ИЛЬГЕЪЛЕЛЯ – “белые глаза” – дразнилка

ИЛЕЛЬХЕН – мокрое место

ИЛЕЪУТЪТЭЪУТ – сырая палка

ИЛЬКАТЫ – глаза закрыл

ИЛЬАХ – рыба налим

ИЛЬГЕЛЬХЕН – парapol

ИЛЬГЕТЭЪВИ – помылся

ИЛЬГЕЭНЪНУ – белорыбица

ИЛЬНЕН – прямая кишка

ИЛЬНЕН – ремень-водила для нарты из
нерпичьей шкуры

ИЛЬИЙПИЛЬ – маленький остров

ИЛЬГЕЛЬУ – белоносый олень

ИЛЬГИЛЬ – красивая кухлянка (гагагля) без
капюшона

ИЛЬКАТЫ – глаза закрыл

ИЛЭМЪГЕН – наплечник с капюшоном из
высушенной продымленной шкуры, используется
как защита от дождя

ИМЕЛЬКУК – бак для воды

ИМЕЛЬДЫЛЬГЕН – май

ИМЛЯТ – водопад

ИМЛЭТЫ – наводнение, разлив реки

ИМЪЛЯЪВЕТ – лысый

ИМЪДЕЧЪАТЫ – в пищеводе плохо проходит
пища

ИМЪЛЯЪВЕТ – лысый

ИМЪТЫН – понёс на себе

ИМЪЯЪМИЪМЕЛ – мутная вода

ИНАКУЛАКАТЫ – ты меня ударил кулаком

ИНЕТ АКУМЪНЕЧИЙКА – не кричи

ИНЕТЪЭМ – нос

ИНУЙ – запас продуктов в дорогу

ИНЪНЭЛЬХЕН – перевал

ИНЪЭ – быстрее

ИНЪЭЛЬЭН – лучший бегун

ИНЫДИ – одеяло

ИНЫКЪЧИНЪТВАЙ – ты в меня плюнул

ИНЪКЕЛВЕЛЬЭН – курносый

ИНЪНИЪМЕТ – тяжёлый груз, который носят на
шее и плечах

ИНЪНЯТЫ – упал

ИНЪТАХАЛЬЭН – горбоносый

ИНЭЕТЫ ГЪММО – привёл меня

ИНЭЛВЕТ – жирок для костра

ИНЭЛВЕТЫ – положил жирок для костра

ИНЭНЬ – нарта грузовая

ИНЭНЬДЕЧЪЭН – груз на нарте

ИПА ВИТЬКУ ЛЭЫГУ – вот так сначала бы

ИПА ТЫЪТЭ – а когда именно?

ИПИЪИП – дым

ИТУТЬУЛ – гусиное мясо

ИТУЪГЕЛЪГЕН – кожа как у гуся

ИТУЪДИЛ – стая гусей

ИТУЪИТ – гусь

ИТЬЧЕТ – группа людей

ИТЬЧУЙ – стелить ветки

ИТЬЧУТЫ – застелил ветками

ИТЫЪТЫ – сварился

ИЧЕХЪХА – ой, вода холодная?

ИЧИЧУ – почти как брат

ИЧЪВЕТЫ ВАЛА – острый нож

ИЧЪЭН – кухлянка

ИЧЪЭПИЛЬ – стаканчик меховой (одежда,
наподобие короткой кухлянки)

ИЧЪЭЧВЕТ – гагагля

ИЪВЕН – сказал

ИЪЕК ХОЪЯТА – гонки на оленях

ИЪЕК ЭТЪА – гонки на собаках

ИЪЕУЕТЫК – нарта для гонки

ИЪЛЫЙ – остров

ИЪМЕТ – груз

ИЪНЭЙ – пожарил (мясо) на костре

ИЪНЭЙМИЛЬГЕК КИНУНИ – жаренное в огне
мясо

ИЪЭН – небо

К

КАВАТЪЧА – большая нарта с кузовом, возить
детей

КАГЕНМЕЛЬНЕЪХОЕЛЪНЕН – правая уздечка
с рукояткой

КАЙНЕЪНАЛЪГЕН – медвежья шкура

КАЙЪДЕНЬ ХЕТЪЧИЛ – приподнято положи

КАЙЪНЕН – медведь

КАЙЪНЕЪВАНЭ – берлога медведя

КАЙЪНЯВЕНЬ – кровь из носа идёт

КАЙЪЯНЪХАЛ – за домом, с обратной стороны

КАЙЯЙЪГЕН – вихрь

КАКАЧ – кедровка

КАКОЪКАЪКО – вот это да!

КАКЪВЕЛ – сера в ухе

КАЛА – обезьяна

КАЛАЛ – горбуша

КАЛАЪАПЪЛАК – нарост на ольхачах, как чага,
«обезьяньи торбаза»

А_В_Г_Д_Е_Ё_И_К_Л_М_Н_О_П_Т_У_Х_Ч_Ь_Ы_Ь_Э_Ю_Я

КАЛЕКЪВЕН – пёстрый камень, каменный пестик

КАЛЪИХАТЭНЬ – ты плаваешь?

КАЛЭЪЯН – школа

КАЛИХЪЛИ – пёстрый пёс

КАЛЫЛЬЭН МЕМЕЛ – нерпа пятнистая

КАЛЫЛЬЭН ХОЪЯНЯ – пестрый олень

КАЛЫЛЬЭЪНЯЙЪЭТЬЭН – пёстрая собака-сучка

КАЛЬИЙ – позвонки

КАЛЬИН – позвоночник

КАМАКО – мамонты

КАМЪЛЫЛ – карта масти «буби»

КАМЪЧЕХЪЧЕНЬ – едешь в гости и сразу назад

КАНЕЪВАЛ – кривой ножик делать ложки их бараньего рога

КАНИГИТ – желудок нерпичий, используется как ёмкость для хранения жидкого жира

КАНИХ – желудок хариуса

КАНИЪУТЬТЭЪУТ – кривая палка

КАНЪКАЛ – приспособление на конце погонялки

КАНЪЧЕ – трубка курительная, сигареты, папиросы

КАНЪКАГИГЕН – сильный вихрь

КАНЪКАЛ – маленький рог, прикрепленный на конце кнута-погонялки

- КАНЬКАЧИГЕН** – толстая загнутая проволока, вешать котелки за оба конца
- КАНЮЛЬЛЯХ** – птица-травник
- КАНЯНЬЯНЬ** – поёт песню
- КАПЪЧАЪЧАВЕ** – сильно развеселился
- КАЧАЙЪНЕН** – секретная любовь
- КАЧАЧЪГАТЭНЬ** – смеётся
- КАЪЛЫТЪУЛ** – бумага
- КЕВЕЛЪГЕН** – холодец
- КЕВУНЬНЮПУ** – бугры, растут из-под земли
- КЕДЕЪМЕТ** – «Малая медведица» (созвездие)
- КЕДЪГЕМ** – соболь
- КЕЙЪДИНЬ** – кушаешь
- КЕЙЪКЕЙ** – женский меховой комбинезон
- КЕКЪВАЙ** – шкварки, оставшиеся после жарки
- КЕКЪВАТЭ** – сильно пересохло
- КЕЛИЛЬ** – желудок оленя, сетка внутри желудка
- КЕЛЪТЭН** – завязал
- КЕЛЪВЕН** – надрезал палку
- КЕЛЪТЕЙ** – коротенькие рога оленя по обе стороны головы, возле глаз
- КЕЛЬКАК** – ракушка
- КЕЛЬЛЕЛЬ** – бисер
- КЕЛЬЛЕЛЯЙ** – бисер (много)

А_В_Г_Д_Е_Ё_И_К_Л_М_Н_О_П_Т_У_Х_Ч_Ь_Ы_Ь_Э_Ю_Я

КЕМЕЧЪАЁЧЫГЕН – мешок, сшитый из оленьей шкуры, имеет удлиненную форму, дырка для одежды расположена посередине, так, чтобы два зашитых конца мешка свешивались по обе стороны оленья, как выюк

КЕМИНЕН – ребёнок

КЕМИЪНЮ – дети

КЕМИЪНЯТЫ – родила

КЕМЪГЕТЭЛЬНЕН – верхние завязки торбазов

КЕМЪОЪКЕНЬ – окученно

КЕМЪЧЕК – корень растения со съедобным корнем, как у картошки

КЕМЪЧЕКО – корни растения со съедобными корнями (много)

КЕМЪЧИЧЕВИ – непонятно; не знает, что делать

КЕМЪЭЛЫЙ – вернулся он

КЕМЪЭЛЫЙ ГЕТЪЧИ – ты вернулся

КЕНГУЙ – кедрачи

КЕПЛЁН – ударил в голову, убил

КЕТАЪВАН – обязательно

КЕТОЪЭН – вспомнил?

КЕТЪВЕЛЬ – как раз

КЕТЪЧЕЛ – лоб

КЕХИЪНЭЪТЭНЬ – завидует

КЕЧАЙЪЧЕЪТЭК – бег-соревнование с палкой

КЕЧГЕЛЬАЪТЭНЬ – светло

КЕЧГЕПЕТ – торбаза короткие ночные

КЕЧГИЛЬЭН – птица разбойник

КЕЧЪВИЮ – волосы

КЕЧЪГЕЛЬХЕН – сухое место

КЕЧЪГЕУТЬТЭЪУТ – сухая палка

ХЕЧЪЧЕЪЁЛЬГЕН – гнездо

КЕЪАХАМАЪТЭНЬ – обиделся

КЕЪВЕЛЬГЕН – холодец

КЕЪДИЛЬНЕН – пятка ноги

КЕЪЕВИ – проснулся

КЕЪЁЛЬГЕН – послед

КЕЪЕЛЬГЕКЪЧЕМ – фурункулы у оленя

КЕЪМИНЯТЫ – родила

КЕЪТЭЙ – ветер

КЕЪТЭЛ – нельзя

КЕЪТЭП – баран

КЕЪУЙКЕНЕХУ – самый первый создатель
людей

КЕЪЧАЙ – хариус

КЕЪЭНЬХЕЧЪЭТЭНЬ – не хочешь

КЕЪЭХЕВЕНЬ – уезжает

КЕЪЭХЕЪВЕНЬ – уходишь, уезжаешь

КЕЪЭХЕЪЮНЭЪТЭНЬ – плохо становится

КЕЪЮК – чага на берёзе

КЕЪЯКЕЛЬЧИНЬНЕН – нижние завязки

торбазов

КЕЮК – одноместная деревянная лодка

КИГИГЕЛЬЭН – гроза

КИГУЛЬЭТЭНЬ ХОЯНЯ – олень кушает мочу

человека на снегу

КИЙЪМЕНЪТ – олень-третьяк, трёхгодовалый

олень-самец

КИЛЬВАЙ – корякский большой праздник

КИЛЬКИЛ – пупок

КИЛЬКИЛ – салат с ягодами

КИЛЬХАЮЪЮЪНАЛЬГЕН – пыжик, шкурка

ещё не родившегося телёнка

КИМИТЪАВ – вещи

КИМЪГИНЬ – голец

КИНУНЬВАЙ – много мяса

КИНУНЬВАЙ КОТЪВАЛАНЬ – мясо есть

КИНУЪНИ – мясо

КИНЭЙЪГУНЬ КОНЕ – кусается конь

КИТЬКИТ ХЕКЪМИТ – немного возьми

КИЪВЕЛ – кровь оленья, собранная

КИЪНЭВУТЪХЕЪТЭНЬ – ты мне закрываешь

свет, затемняешь

КЛУКЕЙ – ядовитая ягода, внешне похожая на

шикшу

- КОВАЪЛАНЪТОНЪ** – кидается с ножом
КОВЕЪТАЪТЭНЪ – работает
КОГАЙЪМАТЭНЪ – хочешь, любишь
КОДЕКЪЧАВЕНЪ – торопишься
КОЙНЕЪЁЧЪГЕН – ящик для кружек
КОЙНЮЙЪТО – растение, растёт на озере, листья этого растения похожи на маленькие поварёшки
КОЙЪЁЭНЪ – олениха-важенка рождает
КОЙЪНЕН – кружка
КОЙЪЯЛАТЭНЪ – пурга идёт
КОКАЙ – большая нарта с каркасом для ценных вещей
КОКАЙЪПОЙЪГЕН – таганчик для чайника
КОКАКОЙЪНЕН – поварёшка
КОКАНЧОНЪ – куришь, курит
КОКАЧАЙНЕТЭНЪ – секретничает, секретничаешь, тайно любишь
КОКОЙЪТЭНЪЭЪПЕН – наизнанку надел
КОКЪЯЙЪТАЪТЭНЪ КОНЕ – лягается лошадь
КОЛАЙ – закончились
КОЛЁЪМЕЙ – вот удивительно! оё-ёй!
КОЛЬТАЛЬНЕН – лахтак, нерпичья шкура
КОЛЬТАЯН – юрта, сшитая из нерпичьей шкуры
КОМЕЛЬАТЭНЪ – тепло
КОМАВЕНЪ – теплеет

А В Г Д Е Ё И К Л М Н О П Т У Х Ч Ъ Ы Ь Э Ю Я

КОМАВЕНЬ ЯЯЪНЯ – теплее становится дома

КОМАЪРАЙЪЛАНЬ – ссорятся

КОМАЪТЭНЬ – тепло

КОМОГЪГОЛАНЬ – лает собака

КОНЯ – конь

КОПНЕЪЛОНЬ – спрашивает

КОПЪКАВЕНЬ – не можешь?

КОПЪАНЬ – хочешь пить?

КОПЪКАВЕНЬ – тяжело тебе (ему), трудно

КОТЪВАНЬ – есть

КОЪТЭМЪНЕТЪВАНЬ – ничего не делает

КОХЕЪЯЛЪГАТЭНЬ – холодно

КОЧЪГЕЪЛЁНЬ – потеешь

КОЪЛАЙ – кончилось

КОЪПЕНЬНЕЪВЕЛЪНЕЛАНЬ – дерутся

КОЪЧЕРАТЪКОК – играть в карты

КОЪЧОЧЪЧЕМАВЕНЬ – готовишься (к чему-либо)

КОЪЯГЪГАЛАНЬ – бежит рысью

КОЯЙЪТЭНЬ – идёт домой

КОЯХЪЛАНЬ – что делают?

КУВЕЪЮЛЬЪТЭНЬ – боишься, боится

КУВИВЕЪТЭНЬ – дрожишь

КУВУТЪХЕТЪВИНЬ – темнеет

КУВЫНЬНЕЪТЭНЬ – помогаешь

- КУГЕТЪЭТЭНЬ** – голодный
КУДИВАЯЪТЭНЬ – шуга идёт
КУДИЧЪВЕЪТЭНЬ – играешь
КУДЪЛХЕТЭНЬ – спит
КУЕЪДЕЛХЕЪНЕНЬ – хочешь спать
КУЕЪХЕНЬ – что делаешь?
КУЕЪХЕНЬ ЭТУН– может, за чем-то пришёл?
КУЙЕЪЛЭНЬ – рыгает
КУЙЪДИЛЬГИТЭНЬ – смотришь в зеркало
КУК – посмотри на меня!
КУКЕНЕ – кастрюля
КУКЕНЬНЮНЬ – нянчишься с детьми
КУКЕНЬПЕНЭНЬ – проволока с крючком
вытаскивать варёное мясо
КУКИЛЬНЕН – цепь для подвешивания чайника
КУКМИЪНЯТЭНЬ – рожает
КУЛЬТАПЪПЕЛАКЕТ – торбаза из лахтачьей
шкуры
КУЛЬЛЯЪПЭНЬ – смотришь
КУМЕЛЭЪТЭНЬ – восстанавливается погода
КУМЪНЕЪКУМ – крик
КУНЬНЮНЬ – дежуришь?
КУПАЙЧИНЯТЭНЬ – очень что-то хочешь
узнать
КУПИНЯЪТЭНЬ – снег идёт

КУТУЛЬЭТЭНЬ – ворует

КУТЬКУНЬ – заканчивается

КУТЬЧИ – закончился

КУТЬЭЛЭНЬ – болеешь?

КУТЫНМЕТЭНЬ – врёшь

КУХАЪЯВЕНЬ – тебе холодно?

КУХЛЭЪТЭНЬ – не хватает

КУЧВИТЬКУНЬ – рубишь дрова

КУЧИМАТЭНЬ – ломается

КУЧЪЭТЭНЬ – появились тучи, облачно

КУЪВЕТЪЧЕТЭНЬ – видно

КУЪЕЙЪГУЪЧЕЙНЕН – учится

КУЪЕТЫНЬ – идёт

КУЪКЕНЪГЕЪТЭНЬ НУЧЕЛЬХЕН – горит
земля

КУЪКЕЧЪВИЛЬЭТЭНЬ – веселится

КУЪКУЧЪГЕЛЬЭТЭНЬ – ревнует

КУЪЛЭЪУНЕН – видишь, а ты видишь?

КУЪХАЪЯВЕНЬ – тебе холодно? мёрзнешь

КУЪЭТЭНЬ – ты ждёшь

КУЪЮЛ – болотный глубокий ручеёк

КЪЧИМ – почка оленя

Л

ЛАВЪТЭТЬЭМ – череп, кости головы

ЛАГОТ – торбаза средние

ЛАЛАЧЕЛЬЭН – умалишённый

ЛАЪЛАЛ – роса

ЛАЪЛАЪЛАТЭ – появилась роса

ЛЕГЕДЕНЪТЭЪГИНЁ УЕМЪТЭВИЛЬУ –
удивительные люди

ЛЕГИЪИНЪЭ – очень быстро

ЛЕЙВЭТЬКУЙ – погулял

ЛЁЛЁ – ласково: внучек, правнучек

ЛЕЛЯПЭЧЪУ – звёздочки

ЛЕЛЯЪМЕЪЕЙ – слёзы

ЛЕЛЯЪПИ – смотрел

ЛЕЛЯЪПИ ГЕМЪКЕНЬ – посмотрел на меня

ЛЕМЪНЕЛЬ – сказка

ЛЕТЭЪЛЫМЕТ – тяжёлый груз, который

мужчины носят на плечах, на спине между лопаток

ЛЕХВЕДИНЭЙГИ – ты грязный

ЛЕХЪВЕЙ – грязь

ЛЕХЪЛЮХ ЭНЪНЫН – молоки рыбные

ЛЕЪЛЁКЪВО – очки

ЛЕЪЛЯЪДЕХИЙ – гной в глазах

ЛИЧЪВУ – ресницы

ЛОЛО – ласково: внучек, правнучек

ЛОЛОЪО – женские груди

ЛУЛЬЛАТ – коротки торбаза

ЛУМЪНЕЪУЕМЪТЭВИЛЬЭН – ленивый

ЛУТЭЙ – описался

ЛУХИН – чёрный

ЛУХИН ЮПИНЬ – чёрная мука

ЛУХМИНАНЬ – инструмент, маленькая лопатка, позволяющая делать ямочки в подполозке нарты, внешне похожа на ложку с лезвием

ЛУХЪХА – молоденькие чайки

ЛЪГУВАН ИНЪЭ – как бы поскорей

ЛЫГИ – знаешь, знаю

ЛЫГИ ГЭНАН – ты знаешь

ЛЫЙЪЛЫЙ – яйцо

ЛЫЛЫТ – рукавицы камусные

ЛЫНЪЛУ – голубика

ЛЫНЪЛУ НЕНЪВЕХ – ягоды-голубики много

ЛЫНЪЛЫНЬ – сердце

ЛЫГИЪТЭЫ – очень мало

ЛЪЛЯЪДЕЪХИЙ – гной в глазах

ЛЪЛЯЪКЕЪУЙ – болячки на глазах, похожие на ячмень

ЛЪХВЕДИНЭЙГИ – ты грязный

ЛЭВЪЕТ КУТЪЭЛЭНЬ – голова болит

ЛЭГАН УЙНЕ ЭЪДЕЛЬХЕТКЕ – не смог уснуть

ЛЭГЕЪЭЛОЭЛ – погонялка из веток

ЛЭГИТЬ ВАН ЭЧЪГИ – вроде бы, сегодня

ЛЭГУН – берёза каменная

ЛЭЙВЫТКУТЭ – побродил, походил

ЛЭЙТУ – головы

ЛЭЙЪВИ – ходил

ЛЭЛАТ – глаза

ЛЭЛНЮ – икра

ЛЭМЕЛЬЭН – мужчина, имеющий двух жен

ЛЭНЪКЕЪЛЭНЪ – снежный берег

ЛЭХЪЛЭНЪКЕ – зимой

ЛЭХЪТЭ – вернулся

ЛЭЧЪО – жимолость

ЛЭЪВЕТ – голова

ЛЭЪВИ – обжёгся

ЛЭЪГЕЪЯН – юрта

ЛЭЪГИТЬВАН – вроде бы

ЛЭЪГИТЬВАН КУЪЕЪТЭНЪ – вроде бы, идёт

ЛЭЪГУ ЭЧЪГИ – лучше сегодня

ЛЭЪГУВАН – особенно

ЛЭЪГУВАН ГАЛАЙ – вдруг прошёл

ЛЭЪГУВАН ИНЪЭ – как бы побыстрее

ЛЭЪГУВАН ЭЧЪГИ – особенно сегодня

ЛЭЪУЛЬХЕЛ – лицо

ЛЭЪУН – нашёл

ЛЮЧИНАНЬ – лучина, щепка для растопки

ЛЮЪХЕЙ – молоко

ЛЯНЬЭ – пиала

ЛЯЧЕХ – ячмень на глазу

ЛЯЪНЕ – незамужняя женщина

М

МАЁЛЪГЕН – небольшая сопочка

МАЁЪХЕЛ – лук

МАЙМЕК – пойду за водой

МАЙЪМАЙ – оставленные вещи, куча вещей,
оставленных про запас

МАКА – кривой мешочек для ребёнка,
поддерживать мох

МАЛЕЁЧЪГА – потихонечку

МАЛЕТА – тихо

МАЛЬВЕЪАЁК – чуть-чуть попозже

МАЛЬКИТ – еле-еле

МАЛЬКИТ ТЭЪЛЭЪУН – еле-еле нашёл

МАЛЯЙЪНЁН – в прошлые года

МАНИВЫЧЪЭН – камлейка

МАНЫГУТЪУЛ – ткань, материя

МАНЭЙЪПОЛАТКА – матерчатая палатка

МАРАЪВЕ – ругался

МАТАЛЪЭН – отец жены сына или отец мужа
дочери, сват

МАХЪМИЙ – патроны

МАЧЪВЕЛЪНЕН – грудинка оленя

МЕВЕЪТАЪТЭК – поработаю

МЕГОХОЙ – ездовый олень

МЕДЕЛЪГИ – дам тебе

МЕДЪХИЛ – масло

МЕЙЪНЕТЫ – вырос, подрост

МЕЙЪХЕЛ – жирочки поясничных позвонков

МЕКАЪТЫ – больше стало

МЕКИ – кто?

МЕКИ АМУ – это кто?

МЕКИ АЪНО – а кто вон?

МЕКИ ГЕЪНЫН ВАВА – как зовут твою маму?

МЕКИ ЕТЪТЫ – кто пришёл? кто приехал?

МЕКИ КУЪВИНЪНЕЪТЭНЬ – кто помогает?

МЕКИЙЪГИ – как зовут тебя?

МЕКЪМИТЭН – возьму что-то

МЕКЪНАНЬ – кому?

МЕЛАЪВЕК – танцевать

МЕЛАЪВЭ – потанцевал

МЕЛГЕТАНЪНЕН – русский

МЕЛЕТЪУ – ещё немного, ещё чуть-чуть

А В Г Д Е Ё И К Л М Н О П Т У Х Ч Ъ Ы Ь Э Ю Я

МЕЛЕТЪУ ХЕКЪМИТ – ещё чуть-чуть возьми

МЕЛЕЧЪГИ – недавно

МЕЛЕЧЪГИ АХАЙЪЛАЙ – недавно уехали

МЕЛЕЧЪГИ ЕТЬТЫ – недавно пришёл

МЕЛЕЧЪО – мелочи

МЕЛИНЪЭ – побыстрей

МЕЛЬВУТЬХЕН – чуть-чуть недавно

МЕЛЬГЕЯН – домик

МЕЛЬЛЭНЕН МЕНЬГЕТО – пятьдесят

МЕЛЬЛЭЪНЕН – пять

МЕЛЬВИТЬКУ – буквально недавно

МЕЛЬГЕЁЧЪГЕН – спичка

МЕЛЬКЪЧЕЛЬ – можно

МЕЛЬКЪЧЕЛЬ ХЕКЪМИТ – можно, возьми

МЕЛЬМИТЫЙ – через несколько дней

МЕЛЭЪВИ – выздоровел

МЕЛЭЙКИ – пока пойду

МЕЛЭЪТЫ – восстановилась погода

МЕЛЮНАНЬ – нижняя часть кости ноги оленя

МЕМЕЛ – нерпа

МЕМИВ – юкольники¹

МЕМЪЛУ – вши

¹ Юкольник – строение, похожее на шалаш на сваях, в нём хранится сушёная рыба (юкола).

МЕНГЕТЭК ЭНЭНМЕЛЪЛЭЪНЕН –

шестнадцать

МЕНГЕЪУНЪНАВ – ручное поправило

(столярный инструмент)

МЕНЪГЕТ – две руки

МЕНЪГО – руки

МЕНЪНО – где?

МЕНЪЭХЕЙ – пойдём!

МЕНЪГЕТЪКЕН – десять

МЕНЪГЕТЪКЕН МЕНЪГЕТО – сто (десять по
десять)

МЕНЪГЕТЭК НЕЪЁХ – тринадцать

МЕНЪГЕТЭКЪНЕТЪЧЕХ – двенадцать

МЕНЪГЕТЭКЪЭНЪНЭН – одиннадцать

МЕНЪГЕЪТЭК МЕЛЪЛЭНЕН – пятнадцать

МЕНЪГЕЪТЭК НЕЧЕХЪМЕЛЪЛЭНЕН –
семнадцать

МЕНЪГЕЪТЭК НЕЪЯХ – четырнадцать

МЕНЪГЕЪТЭК ХОНЪАДЕЧЕНЪКЕН –
девятнадцать

МЕНЪТЭК НЕЪЁХМЕЛЪЛЭНЕН –
восемнадцать

МЕНЪНЮК – я подежурю

МЕПАЛОМЪТЭЪЛЭК – послушаю

МЕПНЕЪЛОГЕ – я тебя спрошу

МЕТЪАНЬ – хорошо

МЕТЪАНЬ КУЪЮНЭЪТЭНЬ – хорошо живешь

МЕТЪКЕ – может быть, наверное

МЕТЪКЕ МЕЛЬКЪЧЕЛЬ – может быть, можно?

МЕТЪКУЪЕХЕНЬ – что будем делать?

МЕТЪКЭ ЭЧЪГИ – может, сегодня

МЕТЪХОЙКАВ – карликовая ива

МЕТЪХОЙКАВО – ива с зелеными листьями

МЕТЪЧО ТУМЪГУ – где друзья?

МЕЪВАНЯВАТЭК – поговорю

МЕЪЕЙ – потому что

МЕЪЕН – комар

МЕЪЕНУ – комары

МЕЪЕТЭК ГЕНЪКЭНЬ – приду к тебе

МЕЪЛУН – убил вошь

МЕЪЛЭЙКИ ГЕМЪМО – пойду я

МЕЪМЕЛ – нерпа

МЕЪМИВ – верхняя часть юкольника

МЕЪТЭГАЪЭН – принесу

МЕЪХАМЕХ – рыба конёк

МЕЪЭХЕВЕК – пойду

МЕЪЯЙТЭК – пойду домой

МЕЪЯЙТЭНЬ – направо

МЕЪЯНЪХАЛ – на правой стороне

МИВИТЬЧУЪИ – уже стемнело

МИГИВ – рыба, как форель

МИЙМЕЪЁ – съедобные корни растений

МИЙЪКЕЛЯВЕЛЬАТЭК – побегу

МИКЪВИ – скажу тебе

МИКЪВИЧИК – попию водичку

МИКЪНЭК – кто?

МИЛЬГЕН – костёр, огонь

МИЛЬГЕЪПИНЬ – зола от огня в печке

МИЛЬГИЙ – ружьё

МИЛЬХЕМИЛ – юкольник на рыбалке

МИМЪЛАЯТ – водопад

МИМЪТЫГИ – поташу тебя

МИНЪКЕКИН – откуда?

МИНЪКЕКИНЭЙЪГИ – вы откуда?

МИНЪКИ КОВЕТАТЭНЬ – где работаешь?

МИНЪКЪЕ – куда?

МИТЪАДИН – красивый

МИТЪАДИН УЕМЪТЭВИЛЬЭН – хороший,
красивый человек

МИТЪАДИНАЙГИ – ты хороший, красивый

МИЪКИВ – корюшки

МИЪЛЮТ – заяц

МИЪМЕЛ – вода

МИЪТЫЙ – завтра

МОГЪГОЛАЙ ЭТЪЭН – лаяла собака

А В Г Д Е Ё И К Л М Н О П Т У Х Ч Ъ Ы Ь Э Ю Я

МОЙКАЙЪТЭНЬ – к нам

МОЙЪКЕНЬ – нам

МОЙЪКЕНЬ КИНУЪНИ – нам мясо (дали)

МОМЪМАЧАЙЪПЕГЕ – обниму тебя

МОЧЪГЕНАН – мы

МУВЪВАТЪГИ – поцелую тебя

МУДИЧЪВЕТЭК – поиграю

МУЛЬЛЭЪМУЛ – кровь

МУЛЬЛЕГИНЬКИН – всё в крови

МУНЕЛЭК – пойду за дровами

МУНЪКЕЛ – железка-погремушка для уздечки

МУТЪЧАЙЪПИНЬНЕН – диафрагма

МУХЕЪМУХ – дождь

МУЧЪВИТЪКУК – порублю дрова

МУЧЪГИН – наш

МУЧЪГИН НУТЭНУТ – наша планета

МУЧЪГИН ЭТЪЭН – наша собака

МУЧЪГИН ЯЪЯНЯ – наш дом

МУЪДИ – мы

МЕЪААЪГИ – повезу тебя на нарте

МЕЪЯЙТЭК – пойду домой

МЭЙ – «здравствуйте», – так здороваются женщины

Н

НАВЕЛЬХЕЪХИН – тупой

НАВЕЛЬХЕЪХИН ВАЛА – тупой нож

НАЙЪТОН – вытащили

НАЙЪТЭГЕМ – за мной пришли

НАЛЬГИЛЬНЕН – ремень из шкуры оленя

НАЛЬГЕН – шкура

НАЛЬГЕЪНЁЙНЕН – хвост оленя

НАНХЕЛЬЭН – беременная

НАНЪХЕН – желудок, живот оленя, рубец

НЕВЕХЪДИН – последний

НЕВУЕЪТЫК – нарта женская

НЁЙНЕЛЬЭН – волк, «хвостатый»

НЕЙЪНЕДЕК – осенью

НЁЙЪНЕН – хвост, задница

НЕЛЬЛЭ – стадо оленей

НЕЛЬНЕЛ – дым

НЕЛЬЧЕЪКО – очень много дыма

НЕНЪВЕХ – много

НЕНЪНЕТ – выдра

НЕТЪЧЕХ – два

НЕТЪЧЕХ МЕЛЬЛЭНЕН – семь

НЕЧАХО – маленькие кустики, растут возле реки на сухом месте

А В Г Д Е Ё И К Л М Н О П Т У Х Ч Ъ Ы Ь Э Ю Я

НЕЧЪВО – заросли карликовой берёзы

НЕЪЕТ КУТЬЭЛЬНИ – колени болят

НЕЪЁХ – три

НЕЪЁХМЕЛЬЛЭНЕН МЕНЬГЕТО –

восемьдесят

НЕЪЁХЪМЕЛЬЛЭНЕН – восемь

НЕЪЁХЪМЕНЬГЕТО – тридцать

НЕЪЕЧЪЭН – жирочек с задней ноги оленя

НЕЪОЧЪЭН – бедняжка

НЕЪПУЙ – перевалил через сопку

НЕЪТАВЕ – рассердился

НЕЪТОЙ – вышел на улицу

НЕЪЮЙ – наелся

НЕЪЯНЬ АТАВЪХУН – ну пока, до свидания

НЕЪЯНЬНЯЪЕН – тогда тот же

НЕЪЯХ – четыре

НЕЪЯХМЕНЬГЕТО – сорок

НЕЪЯХЪМЛЬЛЭЪНЕН МЕНЬГЕТО –

семьдесят

НЕЯКЪВЕТ – штаны короткие верхние (до колен)

НЕЯЛЬНЕН – колено

НЕЯНЬ – ну пока

НИЛЬНЕН – ремень

НОТАЙЪТЭНЬ – в тундру

НУЕЪХИН – далеко

- НУЕЪХИН ДЕЪЭТ** – длинная дорога
НУЙЪТЭЪХЕН – тонкий
НУЛЬГЕВЕН – закопали
НУТЬГЕХИН – тонкий, слабый, такой, что рвётся
НУТЭГИТЭНЭНЬ – бинокль
НУТЭНУТ – планета Земля
НУТЭНУТ МУЧЪГИН – наша планета
НУЧЕЛЬХЕН – земля
НУЪТЭК – в тундре
НЪАХАЪМИГИ – обижаешься
НЪГЕЛЬЛЫХИН – прожорливый
НЪЭНХЕЧЪЭХИН – не желающий ничего
НЫДЕНЪПЕХИН – сердитый человек
НЫЙЛЭЙДЫЛЬГЕН – март
НЫЙЪЛЭВЕК – март-месяц, начало весны
НЫЙЪЛЭХИН, НЫВЪЛЭХИН – длинный
НЫКМЕХИН ДЪЭТ – короткая дорога
НЫКЪМЕХИН – короткий
НЫЛЕЪХИН – сырой
НЫЛЬГЕХИН – чистый, белый
НЫЛЬГИЪГИ – ты чистый
НЫМЪХЭН УЕЪТЫК – нарта с несколькими
полозьями
НЫНПАХИН – плохо бегающий
НЫНЪЭХИН – быстро бегающий

НЫТЬЧЕХИН ЮНЭТ – тяжёлая жизнь

НЫЧЪВЕХИН – острый

НЫЧЪВЕХИН ВАЛА – острый нож

НЫЪЛЕХИН – сырой

НЫЪНЭЙЪГУХИН – кусается

НЭВАЛОМЪХЕН – послушный

НЭВЪЭН – жена

НЭГЕЛЬЛЫХИН – жадный человек

НЭГЕЪЕХИН – стесняется

НЭДЕЛЬГЕМ – мне дали

НЭДИНЪТЭХИН – священный

НЭЕЛЬГИ – дали тебе?

НЭКВУЪХИНЭЙ – крупные

НЭЖЕЛ – орех

НЭЖЕТЪГУХИН – сильный

НЭЖЕЧЪВИХИН – весёлый человек

НЭЖЕЪГАЛЬЛЭ – сова

НЭКИЪНЯХУ – целая ночь

НЭКИЪТА – ночью

НЭКЛЯЙТЭЪМУХЕМУХ – град с дождём

НЭКТЭЪХЕН – крепкий

НЭКЪЛЁН – ольха красная

НЭКЪЛО – семена орехов (много)

НЭКЪЯЙЪТЭЪХЕН – лягается (лошадь)

НЭЛУМЪНЕХИН – ленивый

НЭЛЪВЕЪХИН – горячий

НЭЛЪВЕЪХИН МИЪМЕЛ – горячая вода

НЭЛЭЙЪТЫХИН – не умеет

НЭМАЪЯХЕН – сердитый

НЭМДЕЧЪЭН – народ

НЭМЕДЕНЪХИН – большой

НЭМЕЛХИН ЧЕТКЕЮНЬ – хороший ум и характер

НЭМЕЛЬХИН ЮНЭТ – хорошая жизнь

НЭМЕЛЬУ – береговые коряки

НЭМЕЛЬХИН – хороший, добрый

НЭМЕЛЫГИ – ты вежливый, хороший, добрый

НЭМИТЬХИН – умеет (умеющий, умелый человек)

НЭМЪДЕХЕН – горький

НЭМЪДЕЧЪЭН – народ

НЭМЪНЭМ – люди, народ (посёлок)

НЭМЪХЕН – глубокая (вода), глубокий (снег)

НЭМЪЭЙНЕЧЪЭН – селезёнка оленя

НЭНЕЮЪХИН – прожорливый человек

НЭНЧЕВ – дерево осина

НЭНЪНЭ – фамилия

НЭНЪПЕХИН – старый человек

НЭНЮЙЪХИН – слабый, обессиленный человек или олень

НЭНЯЙХЭЪХИН – нехорошо, грязно делает
НЭПЕТЪТОНЪХЕН – богатый
НЭПЪПУЛЮХИН – маленький
НЭТУЙЪХИН – молодой
НЭТУЛЬЭХИН – воришка
НЭТЬГЕЛЬХИН – горячий
НЭТЬГЕМЪХИН – старается, старательный
НЭТЬИЙХИН – очень старается, очень старательный
НЭТЬЧЕХЭН – вежливый, хороший человек
НЭТЫНМЕЪХИН – врун, обманщик
НЭУМЪХИН – толстый
НЭЧАЧАЪХЕН – сладкий, вкусный
НЭЧАЧАЪХЕН ХЕЪЛЕЙ – булочка
НЭЧЕЙЪМИХЕН ДЕЪЭТ – короткая дорога
НЭЧЕЙЪМЭХИН – близко
НЭЧЪГЕЙ – щавель красный
НЭЪАХАМИГИ – всегда обижаешься
НЭЪАХАМЪХИН – обидчивый
НЭЪГЕЛЬЛЫЙГИ – ты много кушаешь
НЭЪГЕЪЕХИН – безобидный человек
НЭЪКЕЛ – семена орехов
НЭЪМИЙЪКУЪХИН – лёгкий
НЭЪЭНХЕЧЪЭХИН – ничего не желающий, не хочет всегда

- НЭЮЧЪГЕХИН ЕПЪПО** – ещё пока молодой
- НЮЙЪЛЮЪХЕВИ** – что-то, ты тихий стал
- НЯВАКЕК** – дочка, доченька
- НЯВЕЛЪЛЭВЕ** – племянница
- НЯВЕЛЪЛЁ** – племянница
- НЯВЕТЪХАТЪПИЛЬ** – девчонка
- НЯЙКЕЙ** – комбинезон женский
- НЯЙМАТАЛЪЭН** – мать у жены сына или мать у мужа дочери, сватья
- НЯЙНЕН** – на улице
- НЯЙНЕЪНЭН** – улица, небо
- НЯЙЪНОЛЪНЕН** – на сопке, на склоне
- НЯЙЪАНЭНЬ** – жене
- НЯЙЪМАТ** – мать жены сына
- НЯЙЪНОЛЪНЕН** – склон сопки
- НЯЙЪХУ** – мусор, грязь
- НЯЙЪЭТЪЭН** – собака-сучка
- НЯКВАНЬНЕЛЪИН** – любимец женщин
- НЯНЪКО** – там
- НЯЪКЕЪЕ** – туда

О

ОВЪВАЛ – конец ремня

ОДЕНЪВАЛ – головешка

ОДЕНЬКЕЪЭГЕЛЬНЕН – рысь, волк без хвоста

ОДЕЧВЕЪЯЯЪНЯ – клуб

ОЙПЕЪОЙ – приз на гонках

ОЙПОЙЪГЕН ТАЛАНАНЬ – ручка для молотка

ОЙЪКАВО, ОЙКАВ – кусты карликовой ивы

ОЙЪКЕЛ – тропинка в лесу

ОЙЪКЕЛО – тропинки в лесу

ОЙЪНЕЪВАЛЭЛЬНЕН – верёвка для ездового оленя, чтобы, когда едут караваном, привязывать его к впереди идущей нарте

ОЙЪПОЙЪГЕН – ручка инструмента

ОЙЪПЕ – наступил на нож, глубокая рана

ОЙЪТУЙ – залом (куча деревьев-плавника, образовавшаяся после наводнения возле островка на реке)

ОККОЙЪМЭЙ – ой, как страшно!

ОКЪКАКО – вот это да!

ОКЪКОЙ – ох, как страшно!

ОКЪЛАТ – хорошее крепкое железо

ОЛЬОЛ – пень, деревянная чурка, на которой рубят дрова

ОМАКАЙЪТЭ – ходил на собрание

ОМАКАНЬ – вместе

ОМАКАНЬ МЕНЪЭХЕВ – вместе пойдём

ОМАКАНЬ ЭХЕВИ – ты вместе (с ними) уехал

ОМЪДЕНЬ – крепко

ОМЪДЕНЬ ВЕЪЕМ ХИТЫ – крепко река замёрзла

ОМЪДЕНЬ ХЕЪВУТ – крепко привяжи

ОМЪЁЪЭ – стало тепло на улице

ОМЪКЕЧЕКОЙЪТЭНЬ – в густой лес

ОМКЕЪНОЛЬНЕК – около леса

ОМЪЛЕЧЬО – мелкие дровишки на растопку

ОМЪМАЙ – заготовленные дрова, сложенный запас, куча дров

ОМЪМАЧАЙЪПЕ – принёс охапку дров

ОМЪОМ – оттепель

ОНЪТЭН – временно взял

ОПЕНЪАЪЯЙ – тормоз собачьей нарты

ОПЪТА – тоже

ОПЪТА ГЭТЬЧИ – ты тоже

ОПЪТА ХЕЪЭХЕЙ – тоже поезжай

ОПЪТОЙЪНЯ – совсем нету

ОПЪТЭМЕНЬ – всё-всё

ОПЪТЭЪМОНЬ – абсолютно всё

ОТЪТЭВОЙНЭ – деревянная ложка

ОТЪТЭМАЙ – сложенная куча дров

А_В_Г_Д_Е_Ё_И_К_Л_М_Н_О_П_Т_У_Х_Ч_Ъ_Ы_Ь_Э_Ю_Я

ОТЪТЭХОЙ – деревянный олень

ОТЪЧОЙ – ой, как далеко!

ОТЪЧОЙ ЭЪЯВАК – ой, как далеко!

ОЧЕМЪНЕН – трость, посох

ОЪАЛАЙ – ждали

ОЪАТЭНЬ – пока, временно

ОЪДЕЧЪВАЛАЙ – играли они

ОЪЛЯ – мужик, мужчина

ОЪЯВЕЙ – появился так, что не видно и не слышно (не дай бог, чтобы так)

ОЯНЬ – открыто, явно, на виду, на видном месте

ОЯНЬ ХВАНЯВАТ – открыто скажи

ОЯНЬ ХИКЪВИ – открыто говори

ОЯЧЕК – парень-пастух, парень

П

ПАЕЪВАЛ – нож для стрижки

ПАЁЪЧАТЭ – осталось

ПАЙЪЛЕЪНЕН – оленья лопатка

ПАКТЭЛЬНЕН – полоз нарты

ПАЛЬЛЯЮЧЪГЕН – оленье мясо ниже желудка

ПАМЪЯТ – чижи меховые

ПАННЯЙ – камусы

ПАНЪЧАНЬ – широко

ПАНЬНЯПЪЛЯК – мошкá

ПАНЭНАЙЪТЭНЬ – опять на то же место

ПАНЭЪНАТЪВЕ – рассказал

ПАНЯЙЪДИЪДИ – отдохнул

ПАЧЁВ – растения, самая последняя зелень в октябре, растёт около озера, где сухая земля, олени так же любят эти растения, как морскую воду, но этой зелени не так много

ПАЪЁЧ ЭТЪУ – ещё надо

ПАЪЕЧЕТЭ – постригся

ПАЪХЕТЪКУЙ – галопом

ПАЪЯХ – мясо из ноги оленя

ПАЯЛЬО – палки-рогульки

ПЕАТЪОЛ – сухое мясо

ПЕКАЪВЕН – не смог

ПЕКАЙЪНЕЪВОЙ – совсем не можешь

ПЕКУК – женский половой орган

ПЕКУЛ – кривой женский нож для кройки

ПЕКЪЛАЙ – стрельнул

ПЕКЪЯН – другая комната

ПЕЛЪВЕНЪТО – железо, деньги

ПЕЛЪГЕЪНОЛЪНЕН ХОЪЕН – грива оленя на нижней стороне шеи

ПЕНАКЪВЕН – брусок

ПИНЕЧЪУ – слепни

ПИНЬПИНЬ – зола

ПЕНЁТЬКЕН – приток реки

ПЕНЬВЕЛ – бычок оленя

ПЕНЬИВЕЪТЫ – устал

ПЕНЬЛО – новости

ПЕНЫН – тот же

ПЕНЫНЭЛЪУ – давнишние (люди), покойники

ПЕНЬЁЧЪГЕН – мешок муки

ПЕНЬКЕН – малахай, меховая шапка

ПЕНЬНЯЛЪХЕН – хребет

ПЕНЬЧОЙЪГАТЭ – сплетничал

ПЕТАЛЬЭГЭ ГЫТЬЧИ – холостой ты

ПЕТАТЭЛЪЭН – холостой мужчина, незамужняя
женщина

ПЕТЪТОНЕЧЪЭН – богач, богатый

ПЕТЪХЕЪАПЪПАПИЛЬ – прадедушка

ПЕТЪХЕЪДЕЛЬНЕКЪМИНЕН – правнук

ПЕТЭЪКО – старый любовник

ПЕЧЕ ЧЕМОТ – пока хватит

ПЕЧИН – печка

ПЕЧИХ – птичка

ПЕЪАЙ – высох

ПЕЪВЕЛ – мешок из нерпичьей шкуры для
кислого салата

ПЕЪЕН – снял

ПЕЪКАВЕ – не смог

ПЕЪКИДИ – доехал

ПЕЪНЁЙ – вода на речке спала

ПЕЪНУХ – ляжка человека

ПЕЪНЫН – тот же

ПЕЪОН – гриб

ПЕЪЧАЙЪТЭЪВАЙ – снял торбаза, снял сапоги

ПЕЪЧЕ – пока нет

ПИЙЪКЕЛЬ – чайник

ПИЛЪГЕЛЪУЙ – сухие кусты карликовой ивы

ПИНЕЧЪУ – слепни (много)

ПИНЕЧЪЭН – слепень

ПИНЬКУЙ – прыгнул

ПИНЬКУЧИЪТЭК – прыгать

ПИНЬПИНЬ – зола, мука

ПИНЬЧАЙ – мука сушёная, поджаренная,

используется для чая

ПИНЯЪПИНЬ – снегопад

ПИЪНЯХ – красное украшение на гагагле

ПИПИЪХЕЛЪНЕН – мышонок

ПИТЪТЭЪПИТ – обезжиренная оленья кишка,

почти сухая

ПИЧЪГУ – продукты, пища, еда

ПИЪПИП – расчёска

ПИЪХЕЪЕЙ ХОЯНЯ – от усталости или

истощения падает олень

ПИЪХИ, ПИХИ – спрятался

ПЛЕПЕНЬ – очень правильно

ПЛЁТКАЁЧГЕН – чехол для нюхательного табака

ПЛЁТКАН – табак

ПЛЕТЪКУЙ – закончил

ПЛЕТЪКУК – потом

ПНЁЙ – уменьшилась вода (на реке)

ПОЙГЕНАЪЁЧЪГЕН – чехол для копья

ПОЙТЭЛЬО – береговые коряки из села Парень

ПОЙТЭЛЬЭН – береговой коряк из села Парень

ПОЙЪГЕН – копьё

ПОЙГЕНАЪЁЧЪГЕН – чехол для копья

ПОЙЪГОНЪТЭН – ручка для копья

ПОНЪТ – печень

ПОХЕТЪВАГАЛЬ – чайничек маленький

ПОХЛЯ – понос

ПОХЪЛАЙ – пукнул

ПОЧТАЪЯН – почта

ПОЪЯНЭ – место, как столярка, где делают нарты

ПУХАЙЪПИНЪНЕН – крышка для чайника или
для кастрюли

ПУХЕТЪЭМ – задница

ПУЧЪЭН – мешок на рукавах детского

комбинезона как карман

ПУЪЯЕТЪТУ – ягода княженика

ПЪАВАЯМ – сухая река

ПЪАЁЙ – захотел попить воды

ПЪАЙ – высох

ПЪЛАКУ – обувь, торбаза

ПЪЛЕПЕНЬ – правильно

ПЪЛЕПЕНЬ ЭПЕНЬ – правильно надел

ПЪНЁТКЪН – приток реки

ПЪОНАВ – грибы

ПЭНЬИВЕЪТЫ – устал?

ПЭНЪВЕЛ – бычок оленя

Т

ТАВАХЪЁЧЪГЕН – мешок для табака

ТАВАЪЁНЪГИНЕН – милости прошу (угощение)

ТАВАЪЁНЕНЬ – милости прошу (угощая)

ТАГАЪЕВ – тараканы

ТАДЕЧВАНЪЁХЕ – подкожный овод

ТАЁЛЬГЕН – игольник-трубочка

ТАЙАЛЬЁЧГЕН – мешок для юколы

ТАЙНЯЪТЭНЭ – место заготовки юколы

ТАЙЪДИНИ – кашлял

ТАЙЪДИНЬ – кашель

ТАЙЪЕНЬЁЧЪГЕН – банка для плеванья

ТАКАЛЬНЕН – муж сестры

ТАЛАНАНЬ – молоток

ТАЛАЪГАЪЭН – колотил мёрзлый хариус

ТАЛЫТЪЭМ – косточка на задней ноге оленя

ТАЛЫЪТАЛ – юла

ТАНЪНЕТАН – чукча

ТАНЪХИЛЬЭН – худой

ТАНЪХИЪТЫ – похудел

ТАНЯНЪЯК – песни я пел

ТАНЯНЪЯК – я пел песню

ТАПАКЪТЭНЪЯЪНЯ – столярка

ТАТЪХУП – корень дерева

ТАЪЯНЕ – сделал домик или юрту

Т-КОГАЙ-МАТНЬ – я хочу

ТКУКЕЙВЪК – я сварил мясо

ТКУЪЭЛЭТЭЙЪЕЪНЕНЬ – хочу по-большому,

хочу покакать

Т-КУЭНХЕЧЪЭТНЬ – не хочу

ТНЯЙТЪНЕК – я женился

ТОЙЪКАЙЪТЭНЬ – к вам

ТОЙЪКЕНЬ – вам

ТОЙЪОЯЧЕК – парень, молодой пастух

ТОЛЬТЭ – раскололся, отломился кусочек

ТОМАКАЙТЭЖ – я ходил на собрание

ТОНЬВАЪТЭ ЧАЙ – заварка готова

ТОНЬХЕ – деревянное корыто, сделанное из бревна

ТОЧЬВАНЬХАТЪХОЙ – олень-тёлочка

ТОЧГЕЪНАН – вы

ТОЧЬГЕНАН ХЕТЭЙКЕЪГЕТЪКЕ – вы сделайте

ТОЧЬГЕЪНЯХ – попробуйте теперь вы

ТОЪЯЙЪГЕВЕ – только что, на днях

ТУДЕХЪЛИ – молодой кабель

ТУДИЧЬВЕЪТЭЖ – я поиграл

ТУЕЧЪГИ – только что сейчас

ТУЙКЕЪТУЙ – шука

ТУЙЪПЕНВЕЛ – олений бычок-самец этого года

ТУЛЬВАЪВЕК – пока на одном месте буду

ТУЛЬЭТЫ – ты воровал

ТУМЪГЕТУМ – друг, товарищ

ТУМЪГИН – чужой

ТУМЪГУ КОЪЯХЪЛАНЬ – друзья что делают?

ТУЧЬВИТЪКУК – я нарубил дров

ТУЧЪГИН – ваш, ваша

ТУЧЪГИН ТУМЪГЕЪТУМ – ваш друг

ТУЧЪГИНЭЙ – ваши

ТУЧЪГИЪНЭЙ УТЪТУ – ваши дрова

ТУЪДИ – вы обе

ТЪАХАМАТЪК – я обиделся

ТЪТЭЛЬ ТКУТЪЭЛЭНЬ – сильно болею

ТЪЮЭЪТЭНЬ – буду ждать

ТЪЯЯЙТЭНЬ – потом пойду домой

ТЫГУ – лыжи

ТЫЙКЕЪЕЛЪХИВИ – зашло солнце

ТЫЙКЕЪЕЛЪХИВИ ЭЪЛО – затмение солнца

ТЫЙКЪТЫЙ – солнце

ТЫЙЪКИНЫЪНЬИЙ – восход солнца

ТЫЛЬМЕН – орёл

ТЫЛЬТЫЛ – крыло

ТЫМИЪТЫМ – плот деревянный

ТЫНЪМЕТЫ – ты обманул

ТЫНЪТЫН – ядовитое растение растёт в лесу

ТЫТЫТЪЭМ – косточка на передних ногах, как иголочка (волярная арта второго пальца)

ТЫТЭ – когда?

ТЫТЭ ЕТЪТЫ – когда приехал?

ТЫТЭ ЯЛЪЛАЙ – когда приехали?

ТЫТЭ ЯЯЙТЭНЬ – когда домой поедешь?

ТЫЪТЫНЕ – иголка

ТЫЪТЫНЕ ЯЪХАТЫ – иголка гранёная

ТЭАХАМАТЭК – я сильно обиделся

ТЭВАВЪВЕХ – воронёнок

ТЭВИ – три главные жерди юрты
ТЭВИДИЪНЕН – спасал его
ТЭВИНЬНЕЪТЭК – помог
ТЭВИЪЛЭТЭНЬ – я заплатил
ТЭГЕТЪЭВЕК – хочу кушать
ТЭГИЪПАВИ – ты очнулся? протрезвел?
ТЭГЪЛИ – садись (по-эвенски)
ТЭЕЕЪХЕНЬ – что буду делать?
ТЭЕЪЕТЭНЬ ТОЙКЕНЬ – приеду к вам
ТЭЕЪТЭК – я пришёл, я приехал
ТЭЕЪТЭН – я привёз или принёс
ТЭЕЪЭХЕВЕНЬ – поеду
ТЭИЧЪГЕЪЮ – сколько их
ТЭЙКЕН ВАЛА – сделал нож
ТЭЙКЕЪЭХЕЪМИМЕЛ – самогон
ТЭЙЛАНАНЬ, ТЭВЛАНАНЬ – кривая палочка-
колотушка, чтобы счищать снег с одежды
ТЭЙЪДИК – я покушал
ТЭЙЪКЕН – сделал
ТЭЙЪНЯЪТЭ – плакал
ТЭЙЪЭЛ – юкола
ТЭКЕНАЪЕЙЪГЕ – тебя ищу
ТЭКЪМИТЭН – я взял
ТЭКОНЪТОНЬ – выхожу на улицу
ТЭКОПЪКАВЕНЬ – не могу, болею

А В Г Д Е Ё И К Л М Н О П Т У Х Ч Ъ Ы Ь Э Ю Я

ТЭКОБЯЙЪТЭНЬ – иду домой

ТЭКУГЕТЪЭЪТЭНЬ – очень хочу кушать

ТЭКУДЕЛЪХЕТЭНЬ – сплю

ТЭКУКЕЙВЕК – я сварил еду, приготовил

ТЭКУТЪЭЛЭНЬ – болею

ТЭКУЧЕТЪКЕЮЪНЕНЬ – я думаю

ТЭКУЪЕЛХИВЕНЬ – захожу (в дом)

ТЭКУЪЭТЭНЬ – жду

ТЭКУЭТЪГИ – я тебя жду

ТЭКУЭХЕВЕНЬ – уезжаю, ухожу

ТЭКЪВАДЕН ЭТЪЭН – я накормил собаку

ТЭКЪЕЪВЕК – я проснулся

ТЭЛЛЭЪЯН – кладовка

ТЭЛУЪТЭК – я описался

ТЭЛЬВАЛ – узел на верёвке, на аркане

ТЭЛЬВЕГЕЪЭК – я обжёгся

ТЭЛЬВИ – обжёгся ты или он

ТЭЛЬВЭК – я обжёгся

ТЭЛЬГУ – чешуя рыбы

ТЭЛЬЛЭГЕЪЭН – я отнёс

ТЭЛЬЛЭЪКЕН ЭНАКЪМЕЁЛЪГЕН – дверная
ручка

ТЭЛЬЛЭЪТЭЛ – дверь

ТЭЛЬЛЭЪЯН – кладовка, коридор

ТЭЛЬО – глина

- ТЭЛЬОЛЬХЕН** – глинистое место
ТЭМЪЁН – туша оленя
ТЭМЪКЕТЭМ – кочка в тундре
ТЭМЪЛАВЕК – я танцевал
ТЭМЪНЕВЕ – потерялся
ТЭНЁТАВЕК – я рассердился
ТЭНЁТАВЫК – рассердился
ТЭНОПЪГАЛЭ – сова
ТЭНЪПЕТЭМ ЭЛОЪКЕН – рукоятка для погонялки (элоэл), предохранитель-стопор на толстом конце погонялки, чтобы хлыст не выскальзывал из руки
ТЭНЪЧЕМЪНЯВЕН – я скастрировал оленя
ТЭНЪВАЧИК – чуть проснулся ночью
ТЭНЪВОК ВЕТАТЭЖ – я начал работать
ТЭНЪТОК – я вышел на улицу
ТЭНЪНЮК – я дежурил ночью
ТЭНЯЙТЭЪНЕК, ТЭНЯЙТЭНЕК – я женился
ТЭПЪЛЕТЪКУК – я закончил
ТЭПЪЛЕТЪКУК ВЕТАЪТЭЖ – я закончил работать
ТЭТТЭЛЬ ТЭКУТЬЭЛЭНЬ – сильно болею
ТЭХЕН КОТВАНЬ – вроде бы, есть
ТЭХЕН ЭНЪНЕАН – вроде бы, так
ТЭЧЪВИН – я отрезал

ТЭЪАЛАЁК – я покакал

ТЭЪАЪХАМАЪТЭК – я обиделся

ТЭЪВАВЪВЕХ – молоденькая ворона

ТЭЪВЫ – главные три жерди юрты

ТЭЪГАЛАК – я проехал

ТЭЪЕВИНЬНЕЪТЭКИ – буду помогать

ТЭЪЕЧЪВИНЕН – отрежу

ТЭЪЕЪЕТЭНЬ – приду

ТЭЪЕЪЭЧЕНЬ – хочу по-маленькому

ТЭЪИ – мало

ТЭЪИЧЕНЬ КИЪВИ – сколько раз ночевал?

ТЭЪКАЙЪНЯВЕНЬ – кровь из носа у меня идёт

ТЭЪКАЛЫН – я записал

ТЭЪКОДЕКЪЧАВЕНЬ – тороплюсь

ТЭЪКОЙЪТЭЪНЕН – иду, чтобы принести что-то

ТЭЪКОЛЬПОТЭГЕ – я без еды тебя оставляю

ТЭЪКОТЪВАГАЪЛЭНЬ – я сажусь

ТЭЪКУМЪНЯТЭНЬ – я крикнул

ТЭЪКУЪВЕЮЛЬЭТЭНЬ – боюсь

ТЭЪКУЪЭНЪХЕЧЪЭТЭНЬ – не хочу

ТЭЪКУЭХЭВЕНЬ – я уезжаю

ТЭЪМИЪТЭТЪВИК – я научился

ТЭЪНЕК УЕЪТЫЪКЕК – сел на нарту

ТЭЪНЁЪТАВЕК – я рассердился

ТЭЪНУП – сопка, гора

ТЭЪНУПЕНЬНЯЛЪХЕН – длинный горный хребет

ТЭЪПЕН – я надел

ТЭЪТЭЪГАЪЭН – я принёс

ТЭЪХЕЛ – дерево тополь

ТЭЪХУХЪЛУН – я сделал дырку

ТЭЪЭТЭВИ – наелся? покушал?

ТЭЪЯЙТЭЪГЕ – приду я за тобой

ТЭЪЯЙЪПЕН – болото

ТЭЪЯЙЪТЭК – я пришёл домой

У

У КЪКАЪКО – «вот это да!», – так удивляется мужчина

УВИК – тело

УВИК ГЕНЫН НЭМЕЛХИН – у тебя хорошее тело

УВЪВАТЭН – поцеловал

УДИЛЪХЕН – большой костер для сожжения покойника

УДИЧЪВЕТЫ – ты играл

УДИЧЪВЕТЭК – играть

УДИЧЪВИНАНЬ – игрушка

УДИЪГЕЪЭН – подложил дрова в печку или
в костёр

УДИЪДИТ – душа, дух

УЕКЕ – далеко

УЕМЪТЭВИЛЬЭН – человек

УЕМЪТЭВИЛЬЭН НЭМЕЛХИН – хороший,
добрый человек

УЕТЫК – нарта легковая

УЕТЫК АМЕННО – где нарта?

УЕЪВЫ – стало видно

УЙНЕ – нету

УЙНЕ АМЕНЪНО – нет его, где он?

УЙНЕ АХАЯВКА – не холодно тебе?

УЙНЕ АЯЙТЭНЬКА – не хочешь домой?

УЙНЕ ЕЪЮ – ничего нет?

УЙНЕ ЭГЕТЪЭТКЕ? – ты, может, голодный?

УЙНЕ ЭЕТКЕ – не пришёл, не приехал

УЙНЕ ЭЛЭУЪКЕ – ты не видел?

УЙНЕ ЭЪВИНЬНЕТЪКЕ – совсем не помогал

УЙНЕЪДИНЪНЭ – ничего нет

УЙНЯН АМЕНЪНО? – ну где же он?

УЙЪНЕ ЭТЪЭЛЬКЕ – не болеешь?

УЙЪНЕ ЭЪКМИТЪКЕ – не взял?

УЙЪНЯНЪДИНЪНЭ? – а что это?

УКЕНЬЧИ – накидка из высохшей шкуры оленя, используется как плащ

УКЪКЕВЕЛ – юла (раньше были маленькие деревянные, самодельные)

УЛГЕЪВЕН – ты закопал

УЛЫГУЙ – закопал, похоронил

УМЕКЕТЪТЭК – живёте вместе

УМУЪУТЪТЭЪУТ – толстая палка

УМЪКЕЧЕЪКУ – в лесу

УМЪКЕЪУМ – лес

УМЪМАЙН ХЛЭУ – кучу дров найди

УМЪМАЪЭН – куча дров

УМЪМИЧЪГЕН – палочка для игры во время похорон покойника

УМЪХА – белый медведь

УНЕЪЛЫ – ходил за дровами

УНИЪНАНЬ – нарта или санки, нагруженные дровами

УНМЕК ИМЕЛКАВИ – много пьёшь водки

УНМОК ВИНЪНЕТЫ – ты сильно помог

УНМОК ТЭЪДИЭЪТЭК – очень я обрадовался

УНЪНАВ, УНЪНАЙ – кривое дерево-берёза, как столярка

УНЪНИЙЪТЫ – заготовил дрова

УНЭЪКЕМ – говорят так

УПГАВИ – поставил колышек

УПЪГАВ – колышек

УПЪГАВЕН – поставил колышек

УТГЕКЕ – легко, запросто

УТГЕКЕ ТЭЙКЕН – легко сделал

УТТЭЛВЕНЭК – в густом лесу

УТТЭХАМАНЯ – деревянная миска

УТЬГЕЛЬХИВЕЧЪЭН – внутренний жир,
жирочек внутри желудка оленя

УТЬГЕЛЬХИЙ – внутренний жир в желудке
оленя

УТЬКУЧЪЭН – капкан

УТЬТУ – палки

УТЬТЭЪУТ – палка

УТЬТЭЪУТ ХЕЧВИ – палку отрезал

УТЬХЕТ – мост

УХЪНУН – окно

УХЪХАЛЬТЭН – игрушка (деревянная палочка и
деревянная дощечка, в которой проделано 3
маленьких дырочки и 1 большая; по правилам игры
надо, подкинув дощечку, поймать её палочкой)

УХЪХАМ – железная консервная банка

УХЪХАМПЕНЬКЕН – меховая шапочка круглая,
красивая

УЧЪВИТЬКУЙ – нарубил дров для печи

УЪДИЪДИТ – душа (остается, где жил человек)

УЪЭТЫ – подождал

УЪЯК – боковая жердь для нарты

Х

ХАВАЛЬНИХ – маленькая птичка, в песке крутого берега реки клювом делает норки, а внутри норок делает гнездо

ХАДИКЪМИНЕН – мальчик

ХАЙМАРЪГО – лысый

ХАЙМЕЪГЕ – иди за водой

ХАЙТАКАЛЪНЕН – брат

ХАЙТАТЪГЕН НЕЛЪЛЭ – угони стадо

ХАЙТУМЪГЕН – родственник

ХАЙЪКАЙЪНЕН – медвежонок

ХАЙЪКУК – маленькая кастрюля

ХАЙЪЛЁМ – спасибо

ХАЙЪЛЁМ ВИНЪНЕЪТЫ – спасибо, что помог

ХАЙЪЛЁМ ЕТЪТЫ – спасибо, пришёл

ХАЙЪЛЁМ ТУМЪГЕТУМ – спасибо, друг

ХАЙЪЛЁМ ХОНЪПЕНЬ КУВИНЪНЕЪТЭНЬ – спасибо, всё время помогаешь

ХАЙЪМЕГЕ – иди за водой

ХАЙЪПИЙЪКЕЛЬ – маленький чайник

ХАМАКОЙНЕН – блюдо

ХАМАНЯ – миска

ХАНЬЯВ – ручеёк горный

ХАНЯНЬЯ – спой песню

ХАПЛЕТЪКУК – игра с мячом

ХАПЛЕТЪКОНЭ – площадка для игры с мячом

ХАПТЫН – спина

ХАПЪЕЛ – мячик

ХАТЪЧЕЪАТ – ложись спать

ХАЧЪЭТЪЭН – щенок

ХАЧЪЯЪЁЛ – маленькая лиса

ХАЪДЕЛЪИЪНУ – маленькая шея

ХАЪЛАЛЪВЕН – внутри организма

ХАЮЪЮ – оленёнок

ХАЮЪЮНАЛЬГЕН – пыжик, шкурка ещё не
родившегося телёнка

ХАЯЪВИ – холодно тебе было? замёрз?

ХЕВАЁ – панты

ХЕВАЛЯНЬГЕ – возьми туалетную бумагу

ХЕВИНЬНЕТ – помоги

ХЕВЭЛЬЭТ – декабрь

ХЕДЕМЕЪВОН – совсем никак

ХЕЕТЪГИ ХОДЕНЬ – иди сюда

ХЕЙЪДИГИ – покушай

ХЕЙЪДИЛ – качели

- ХЕЙЪЛЕ** – правильно
ХЕЙЪНЮН – может быть
ХЕКУЪКЕЙЪВЕ – свари мясо
ХЕКЪВАЙ ЭТЪУ – накорми собак
ХЕКЪВАНЬ – плохо
ХЕКЪЕЙ – проснись
ХЕКЪКУК – кукушка
ХЕКЪМИТ – возьми
ХЕЛАЪВОЛ – муж
ХЕЛЪЛЭ – отнеси
ХЕЛЪХЕТЪГИ НЯКЕЪЕ – иди туда
ХЕЛЪХУТ – поднимись, встань
ХЕЛЪЛЯПЪГИ – ты смотри
ХЕЛЭЙЪКИ – иди пока
ХЕЛЭХЪТЭ – вернись
ХЕЛЭЪТЫ – не хватило
ХЕЛЭЪУ – найди
ХЕМЕЛ – мозг ноги
ХЕМЕЛЬХУН – так лучше
ХЕМЛАВ – потанцуй
ХЕМЪЛОЙ – поел костный мозг с ноги оленя
ХЕНАЪЕЙ – поищи
ХЕНАЪЕЙ НЭНЪНЭ – поищи фамилию
(ребенку)
ХЕНОМЪМАЧАЙЪПЕГЕ – обними меня

ХЕНЪПЕ – поставь

ХЕНЪТЭГЕЪВАТ – забудь

ХЕНЪТЭЪВАТ – поставь (палатку, капкан)

ХЕНЬНЮЪГИ – ты подежурь

ХЕНЪТОЪГЕ – выходи, выйди на улицу

ХЕНЫНЬЛЭ – выбрось

ХЕПАЛЬГОЛЬЭН – папоротник

ХЕПЕЙ – росомаха

ХЕПЕЪЛА – оставь

ХЕПЪЕ – сними

ХЕЪПЕ – надень

ХЕЪЕ – а вот что!

ХЕТАЪПАНЬ – свари суп из крови оленя

ХЕТАЪХЕТ – кета

ХЕТЪВАГАЛ – садись

ХЕТЪВЕЛА – встань

ХЕТЪВЕЪГЕН – скажи

ХЕТЪВИЙ МИЪМЕЛ – остыла вода

ХЕТЪЧЕ – развяжи

ХЕТЭЪГЕН – принеси

ХЕХЪЯЙЪПЕ ТЫТЫНЕ – вдень нитку в иголку

ХЕЧАЙЪПАТ – свари чайник

ХЕЧАЪНЕ – лебедь

ХЕЧАЮ – почаюй

ХЕЧЕТЪКЕЮНЬ – подумай

ХЕЧМАВЕ – тебе холодно?

ХЕЧЪВИ – отрежь

ХЕЧЪВИГЕН – отрез

ХЕЧЪВИТЪКУ – нарежь на мелкие части

ХЕЧЪВОЙ, ХЕЧЪВОВ – кедрачи

ХЕЧЪВОЛЬНЕН – заросли кедрача

ХЕЪАЛАЪЁ – покакай

ХЕЪАХАЙЪЛАТЭК ЭЪМОНЬ – уезжайте все

ХЕЪВИНЪДИНЪНЭ – что подарили?

ХЕЪВИНЪНЕТ – помоги

ХЕЪВИНЪНЕЪТЫКИ – ты помогай

ХЕЪВУТ – привяжи

ХЕЪВУТЪГЕНЭТ ХОЯТ – привяжи оленей

ХЕЪГАЛА – проходи

ХЕЪДЕМЕЪВОН – никак

ХЕЪЁМ – нет, ни за что!

ХЕЪЁГЕН – положи в мешок

ХЕЪЕЛХЕТ – спи

ХЕЪЕЛХЕЪТЫКИ – поспи ещё пока

ХЕЪЕЛЪХЕТЪГИ – поспи

ХЕЪЕЛЪХИВ – заходи

ХЕЪЁМ – нет

ХЕЪЁМ ХЕЪЕТГИ – не приходи

ХЕЪЕТ – нарта лёгкая с кузовом для матери с ребёнком

ХЕЪЕТЪГИ – иди сюда

ХЕЪЕТЪГИ ГЕМЪКЕНЬ – приходи ко мне

ХЕЪЕТЪГИ ГЕМЪЛЭ – приходи опять

ХЕЪЕТЪГИ ЕХЪХЕ – приходи потом

ХЕЪЕТЪГИ НЯКЕЪЕ – иди туда

ХЕЪЕТЪГИ ЭЧЪГИ – приходи сегодня

ХЕЪЕЪХИЙ – железка для уздечки

ХЕЪЕЪХИЙ – железное или костяное кольцо на широком конце аркана

ХЕЪЛЕЙ НЭЧАЪЧАХЕН – булочка

ХЕЪЛИ – кабель

ХЕЪЛИКЪХАЮЪЮ – телёнок-самец

ХЕЪЛЫК – двадцать

ХЕЪЛЭЪУ – найди

ХЕЪМЕК – чуть-чуть не получилось

ХЕЪТЭЪГЕН – принеси

ХЕЪЧАЮ – почаюй

ХЕЪЯЙТЭЪТЭК – идите оба домой

ХЕЪЯТЬЧО – положи за пазуху

ХЕЮЛЬТЭТЫ ЭЙЪДИК – не хватило покушать

ХЕЯЙЪТЭ – иди домой

ХЕЯЛГЕН – мороз

ХЕЯЛЬГЕТ – перекочуй

ХИКЪВАДИН – плохой, некрасивый

ХИКЪВАДИНАЙГИ – ты нехороший

ХИКЪВИ ЕЪХИН – скажи, что случилось

ХИЛЪГЕТЭЙ – помойся

ХИНЪВАТ – пришлось так

ХИНЪВАТ ЭНЪНЕЪАН – получается вот так

ХИНЭЪДЕЛ – дай мне

ХИПЬЮЙ – дырки

ХИПЬЮ ЛЕЛЯ – “глаза, как дырочки”, дразнилка

ХИТЫ ВЕЪЕМ – замёрзшая река

ХИЪНЕН – оказывается

ХИЪПИ – дырка

ХИЪТЫКИНУНИ – замёрзшее мясо

ХЛЕВАЙ – много хлеба

ХОДЕНЬ – сюда

ХОЕЛЪНЁ – уздечки (несколько)

ХОЕЛЪНЕН – уздечка (одна)

ХОЙПЕЪГЕН – поставь приз

ХОЙЪПАКЪМЕТ – получи приз

ХОМАЪКАЙЪТЭ – иди на собрание

ХОМЪМАЧАЙПЕ – принеси охапку дров

ХОНАЙЪТЭ – штаны меховые

ХОНЛЕЪЛЯНЬ ЛЕЪЛЯПИ – одним глазом

смотрел

ХОНЪПОНЬ – совсем

ХОНЪПОНЬ ЭХЕЪВИ – совсем уехал

ХОНЪАХАЪВЕНЬ – пойдём вместе в одно время

А В Г Д Е Ё И К Л М Н О П Т У Х Ч Ъ Ы Ь Э Ю Я

ХОНЬАЪДЕЪЧЕНЬКЕН – девять

ХОНЬАЪЕЧЕНЬКЕН МЕНЬГЕТО – девяносто

ХОНЬПОНЬ КЕЭХЕЪВЕНЬ – совсем уезжаешь

ХОНЬХОНЬ – колокольчик

ХОПЪХЕЪЁЧЪГЕН – мозжечок

ХОХЛОЪГИНЕН – дырка

ХОХЪЛОВЕН – дырявый камень

ХОЧАП – пушица

ХОЧЪГЕ – порвался

ХОЪАЛАТЭК – подождите

ХОЪАЛАЪТЭК ВУТЬКУ – ждите тут

ХОЪДЕНЬ ХЕЪЕТЪГИ – иди сюда

ХОЪЕМЪТЭХОЙ – вьючный олень

ХОЪЯЙЪТАЪТЭ – гнал стадо оленей

ХОЪЯНЯ – олень

ХОЯЙТО – щавель-растение

ХОЯЛЬХЕЪХОЙ – олень, на котором можно
ездить верхом

ХОЯМЪКЕН – откол оленей

ХОЯМЪЛАН – название крутой сопки,
расположенной за рекой Апукваям, где когда-то
давно в пургу табунчик оленей упал с обрыва,
после гибели оленей сопку называли *хоямълан*, что
означает «сломившая оленей»

ХОЯНЪТАЛЬЭН – дневной дежурный пастух

ХОЯЪАДЕМ – бригадир оленеводческой бригады

ХОЪЯНЪТАЙ – дежурил днём

ХОЯЪНАЛЬГЕН – шкура оленя

ХОЯЪНАЪХО – большой олень

ХОЯЪПЕЛЬ – маленький олень

ХОЯЪЯМЪКО – эвены

ХУ – не знаю

ХУДИЧВЕТ – поиграй

ХУЙЪЯТ ХОЯТ – отпусти оленей

ХУЛЬГЕН ТЭЙЪЭЛЫН – рыбная шкура, шкура
юколы

ХУЛЬЛУ – другой

ХУМЕЪКЕТЪГЕЪТЭК ОМЪАКАНЬ – живите
вместе

ХУНЕЛГИ – иди за дровами

ХУПЪГАЙ – поставь колышек

ХУТЬТЫ – встал

ХУХЛУН – сделал дырку

ХУХЪЛУЙ – продырявился

ХУЪВАТЬГЕН – поцелуй

ХУЪДЕМ – штаны, где задница

ХУЪХОК – не знаю

ХУЪЭТ – подожди

ХУЪЭТ ВУТЬКУ – подожди тут

ХУЪЭТЬГИ, ХУЭТЬГИ – подожди

ХУЪЭТЫКИ – жди

ХЪЕЛХИВ – заходи

ХЪЕТГИ – иди сюда

ХЪЭЧЕ – сходи по малой нужде

Ч

ЧАВАТ – аркан

ЧАВАТ ЕХИН? – аркан из чего? (раньше аркан делали только из нерпичьего ремня, аркан был плетёный, один конец был толстый, другой – тонкий, к толстому концу аркан пришивали дробь, чтобы аркан хорошо летел; сейчас аркан делают только из веревки)

ЧАЙ – чай

ЧАЙМЕЪТЭНЬ – близко, поближе

ЧАЙМЕЪЯЙЪТЭНЬ – к ближним домам

ЧАЙПАЪТЭ – сварил чайник

ЧАЙЧЕВЕН – олений коряк

ЧАКОК – сестра или подруга, «сестра!», – так обращается сестра к своей сестре

ЧАКЪКЕ – обращение к сестре

ЧАЛЁМЪКЕНЬ – скученно, все вместе

ЧАЛЬАЙ УЕЪТЫК – раздавили нарту

ЧАМА – ой, как трудно было

- ЧАМА ЕТЬТЫ** – как трудно пришёл
ЧАМЕЪЧАЙ – подкрался, украдкой подошёл
ЧАМЪЯХ – примерно так
ЧАНЕТАЪТЭ – испугался
ЧАЧАКО – семена растения, белые, сладкие
ЧАЧАМЕ – старуха
ЧАЧЁЪЛЯВ – короткие сухие ветки кедрача
ЧАЪЁТЬХЕЪЁЛЬГЕН – столик для чаёвки
ЧАЪЮЙ – почаявал
ЧАЮПЛЕТЬКУК – после чаёвки
ЧЕВЕДИТ – короткие летние торбаза
ЧЕВЕНЪТАТЪГИНЕН – ровный перевал без
отдельных сопок, хребет перевала как будто
отрезан ножом
ЧЕГЕЙ – коса на реке
ЧЕЕЪЕ – кулики разные
ЧЕИЪЧЕНЬ – сколько раз?
ЧЕЙМЕК – близко
ЧЕЙПЕДЪИЛЬГЕН – август
ЧЕКЛАНАНЬ – колотушка для обучения ездовых
олений
ЧЁЛЁНАНЬ – солёная рыба
ЧЕЛЬКАТЫ – сильно промок
ЧЕЛЬКАТЫ ВИЛЭТЫ – очень промок
ЧЁЛЬЛЁЧЫГЕН – мешок соли

ЧЁЛЬЧЁЛЬ – соль

ЧЁЛЯТЭ – засолил

ЧЕМОТ – хватит

ЧЕМОТ АВАНЬЛАКА – хватит просить

ЧЕМОТ АМАРАВКА – хватит ругаться

ЧЕМОТ ИКВИТИКЕ – хватит пить водку

ЧЕМОТ УНЕЛКЕ – хватит ходить за дровами

ЧЕМОТ ХЪЯЙТЭ – хватит, иди домой

ЧЕМОТ ЭТУЛЬЭТЬКЕ – хватит воровать

ЧЕМОТ-АТ – хватит пока

ЧЕМОТЬЧЕЪГИНЕН – хватит, пусть хоть так

ЧЕМЪНЕ – олень-кастрат

ЧЕМЪНЯЧЪГЕН – старый ездовый олень-кастрат

ЧЕНЬИ – гной в ушах

ЧЕНЬИЪВИЛЮ – уши с гноем

ЧЕТЪКЕЮНИ – подумал

ЧЕТЪКЕЮНЬ – думать

ЧЕХЕН – серый (олень, волк)

ЧЕХЕН ХОЯНЯ – серый олень

ЧЕХЕН ЭГЕЛЬНЕН – серый волк

ЧЕХЪМИМЕЛ – холодная вода

ЧЁЧЪГЕЛ – побрякушки для бубна

ЧЁЧЪГЕНЬКЕ – под подушкой

ЧЕЧЪГЕТАЛ – котлета чавчувенская

ЧЕЧЪЧЕВЕНЬО – брусника

- ЧЕЧЬЧЕЛЁ** – железо красное
ЧЕЪГЕЙКЕН – Млечный путь
ЧЕЪИЧЕНЬ – сколько раз
ЧЕЪЧАЙ – порезал палец
ЧЕЮЧЪГЕН – мешок
ЧЁЪЧАТЭ – положил подушку
ЧИЛИМУХ – яд
ЧИЛЬКАТЫ ВИЛЭТЫ – основательно промок
ЧИМАТЫ – поломался
ЧИМИТЬХЕН – в Парраполе на равнине плоская сопочка
ЧИМИЪЧИМ – мелкая шуга на реке
ЧИНЫНЪКИН – собственный
ЧИНЪАЙКАТЫ – торопился
ЧИНЪКАЙ – слюни
ЧИХЪВЕЛ – мозг костей спины
ЧИХЪХЕЪРЕМ – ни за что нет!
ЧОЛЁНАНЬ – солёная рыба, солёное мясо
ЧОТЧЪЧОТ, ЧОТ-ЧОТ – подушка
ЧОХЪМАВ – шашки игральные
ЧОХЪМАТЬКОК – играть в шашки
ЧОЧЪГЕЛО – побрякушки для бубна
ЧОЧЪЧЕМАВЕ – ты подготовился
ЧУНЪАТ – детские короткие торбаза
ЧЪВЕДИТ – торбаза короткие, летние

А_В_Г_Д_Е_Ё_И_К_Л_М_Н_О_П_Т_У_Х_Ч_Ь_Ы_Ь_Э_Ю_Я

ЧЬИЧЕНЬ – сколько раз?

ЧЬИЧЕНЬ КИВИ – сколько (ночей) переночевал?

ЧЬЧГЪТАЛ – котлеты коряжские

Э

Э – «да», отвечает мужчина

ЭВЕНЬУ – ягоды

ЭВЕНЬЭВИДИТЭЧЬУ – кузнечики

ЭВЕЧ – чавыча

ЭВИЪЛЮКИ – глухой, совсем не слышит

ЭВЭНЬУ – ягоды

ЭГЕЛЪНЕН – волк

ЭДЕКЪВАН – лучше так, получше

ЭЕТЪКЕ УЙНЕ – не пришёл

ЭЕХЪВЕДЕЪКЕ – всё напрасно, бесполезно

ЭЕЪКЕЙ – свечки, электрические лампочки,
много света

ЭЕЪКЕТЫ – включил свет, зажёл свечку

ЭЕЪУЙ – рыбачил на блесну, рыбу ловил?

ЭЕЪУНЭНЬ – блесна

ЭЕЪУНЭНЬНИЛНЕН – леска

ЭЙГЕТЪХЕН – север

ЭЙНЕДЫЛЬГЕН ХОЪЕН – сентябрь, месяц
гона оленей

ЭЙНЕЧЪЭН – радиоприёмник «Спидола»

ЭЙЪГЕЪЕЙ – загорелое лицо

ЭЙЪЁН – стая волков

ЭЙЪКЕ – маленькие отростки, которые вырастают посредине оленьих рогов

ЭЙЪНЕЪВЫНЭКЪДЕНЬ – олень-производитель

ЭЙЪТЭЛАЙЪТЭНЬ – вниз

ЭКМИЪТЭН – взял ты?

ЭКЪВЕЙ – левый упряжной (ездовый) олень

ЭКЪКЕ – «ох, вот это да!» – так говорят женщины

ЭКЪМЕТЪХЕТЫ – прилип

ЭЛВАМЪКЕН – маленький откол диких оленей

ЭЛВЕЛЬЭН – не тот

ЭЛЕМЪКЕН – слепая кишка оленя

ЭЛЕПЪЮЙ – наступил на кал

ЭЛОЛЬАТЭНЭ ЯЯЪНЯ – спортзал

ЭЛОЪУТЬТУ – рябина-дерево

ЭЛОЪЭВЕНЪУ – ягоды рябины

ЭЛОЪЭЛ – погонялка для ездовых оленей, как кнут

ЭЛОЪЭЛ АМЕНЪНО – а где погонялка?

ЭЛУЛЬХИВИ – ходил за ягодой

ЭЛУЪТЭЛЬУ – береговые коряки

ЭЛУЪТЭЛЬЭН – береговой коряк

ЭЛЬПЕТЪХЕН – на легкой нарте крючки на задней стороне, чтобы поддерживать грузы.

А В Г Д Е Ё И К Л М Н О П Т У Х Ч Ъ Ы Ь Э Ю Я

ЭЛЬВЕЙ – дикие олени

ЭЛЬВЕК – не на том месте

ЭЛЬВУЙ – убил дикого? (оленя, барана)

ЭЛЬГЕЪТАЙЪЯЪЯНЯ – баня

ЭЛЬГОЙЪКАВ – кусты ивы с бело-жёлтыми
листьями

ЭЛЬЛА – мама

ЭЛЬЛЭВЕ – племянник

ЭЛЬЛЭЪГЕТЪГИЛЬЛЭНЬ – муж тёти

ЭЛЬНЕВЕН – большой камень, на котором
колотят кости

ЭЛЬНЕН – доска, [чтобы] женщинам кроить

ЭЛЬПУ – щёки человека

ЭЛЬХАВЕНЪХОЙ – важенка с мужским половым
органом, гермафродит

ЭЛЬЭЛ – снег

ЭЛЬА – женщина

ЭЛЬАПЕЛЬ – молодая женщина

ЭЛЬВЕКЪДЕНЬ – дикий олень-производитель

ЭЛЬВЕКЪДЕНЬ – созвездие «Большая
медведица»

ЭЛЬВИЙНЯЪХО – целый день

ЭЛЬГАЙ ХОЯНЯ – белый олень

ЭЛЬГАЙЪНЭЛЕТЭЧЪЭН – Полярная звезда

ЭЛЭК – уйди

- ЭЛЭЪГИ** – кишечник оленя, очищенный,
обработанный для еды
- ЭЛЭЪЭЛ** – кал
- ЭЛЮЧ** – кукла
- ЭМЕЛЪКЕ** – хорошо, нормально
- ЭМЕЛЪХЕН** – отмель реки
- ЭМЕЛЪЛЁЙ** – ты налил в чайник воды
- ЭМЕН** – «ну, рассказывают, что...», – так говорят
только женщины, мужчины так не говорят
- ЭМЕНЪНО** – он один
- ЭМЕТЪЭТ ГЕМЪЛЭ** – давай ещё раз
- ЭМЕЧЪНЕН** – украшения для кухлянки
- ЭМЕЪЧУ** – ну, пока
- ЭМЕЪЧУ ХЕЛЭЙЪКИ** – ну, иди пока
- ЭМЛЬЭЪТЭНЪ** – полностью все
- ЭМТУДИ** – вы вдвоём
- ЭМЪАЛЪВЕНЪХОЙ** – важенка бесплодная
- ЭМЪГЕМ** – я один
- ЭМЪГЕТ** – ты один
- ЭМЪГЕТ ХЕЛЭЙЪКИ** – один иди
- ЭМЪЁЛЪГЕН** – глубина воды
- ЭМЪХУН** – ну-ка!
- ЭМЪЛЁКОЙНЪН** – ковшик
- ЭМЪМЕЛЪЛЁКОЙНЕН** – ковшик
- ЭМЪМУДИ** – мы вдвоём

А_В_Г_Д_Е_Ё_И_К_Л_М_Н_О_П_Т_У_Х_Ч_Ь_Ы_Ь_Э_Ю_Я

ЭМЪНЁЛЭ – соскучился по мне

ЭМЪНЕЧВЕНЪГЕЪГИНЕН – злой с костями

ЭМЪНЁЪЛЭ – соскучился

ЭМЪНЮТ – много раз

ЭМЪТУДИ – вы вдвоём

ЭМЪТЭНЭЪВИ – выспался?

ЭМЪТЭЪХОЙ – вьючный олень

ЭМЪУ – имей в виду

ЭМЪХУН – ну-ка!

ЭМЪЧЕЁЧЪГЕН – женская сумка наподобие рюкзака

ЭНАКЪЯЙЪТЭ КОНЯТА – меня лягнул конь

ЭНАЛГЕЪЛАЙ – в глаз попал мусор

ЭНАНЪВЕНАНЪ – женский инструмент для выделки шкур

ЭНАНЪЧАНЕТАВЕ – ты меня испугал

ЭНАХАПЛОЙ – ты меня пнул

ЭНОЪМАТЭЛЬНЕН – верёвка завязывать груз на нарте

ЭНЪГЕМ – червяк

ЭНЪКЕДЕП – давно

ЭНЪМЕЙ – ляжки оленя

ЭНЪМЕЪЭН – каменная скала

ЭНЪНАНЪМЕЛЪЛЭНЕН – шесть

ЭНЪНЕКЪВЕН – шарф

- ЭНЪНЕНЬЧЕНЬ** – один раз
ЭНЪНИВ – дядя, брат мамы, брат отца
ЭНЪНИВЪНЕЙ – жена дяди
ЭНЪНУ – рыбы
ЭНЪНЭН – один
ЭНЪНЭН МЕЛЪЛЭНЕН МЕНЬГЕТО –
шестьдесят
ЭНЪНЭНЪМАЪТЭ – ты поймал рыбу?
ЭНЪПЕЪЭЛЬА – старенькая женщина
ЭНЪПИЧ – отец
ЭНЪТЭ – невестка, жена сына
ЭНЪТЭВЕЛЬ – зять, муж у дочери
ЭНЪХЕВИ ЭЙЪДИК – закончил кушать
ЭНЪВАЛ – ноздри носа
ЭНЪГИЪНЕН – широкий рог на носу оленя
ЭНЪНЕЪАН – вот так
ЭНЪНОП – маленький складной нож
ЭНЪЧЕНЬХОЪЁХЕ – носовой овод
ЭНЪЭЛЭЪТЫ – ты очень старался
ЭПАЁКОЙНЕН – поварёшка
ЭПВАН – нижняя часть гагагли (кухлянки)
ЭПЪПУЛЬАЙ – хоть немного
ЭРЪГОЧЕЪТЭНЭ – пилорама
ЭРЕБЪНУХ – самый большой медведь
ЭРМЕЧЪЭН – силач

А_В_Г_Д_Е_Ё_И_К_Л_М_Н_О_П_Т_У_Х_Ч_Ь_Ы_Ь_Э_Ю_Я

ЭТУН – может быть

ЭТУН КУЕЪХЕНЬ – может, за чем-то пришли?

ЭТУН ЭТЬУ – может, ещё?

ЭТХЕКУ – иногда бесплодная важенка

ЭТЬВЕЪЭТ – лодка

ЭТЬОЙТАЪТЭ – поскользнулся

ЭТЬТЭЪЭТ – моча

ЭТЬУ – ещё

ЭТЬУ ХЕЙДИ – ещё покушай

ЭТЬУ ХЕКЪМИТ – ещё возьми

ЭТЬУ ХИКЪВИЧИ – ещё попей водички

ЭТЬЧАЙ – тётя, сестра мамы, сестра отца

ЭТЬЭВЕН – крупные скользкие камни, поросшие
МХОМ

ЭТЬЭН – собака

ЭТЬЭЫГАКАНЪЕ – собачья упряжка

ЭТЭЫГАЪЭН – принёс

ЭХЕКЪЕВИ – проснулся сердитым

ЭХЕЛЬЭН – враг

ЭХЕЪВИ – уехал или ушёл

ЭХЕЪМЕЛЭЪВИ – с похмелья болеешь

ЭХЕЪМИМЕЛ – водка, (плохая вода)

ЭХЕЮЪНЭТЫ – тебе тяжело было

ЭХЪХЕМЕЛ – ручеёк незамерзающий

ЭХЪЯВЕЛЬЭН – никому не нужный человек

ЭЧВЕЪЯЧЫГЕН – такой нехороший поступок

ЭЧГЕЪНАН – они

ЭЧГИ ХЕЪЕТЪГИ – сегодня приходи

ЭЧЪГИН – сухое место около берега

ЭЧНЕТЪКЕН – тонкий конец аркана

ЭЧЪВЕЙ – ой, как грязно!

ЭЧЪВЕК – теленок-самка

ЭЧЪВЕЧЪЭН – не родственник

ЭЧЪГАТЭ – рассвело, уже светло утром

ЭЧЪГИ – сегодня

ЭЧЪГИ ХЕЪЕТГИ – сегодня приходи

ЭЧЪГИВУТ ИНЪЭ – только быстрее

ЭЧЪГИВУТ МАЛЕТА – только тихо!

ЭЧЪЭМЪЧЕКЕ – безоблачное, чистое небо

ЭЧЭЪЁЧАЙЪТЭНЬ – вперед

ЭЪВЕНЬ – говорит

ЭЪДЕТ – лук для стрельбы

ЭЪДИКАЙ – растения, растут около тополя

ЭЪЕЙЪВЕХ МИНЪКЕЪЕ – всё-таки как?

ЭЪЕК – свечка, свет, лампочка

ЭЪИ – ишь ты!

ЭЪКЕКА – ой, больно!

ЭЪКЕКА ЭЪНИ – ой, как больно!

ЭЪЛО – днём

ЭЪЛУЙ – собрал ягоды

ЭЪЛЭК – прочь

ЭЪЛЭБУКЕ УЙЪНЕ – не видели, нет?

ЭЪМЕТЪЧУ – они одни

ЭЪМИНЕТ – одинаково

ЭЪМОНЬ – всё-всё!

ЭЪПЕКЪВЕН – шкурка для нарты, используется как сидение

ЭЪТЭН – принёс?

ЭЪХЕУЪЕМТЭЪВИЛЬЭН – нехороший человек

ЭЪХОПЕНЬ – вверх

ЭЪЧЕЙ – пописал

ЭЪЮЙ – ожил, очнулся

ЭЪЯВ – тальники

ЭЪЯВАК – далеко

ЭЪЯГЕТЪГЕН – озеро, где проходят гонки на оленях (гонки на оленьих упряжках проводили в конце апреля на поверхности замерзшего озера)

ЭЪЯЮ – растение в лесу

ЭЪЛАЙ – были гонки (на оленьих упряжках)

ЭЪЯВАКЕН – издалека

ЭЪЯХОЙ – беговой олень

ЭЪЯГИНЕН ХОЯТА – гонки на оленях

ЭЪЯГИНЕН ЭТЪА – гонки на собачках

Ю

ЮВЪВАНЬНЕН – поцелуешь

ЮДЕН НЕЛЪЛ – угнал стадо

ЮЙЁЁНЯ – меховой полог внутри юрты

ЮЙКИМИТЬАВ – меховые вещи

ЮЙНАЛГЕН – большая меховая шкура

ЮЙПАМЪЯТ – чижы меховые, тёплые меховые носки

ЮЙХОНАЙЪТЭ – штаны меховые

ЮЛТАЯТ – созвездие «Северная корона»

ЮЛТЫ – скопилось

ЮЛЬВАЪВЕНЬ – ты на месте будешь

ЮЛЭХ – долго

ЮЛЭХ ЕЮНЭТЭНЬ – долго будешь жить

ЮЛЭХ ИТ-ТЫ – долго был ты

ЮЛЭХ ЭЛЬЛАЙ – долго были они где-то

ЮЛЭХ ЭЪЕТЪКЕ ИТЬТЫ – долго не приходил

ЮМЕКЕНЬНЕЪТЭК – вместе будете жить

ЮМЪКЕВЕН – положи на хранение, спрячь

ЮНИ – кит

ЮНЪТЭЪМЕВЕНЬ – ты сегодня будешь спокойно дома, никуда не пойдёшь

ЮНЭННЕХУ – очень долго, всю жизнь

А_В_Г_Д_Е_Ё_И_К_Л_М_Н_О_П_Т_У_Х_Ч_Ь_Ы_Ь_Э_Ю_Я

ЮНЭННЕХУ МИТЬАДИНИЙГИ – всю жизнь ты красивый

ЮНЭННЕХУ ТУЭТЬК – долго я ждал

ЮНЭННЕХУ ТУЭТЬК – очень долго я ждал

ЮНЭННЭХУ МИНЬКИ ВЕТАТЭ – где долго работал?

ЮНЭТ АЛВАЙТЬНЬ – всю жизнь неправильно

ЮНЭТ ГТЬ-ЧИ АЛВАЙТНЬ – всё время ты неправильно

ЮНЭТ ГТЬЧИ КУДЬЛГЕТНЬ – всё время спишь

ЮНЭТ КОГАЙМАТЭНЬ – всё время хочешь

ЮНЭТЫ МИНЬКДЕ – как жил?

ЮПАТЫ – делали шашлыки

ЮПИНЬ НЫЛГЪХИН – мука белая

ЮПИНЬ ХИЙЪКУЙГЕН – муку купи

ЮРЕХ – долго (по-чукотски)

ЮЧГЕЛГЕН – ещё маленький, не понимает

ЮЧЪГЕВИ – сошёл с ума

ЮЪЛЭХ – долго

ЮЪМЕКЕНЬНЕТЭК ОЪМАКАНЬ – вместе будете жить

ЮЪПИНЬ – мука

ЮЪЭТЫКИ – ты будешь ждать

ЮЪЭТЭНЬ – ты подождёшь

Я

ЯВАЛ – потом, последним пришёл

ЯВАЛЬО – нужные мне

ЯВАЛЬЭТЬЭТ – две задние ездовые собаки

ЯВАЛЬЛЁЧЬГА – потихоньку, позади всех, последним (идёт, едет)

ЯВАЛЭЙТЭНЬ – в обратную сторону

ЯВАЧ – вечером

ЯВЕЛЬНЕН – левая уздечка оленя

ЯВЕЛЬЭНЬ – белка

ЯВО – подождём

ЯВО ХУЪЭТ – подожди

ЯГЕЪНЭВ – корякский праздник, ярмарка-совещание

ЯЕЁЛЭНЬ – поймёшь, поймёт

ЯЁЛ – лиса

ЯЙВАЧЪГИНЕЪГЕ – очень жалко мне тебя

ЯЙКАЛИ – белые ноги оленя

ЯЙЪВАЧЕНЬ ЭМЕЛЬКЕ – всё нормально пусть бы было

ЯЙЪНОЙ – жерди для юрты

ЯЙЪПУ – копыта оленя, лапы зверя

ЯЙЪТЭ – пришёл домой

ЯЙЪТЭТЭНЬ – пойдёшь домой?

ЯКАЙЪЯНЬ ЯЪЯНЯ – ты вокруг юрты
 пройдёшь?

ЯКАНЪЧОНЬ – покуришь?

ЯКЕМЪЭЛЫНЬ – вернёшься?

ЯКЕПЪЛЁЪНЕН – ударишь в голову

ЯКОПЪЛЯЧЕНЬ – попляшешь

ЯКУЪЛАКАНЪНЕН – хотел ударить кулаком

ЯКЪМИНЯЪТЭНЬ – будет рожать

ЯЛЕКОЙ – покатался

ЯЛЕКОК – кататься по снегу

ЯЛЁПЪЁЧГЪН – табакерка

ЯЛУП – махорка, жевательный табак

ЯЛУП КОТЪВАНЬ – есть табак

ЯЛЪГЕТЭ – перекочевал

ЯЛЪГЕЪЛАЙ – перекочевали они

ЯЛЪЛАЙ – приехали

ЯЛЪХЕЙЪЛАЙ – зашли домой

ЯЛЪХЕЛ – длинная жердь для юрты

ЯЛЪХЕЪЛЫНАНЬ – нарты для жердей юрты

ЯМАЛАЙЪНЕЪЯЯЪНЯ – больница

ЯМОЧЪГЕП – кухлянка двойная

ЯМЪГАТЪВЕ – ты почистил оленье потроха?

ЯМЪКЕЛЪУ – гости, приезжие

ЯМЪКЕН – соседняя бригада

ЯМЪКЕН МИНЪКИ – соседи где находятся?

- ЯМЪКИЧИЙ** – в гости ездил
- ЯНОТЬВАНЬ** – ты на летнике летом будешь?
- ЯНОТЬХОЯЙ** – передние олени в стаде
- ЯНОТЬЭТЬЭТ** – две передние ездовые собаки
- ЯНОЪТЭ** – пришёл первым
- ЯНОЪТЭНЬ** – самый первый
- ЯНЪАВ** – правильно, точно
- ЯНЪЁЛЪГЕН** – место, где паслись олени
- ЯНЪЯНЬ** – лишайники, ягель, зимой еда оленям
- ЯНЬЯ** – отдельно
- ЯНЬЯХЪХЕЛАЪВОЛ** – отдельный муж – так называется длинная жердь внутри юрты, верхний конец которой выходит чрез дымоход
- ЯНЬЯЧЪЭНЬНЕН** – левый хомут-потяг уздечки левого оленя
- ЯНЬЯЪНЯЙ** – одинокая женщина, без мужа
- ЯНЬЯЪНЯЙ** – отдельная сопка
- ЯНЬЯЪТЭНУП** – отдельная сопка
- ЯНЬЯЪЭЛЬА** – женщина без мужа
- ЯПАЪЁЧАТЭНЬ** – немного останется
- ЯПЕКЪЛАНЬ** – стрелять будешь?
- ЯПЕЛАТЭНЬ** – ты останешься?
- ЯПЪКИДЕНЬ** – доедешь, дойдешь
- ЯПЪНЕЪЛОНЕН** – спросишь

А В Г Д Е Ё И К Л М Н О П Т У Х Ч Ъ Ы Ь Э Ю Я

ЯТАМЪЁЛЪГЕН – большая нарта для перевозки частей юрты

ЯТАМЪХЕЧАЪНЕ – журавль

ЯТАН ГЕТЪЧИ – только ты

ЯТАНЪ ЭЧЪГИ – только сегодня

ЯТАНЪ ЮЛЭХ – только долго

ЯТЬГЕТ – самая большая грузовая нарта

ЯТЬВАЙЪКЕ – будет ещё

ЯТЬВАЪЛАЙКЕ – ещё будут

ЯХАМ – давай!

ЯХАЪТЫ – граненая игла

ЯХУХЪЛУНЬ – продырявился

ЯХЪЛАЙ – что делали?

ЯХЪМЕНЪНЕ – руки замёрзли?

ЯХЪЯХ – чайка

ЯЧАЮНЬ – почаюешь?

ЯЧИЪМАТЭНЬ – поломается

ЯЧУВЕНЪУ – ягода шикша

ЯЧЪВЕНЕ – ты хочешь больше всех взять

ЯЧЪУНЬ – будешь кушать рыбу?

ЯЪГАЙМАЪВЕНЬ – вдруг захочешь

ЯЪГАЙЪМАТЭНЬ – ты согласен?

ЯЪГАЛАНЬ – проедешь?

ЯЪЁЛ – лиса

ЯЪЁЛЪНАЛЪГЕН – лисья шкура

- ЯЪКЕМЪЭЛИЛЬАЪТЭН** – покатится вниз
- ЯЪКУМЪНЯТЭНЬ** – ты крикнешь?
- ЯЪЛЕКОЙ** – катался с горки
- ЯЪМОГЪГОЛАНЬ ЭТЪЭН** – будет лаять собака
- ЯЪХАЙЪПЕН** – небольшая сопочка
- ЯЪХАМ ХЕКЪМИТ** – ну, возьми тогда
- ЯЪХОМ** – давай!
- ЯЪЮПЕНЬ МАЛЕТА** – осторожно, вдруг заноза
- ЯЪЯЙ** – бубен
- ЯЪЯЙЪКЕПЛЭЪНАНЬ** – колотушка для бубна
- ЯЪЯЙЪНАЛЬГЕН** – шкура для бубна
- ЯЪЯК** – дома
- ЯЪЯЧЕЪКО** – внутри квартиры
- ЯЪЛЭЪМАТЭНЬ** – женится, будет у него две
жены
- ЯЪЯЙЪТЭНЬ** – пойдёшь домой?
- ЯЪЯЛАНЬ** – приедут или придут
- ЯЪЯЛЬО ЯЪЯК** – мои дома
- ЯЪЯЙЪТЭНЬ** – домой
- ЯЪЯЪВОЧЪЭН** – февраль
- ЯЪЯЪВЕЙ** – мясо со спины оленя
- ЯЪЯЪНЯ** – дом
- ЯЪЯЪНЯ ХОНПОНЬ ЯТВАЙКЕ** – дом всегда
будет
- ЯЪЯЪПЕЛЬ** – маленький домик

СКАЗКИ

СКАЗКА ПРО РАНЕНОГО МЕДВЕДЯ

ЛЕМЪНЕЛЬ ГАТЬХАЪЛЭН КАЙЪНЕНАЪХУ

ЭНЪКЕЪЕП АЙЪНЁН ГЕЛЪВЕГИЛЫЪНЭТ
НЕТЪЧЕХ УЕМЪТЭВИЛЬЭТ.
ВЕЪАЁК АНЪХАНОЛЪНЕК ТЭТЪТЭЛЬ
ГЕНЪГЕЪЛО ЭНЪМЕДЕНЪДЕТЪХЕЪНАХОК.
ГЕЛЭЪУЛЫН КАЙЪНЕЪНАХУ ЯХАМ
МИЛЕГЕЪЕ ХЕЙЪНЭЪВИЙЪВЕК ЭМЪНЮТ
УНЪМЕК ГАТЪХАТЫЙЪВЕЪЛЭН
ГАПЕЛАЪЛЭН. ЯТАН УНЪМЕК
ГАТЪХАТЫЙЪВЕЪЛЭН ГАНЪВОЛЭН УНЪМЕК
ЭХЕЪЮНЭТЭК КАЙЪНЕН.
АКЪТЭКА НЭЛЬХУТЭН.
ЭНЪНЭЪНУ КЕЪНЕЛЬГЕЧИЪБЕНЬ ЭЪНИЪЭНИ
ЭКЕКЪКА.
ВЕЪАЁК ЯЪЕЛАТАГАВАЛОМЪЛЭН
ЭНЕЛЬГЕЪЧИЙЪЛЕЭН.
ЯЪЕЛАТА ГАЁЪЭЛЭН КАЙНЕН
КИЙЪНЕЪНЫН:
КУЪЕХЕНЬ ЭНЪНИ-ЭНЪНИ.
УЕМЪТЭВИЛЬЭ УНЪМЕК
НАТЪХАТЫЙЪВЕЪГЕМ МИЛЪГЕЪЕ АКЪТЭКА

МЕЛЪХУТЭК.

ХИНЭЪВИНЕТ.

АПАПЪПО ХУНЪТЭМЕЙ ТЭЪЯНЬВОГЕ
ЕНЪМЕЛЭЙЪНЕК.

ЯЪЁЛАТА НЕНЪВЕХ ВЕКЪВО
НЫЙЪЛЭХИЪНЕЙ ГЕДИЪЧИЛЫЪНЭЙ.
ЯЪЁЛАТА ГЭТЭЙЪКЕЛЫН НЭМЕДЕНЪХИН
МИЛЪГЕНЭЪХУ ЧЕЙЪМЕК КАЙЪНЕК.
КИЙЪНЕНЫН ЯЪЁЛАТА: «АПАПЪПО!
ТЭКОНЪВОГЕ ЕНЪМЕЪЛЭЙЪНЕК, АТАВХУН
МЕТЪАНЬ ХЕТЪВАЙКЕ. АМИН ГЕТЪЧИ
НЭЪКЕТЪГУЙЪГИ».

ЯЁЪЛАТА НЫЙЪЛЭХИНЭЙ ВЕКЪВО
ГЕЪНЭТЪГЕЛЭЙЪЛЫНЭЙ МИЛЪГЕК.
«АПАПЪПО, ТОК ТЭКОНЪВОГЕ
ЕНЪМЕЪЛЭЙЪНЕК!»

ЯЁЪЛАТА ЯХАМ НЭТЪГЕЛЪХИНЭЙ ВЕКЪВО,
ГАНЪВОЛЭЪНАЙ ДЕВИЙЪВЕК
МЕЛЪГИЙЪКАЧЪГЕЧЕЪКОЙЪТЭНЬ.
ХОКЪМЕЙ УНЪМЕК КАЙЪНЕН
КЕЪНЕЛЬГЕЪЧИЕНЬ: «ЭНИЪ ЭКЕКЪКА
НЕНЪВЕХ ВЕКВЕПЕЛЯХО
КУНЪВИЙЪВЕНЬНЫН ХОХЪЛОГИНЕЪТЭНЬ.
ВЕЪАЁК ЯЪЁЛ МАЛЕТА ЭВЕНЬ: «ИКЪКАЪКО!
ХЕЪМЕК ТЭЪКОНЪМЕНЕН!»

КАЙЪНЕН ЭВЕНЬ: «ЕХИН КИВЕНЬ?»

ЯБЁЛ ЭВЕНЬ: «ИКЪКАЪКО!»

ВОЪТОЪАТ КАЙЪНЕН ХИНЕН ВАТЪХЕЛЪЭН
ВАНЯЪВАТЭ.

МЕЛЬЛЕЪХЕ КАЙЪНЕН ВИЪИ.

ВЕЪАЁК КАЙЪНЕН ВИЪИ.

ЯБЁЛ УНЪМОК ДИЪЭТЫ ЛЭЪГАН
КОМЪЛАВЕНЬ, МЕЪЕЙ НЭЪМЕЪДЕНЪХИН
ГАЧЪЭЛЫН ТЭМЪЕНАЪХО.

ЯБЁЛ КУМЕЛЪНЕЪЮНЬ ТО КЪАЛАЪЁНЬ.

КУМЕЛЪНЕЪЮНЬ КУЪЕЛЪХЕТЭНЬ,
ЯТАН КЕЙЪДИНЬ ТО КУЪЕЛЪХЕТЭНЬ.

ВЕЪАЁК ХЕПЕЙ ГЕЪНАЙЪНЁЪЛЭН.

ХЕЪПЕЪЕТЭ ГАЪЁЪЭЛЭН КАЙЪНЕЪТЭМЪЁН.

НЯНЪКО ЯБЁЛ КУЪЕЛЪХЕТЭНЬ.

ХЕПЕЪЕЪТЭ КИЙЪНЕЪНЫН: «ВУТЪКУ
ГЕТЪЧИ КУЪЕХЕНЬ?»

ЯБЁЛ ЭВЕНЬ: «КАЙЪНЕН КУТЪЭЛЭНЬ,
ВЕЪАЁК ВИЪИ».

ХЕПЕЪЕТЭ ЯБЁЛ КИЙЪНЕНЪНЫН:

«МЕНЪВЕТЪГЕЛЪАТ, ГЕМЪМО МЕЙДИЙЪКИ
ТО МЕДЕЛЪХЕТЫКИ, ТО ТЭМЪЁН ГЕТЪЧИ
ХЕНЪНЮЙЪКИ ГЕМЪМО ЭЙЪДИПЪЛЕТЪКУК
МЕЪЕЛХЕЪТЫКИ».

ТЫЪТЭ КУЪЕЛЪХЕТЭНЬ ХЕЪПЕНЙ,
ХЕЪПЕЪДИН НЕЙЪНЕН ЯЪЕЛАТА
ХАПАЙЪНЕЙЪНЕЪТЭНЬ,
КОЪНЭКЪВАНЬНЕЪНЭН ВЕЪРОМЪКАТА.
ВЕЪАЕК НЭЪКИТА ЯЪЕЛАТА МАЛЪАНЪКО
КУНЪПЕЧЪГЕЪЧИЪЕЙЪНЕЪНЫН НАЛЪГЕН,
КУЪКУМЪНЕЪЧИЪЕНЬ, ЭВЕНЬ: «ТОЪОК,
ЛЭЪГУ ДЕЪАЪПЕЪНЯ ХАПАЪЕТЭНЬ!»
ХЕЪПЕЙ ГЕЪЭХЕКЪЪЕЙЪЛЫН, ЯХАМ
ГЕЪГИНЪТЭЙЛЫН АНЪХАЙЪТЭНЬ.
ГАНЪТЭГЕЪВАЛЪЛЭН НЯНЪКО ГАЪЯЛЪЛЫН
ЭЙЪТЭЛАЙЪТЭНЬ, ИЙЪТЭЛ ГЕЪПЕТЪХЕЛЫН.
НЯНЪКО ХЕЪПЕЙ ГЕВИЪЭЛЫН.
ЯЪЕЛ ЛЭЪГАН КОМЪЛАВЕНЬ, МЕЪЕЙ
НЭЪНЕЪЮХИН ХЕЪПЕЙ ТО НЭЪГЕЛЪЛЫХИН.
ЯЪЕЛ НЭЪМИТЪХИН ТЫНЪМЕЪТЭК.
КАЙЪНЕН ГАНЪМЕЪЛЭН ТО ХЕЪПЕЙ
ГАНЪМЕЪЛЭН. ЭМЪУХУН КЕЙЪНЕВОЪЛАНЬ:
ХЕЙЪНЮН КУТЫНЪМЕТЭНЬ, ТЭЪХЕН
ЯЪЕЛАЙЪГЕ.
ГЕМЪКЕНЬ ЛЕМЪНЕЛЬ ТЭЪВЕНЭН ГЕМЪНЫН
ВАВА, КАНИНА ТАТЪЯНА АТКЕНОВНА.

ПЕРЕВОД СКАЗКИ
ПРО РАНЕНОГО МЕДВЕДЯ

ОЧЕНЬ-ОЧЕНЬ ДАВНО ДВА ЧЕЛОВЕКА ПОШЛИ НА ОХОТУ. НАШЛИ ОЧЕНЬ БОЛЬШОГО МЕДВЕДЯ НА ВЫСОКОМ СКАЛИСТОМ МОРСКОМ БЕРЕГУ. ОНИ СРАЗУ НАЧАЛИ СТРЕЛЯТЬ КАРАБИНОМ. ОНИ МНОГО РАЗ СТРЕЛЯЛИ, НО НЕ УБИЛИ, А ТОЛЬКО СИЛЬНО РАНИЛИ ЕГО. ТАК ОНИ ОСТАВИЛИ РАНЕНОГО МЕДВЕДЯ НА БЕРЕГУ. МЕДВЕДЬ НЕ МОГ ВСТАВАТЬБ ЛЕЖАЛБ КРИЧАЛБ ОХАЛ: «ОЁ-ЁЙ! БОЛЬНО!» ЛИСА ХОДИЛА ПО БЕРЕГУ И УСЛЫШАЛА СТРАШНЫЙ КРИК. ПОШЛА ЛИСА ТУДА, ГДЕ КРИЧАТ. НАШЛА МЕДВЕДЯ. МЕДВЕДЬ ЛЕЖИТ. ЛИСА ПОДОШЛА. ЛИСА СПРАШИВАЕТ: «ДЕДУШКА, ЧТО СЛУЧИЛОСЬ?» МЕДВЕДЬ ГОВОРИТ: «ОЁ-ЁЙ! ЛЮДИ В МЕНЯ СТРЕЛЯЛИ, СИЛЬНО РАНИЛИ. НЕ МОГУ ВСТАВАТЬ. БОЛЬНО! ОЁ-ЁЙ!» МЕДВЕДЬ ГОВОРИТ: «ДОЧЕНЬКА, ПОМОГИ МНЕ». ЛИСА ГОВОРИТ: «УСПОКОЙСЯ, ДЕДУШКА. Я СЕЙЧАС НАЧНУ ЛЕЧИТЬ».

Перевод сказки про раненого медведя

ЛИСА ДЛИННЕНЬКИЕ КАМНИ СОБРАЛА И МНОГО СУХИХ ДРОВ СОБРАЛА, СДЕЛАЛА БОЛЬШОЙ КОСТЁР ОКОЛО МЕДВЕДЯ. ЛИСА ГОВОРIT: «ДЕДУШКА, НАЧИНАЮ ЛЕЧИТЬ, ТОЛЬКО ДЕРЖИСЬ СПОКОЙНО. ТЫ ВЕДЬ ОЧЕНЬ СИЛЬНЫЙ». ЛИСА НАЧАЛА ГОРЯЧИЕ КАМНИ СОВАТЬ В РАНЫ-ДЫРОЧКИ ОТ ПУЛЬ. НАСОВАЛА МНОГО КАМНЕЙ ГОРЯЧИХ. ЛИСА ВТИХАРЯ ГОВОРIT: «ОХ-ОХ! СКОРО Я ЕГО УБЬЮ!» МЕДВЕДЬ ГОВОРIT: «ЧТО ТЫ ГОВОРИШЬ?» ЛИСА ГОВОРIT: «Я ВЫЛЕЧУ, ВЫЛЕЧУ СКОРО». ОКАЗЫВАЕТСЯ, МЕДВЕДЬ В ПОСЛЕДНИЙ РАЗ РАЗГОВАРИВАЛ. УЖЕ НАЧАЛ УМИРАТЬ. МЕДВЕДЬ УМЕР ОТ ГОРЯЧИХ КАМНЕЙ. ЛИСА ТАК ОБРАДОВАЛАСЬ, АЖ ТАНЦУЕТ, ПОТОМУ ЧТО ТЕПЕРЬ У НЕЁ ЕСТЬ БОЛЬШАЯ ЖИРНАЯ ТУША МЕДВЕДЯ. ЛИСА МНОГО-МНОГО ПОКУШАЕТ, ПОКАКАЕТ И СПИТ. РОСОМАХА ХОДИЛ ПО БЕРЕГУ И УНЮХАЛ ЧТО-ТО. ПОШЁЛ ПО ЗАПАХУ. УВИДЕЛ: ТУША МЕДВЕДЯ, А РЯДОМ СПИТ ЛИСА. РОСОМАХА СПРАШИВАЕТ ЛИСУ: «ЧТО ТЫ ТУТ ДЕЛАЕШЬ?» ЛИСА ОТВЕЧАЕТ: «МЕДВЕДЬ БОЛЕЛ, ЛЕЧИЛСЯ И УМЕР». РОСОМАХА ЛИСЕ

Перевод сказки про раненого медведя

ГОВОРИТ: «ДАВАЙ ДОГОВОРИМСЯ. ТЫ КАРАУЛЬ, ДЕЖУРЬ ОКОЛО МЕНЯ И ТУШИ МЕДВЕДЯ! А Я БУДУ КУШАТЬ И СПАТЬ».

ДЕЙСТВИТЕЛЬНО, ТАК. РОСОМАХА ПОКУШАЕТ, ПОКАКАЕТ И СПИТ. КОГДА РОСОМАХА СПИТ, ЛИСА НАЧИНАЕТ У РОСОБМАХИ ХВОСТ ЧЕСАТЬ. ПОТОМ НАЧАЛА К ХВОСТУ ПОЗВОНОЧНИКИ МЕДВЕДЯ ПРИВЯЗЫВАТЬ. КОГДА КРЕПКО УСНУЛА РОСОМАХА, ЛИСА ПОШЛА ПОДАЛЬШЕ, ВЗЯЛА ВЫСУШЕННУЮ ШКУРУ, ЧТОБЫ ГРЕМЕЛА, И ГРОМКО-ГРОМКО СТАЛА КРИЧАТЬ: «ДАВАЙ-ДАВАЙ ЛУЧШЕ НАПАДЁМ НА РОСОМАХУ». РОСОМАХА СПРОСОНЬЯ ИСПУГАЛСЯ И УБЕЖАЛ В СТОРОНУ МОРЯ, ЗАБЫЛ, ЧТО ТАМ КРУТОЙ БЕРЕГ. И ПОЛЕТЕЛ С БЕРЕГА ВНИЗ. И ВНИЗУ РАЗБИЛСЯ НАСМЕРТЬ. РОСОМАХА УМЕР. ТАК ОБРАДОВАЛАСЬ ЛИСА, ЧТО РОСОМАХА УМЕР, ПОТОМУ ЧТО РОСОМАХА ПРОЖОРЛИВЫЙ И ЖАДНЫЙ. ВОТ И ЛЮДИ ГОВОРЯТ, ЧТО ЛИСА УМЕЕТ ОБМАНЫВАТЬ: ЖИРНОГО МЕДВЕДЯ УБИЛА, ПРОЖОРЛИВУЮ РОСОМАХУ ТОЖЕ УБИЛА. ПОТОМУ ЛЮДИ ГОВОРЯТ: «ТЫ ОПЯТЬ ВРЁШЬ, КАК ЛИСА».

СКАЗКА ПРО РЫБ

ЛЕМЪНЕЛЬ ЧАЙЧЕВЕН ЭНЪНУ

АЙЪНЁН ЭНКЕЪЕП ЭНЪНУ
ГУМЪМЕКЕЪЛЫНЭЙ АНЪХАНОЛЪНЕК
ЧЕЪГЕЪЕК МЕЪХАЪМЕХ, ИЛЪАХ, КЕЪЧАЙ,
АЛЪБЕЪАЛЬ. ГАНЪВОЪЛЭНАЙ
КИЧЪВИЛЬЭТЭК. ВЕЪАЪЁК МАЛЪАНЪКО
ЯНЪЯ КЕЪЧАЙ ТО АЛЪБЕЪАЛЬ
ГАНЪВОЛЭНАТ МАЪРАЪВЕК. ВЕЪАЁК
ГАНЪВОЪЛЭНАТ ПЕНЪНЕЪВЕЛЪНЕК.
КЕЪЧАВА АЛЪБЕЪАЛЬ ГЕНПИЪХЕЛЫН
ВЕТЪЧЕНЬ ТО ГАНЪВОЛЭН АЛЪБЕЪАЛЬ
ЧЕНЪЧИТЪХУЙЪВЕК. УВИК ЛЭЪГАН
ВЕЧЪГЕЪДЕНЬ ПАНЪЧАНЬ ГЕНЪЭЛЫН.
ЛЭЪВЕТ, ЛЭЪЛАЙ ТО ДЕЪКИЪНЕН
ГЕНЪВЭЛЪТЭЪТЫЙЪВЕЪЛЫНЭЙ. ХИНЪВАТ
АЛЪБЕЪАЛЬ ХОНЪПОНЬ ЭНЪНЕЪАН
ГЕНЪЭЛЫН, ЭЪМЕНЬ ДИНЪНЭ
ГЕНЪВЕЛЪТЭЛЫН. МЕЪХАТА ГЕЪГИТЭЛЫН
АЛЪБЕЪАЛЬ – УНЪМЕК ГЕЪДИНЪТЭЙЪЛЫН.
АЧАЧЪГАНЪМА ДЕЪКИНЕН УНЪМЕК
ГАНЭПЪПУЛЯЙЪЛЫН ХИНЪВАТ
МЕЪХАЪМЕХ ДЕЪКИНЕН ХОНЪПОНЬ

ЭПЪПУЛЮЪХИН ЭМЕНЬ ЭЧЪГИ. ИЛЪАХАТА
МЕЪХАЪМЕХ КИЙЪНЕЪНЫН: «КУЕЪХЕНЬ
КАЧАЧЪГАТЭНЬ?»

МЕЪХАТА ИЛЪАХ КИЙЪНЕНЪНЫН: «ХЕЪГИТЭ,
АЛЪБЕЪАЛЪ». ГЕЪГИТЪЭЛЫН,
ГАЧАЧЪГЕЛЪХЕЙЛЭН ИЛЪАХИН
ДЕЪКИЪНЕН, УНЪМЕК ГЕНЪМЕЙЪНЕЙЪЛЫН,
ХИНЪВАТ ИЛЪАХИН ДЕЪКИНЕН ХОНЪПОНЬ
НЭЪМЕЪДЕНЪХИН ДЕЪКИНЕН ЭЪМЕНЬ
ЭЧЪГИ. КОПЪНЕЛОНЪНЭН ИЛЪАХА
МЕЪХАМЕХ КИЙЪНЕЪНЫН: «КУЪЕХЕНЬ
КАЧАЧЪГАТЭН?» МЕХАЪМЕХ ЭВЕНЬ:
«ХЕЪГИТЭ АЛЪБЕЪАЛЪ». ИЛЪАХАТА
ГЕЪГИТЭЛЫН АЛЪБЕЪАЛЪ. ХОК МЕЙ ИЛЪАХ
УНЪМЕК ГЕДИНЪИТЭЙЪЛЫН: АЛЪБЕЪАЛЪ
АЛЪВАНЬ ГЕНЪЭЛЫН, УВИК ПАНЪЧАНЬ
ВЕЧЪГЕДЕНЬ ГЕНЪВЕЛЪТЭЪТЫЙЪВЕЛЫНЭЙ.
ИЛЪАХ УНЪМЕК ГАЧАЧЪГЕЛЪХЕЙЪЛЭН:
«АХ-ХА-ХА-ХА!» АЧАЧЪГАНЪМА
ДЕЪКИЪНЕН УНЪМЕК ГЕНЪМЕЙЪНЕЙЪЛЫН,
ХИНЪВАТ МЕЪХАМЕХ ДЕЪКИНЕН
ЭПЪПУЛЮХИН ХОНЪПОНЬ НЭМЕЪДЕНЪХИН.
КОЛЁ КЕЪЧАЙ НЭЪКЕТЪГУХИН АЛЪБЕЪАЛЪ
УВИК ПАНЪЧАНЬ ГЭНЪЭЛЫН,
ТО ЛЭВЕТ, ТО ЛЭЪЛАЙ,

ДЕЪКИНЕН ГЕНЪВЕЛЪТЭЪТЪЙВЕЪЛЫНЭЙ.
ИЛЪАХИН ДЕЪКИНЕН ХОНЪПОНЬ
НЭЪМЕДЕНЪХИН ЭМЕНЬ ЭЧЪГИ.
ЛЕМЪНЕЛЬ ТЭЪВЕНЭН ГЕМЪНЫН ВАВА –
МАМА КАНЫНА ТАТЪЯНА АТКЕНОВНА В
1953 ГОДУ.

ПЕРЕВОД СКАЗКИ ПРО РЫБ

ОЧЕНЬ ДАВНО ОКОЛО МОРЯ В УСТЬЕ РЕКИ
НА КОСЕ СОБРАЛИСЬ ХАРИУС, КАМБАЛА,
КОНЁЕК И НАЛИМ. ОНИ ОЧЕНЬ ДАВНО
ВЕСЕЛИЛИСЬ НА КОСЕ. ПОТОМ
ОТДЕЛИЛИСЬ ВДВОЁМ ХАРИУС И КАМБАЛА.
ОНИ ВДВОЁМ ОЧЕНЬ ВЕСЕЛИЛИСЬ, ПОТОМ
НАЧАЛИ РУГАТЬСЯ, ПОТОМ НАЧАЛИ
ДРАТЬСЯ, И ХАРИУС ЗАВАЛИЛ КАМБАЛУ НА
ЛОПАТКИ И СИЛЬНО-СИЛЬНО НАЧАЛ
ТОПТАТЬ. ТАК СИЛЬНО ИСТОПТАЛ, АЖ ТЕЛО
У КАМБАЛЫ СТАЛО ПЛОСКИМ И ШИРОКИМ,
ГОЛОВА РАЗБИТА, СПЛЮЩИЛАСЬ, ГЛАЗА И
РОТ КРИВЫМИ СТАЛИ. ТАМ КОНЁК
НЕДАЛЕКО УВИДЕЛ: ЛЕЖИТ КАМБАЛА. И
УДИВИТЕЛЬНО, КАКАЯ СТАЛА КАМБАЛА! У
КАМБАЛЫ ТЕЛО ПЛОСКОЕ, ГОЛОВА, ГЛАЗА,

РОТ КРИВЫЕ. ОТ УДИВЛЕНИЯ КОНЁК
ЗАСМЕЯЛСЯ, ВО ВРЕМЯ СМЕХА КОНЁК РОТ
ОЧЕНЬ УЗКО ОТКРЫЛ. У КОНЬКА РОТ ТАК И
ОСТАЛСЯ ОЧЕНЬ МАЛДЕНЬКИЙ РОТИК,
НАСОВСЕМ. НАЛИМ СПРОСИЛ У КОНЬКА:
«ПОЧЕМУ ТЫ ЗАСМЕЯЛСЯ?» КОНЁК
ГОВОРIT НАЛИМУ: «ТЫ ПОСМОТРИ НА
КАМБАЛУ!» НАЛИМ ПОСМОТРЕЛ НА
КАМБАЛУ – ОЧЕНЬ СИЛЬНО УДИВИЛСЯ,
ПОТОМУ ЧТО ВСЁ ТЕЛО У КАМБАЛЫ
ПЛОСКОЕ, ШИРОКОЕ. ГОЛОВА, РОТ И ГЛАЗА
– ВСЁ КРИВОЕ. ПОСЛЕ ДРАКИ У КАМБАЛЫ
ТАКОЙ ВИД И ОСТАЛСЯ НАСОВСЕМ: ТЕЛО
ШИРОКОЕ, ПЛОСКОЕ, ГЛАЗА И РОТ КРИВЫЕ.
НАЛИМ ОЧЕНЬ УДИВИЛСЯ. НАЛИМ
ПОСМОТРЕЛ И СИЛЬНО-СИЛЬНО
ЗАСМЕЯЛСЯ. ВО ВРЕМЯ СМЕХА У НАЛИМАК
РОТ БЫЛ СИЛЬНО ОТКРЫТ, ПОЭТОМУ У
НАЛИМА РОТ ОТ СМЕХА ОСТАЛСЯ
БОЛЬШОЙ-БОЛЬШОЙ НАСОВСЕМ. ВОТ
КАКОЙ БЫЛ СИЛЬНЫЙ ХАРИУС! МОЖЕТ
БЫТЬ, ОН ДЕЛАЛ ИСТОРИЮ ЖИЗНИ,
КОТОРУЮ РАССКАЗЫВАЛИ В СКАЗКАХ.
ЭТУ СКАЗКУ РАССКАЗАЛА МНЕ МОЯ МАМА
В 1953 ГОДУ. ЭТА СКАЗКА ДАВНИШНЯЯ.

**КАК ВОРОНА ИСКАЛ ПОГОДУ
ЛЕМЪНЕЛЬ ЧАЙЪЧЕВЕН
ВЕЛЪВЕ ЁЁЪЭН КЕНАЪЕЙЪНЕНЭН**

ЭНЪКЕЪЕП АЙЪНЁН ЭННЭЪНУ КОЁЁАЪТЭНЬ.
УЙНЕ ЭМЕЪЛЭТКЕ.
КУМУХЕНЬ, КОЙЪЯЛАТЭНЬ.
УЙНЕ ТЫЙКЕЪТЫЙ ЭВЕТЪЧЕТКЕ.
ВЕЪАЁК УЕМТЭВИЛЪУ КЕЙЪЛАНЬ: «ЭТУН
МЕКИ МЕНЪЭНЪНЕВЕЛАН, ЁЁЪЭН
НЭЭЪНАЕЙЪНЭН». НЯНЪКО ЕЛЪКУ
КОТЪВАНЬ ВЕЛЪЛЭ. ВЕЛЪЛЭ ЭВЕНЬ: «ЭТУН
ГЕМЪМО ХЕНАНЪНЕВЕЛАТЭК».
ВЕЛЪЛЭ ЭВЕНЬ: «ЭТУН ГЕМЪМО?»
КЕЙЛАНЬ: «ТОК, ЯХАМ ВЕЛЪЛЭ
НЭЭЪХЕВЕН». ВЕЛЪЛЭ УНЪМЕК
ГЕНОЙПЕЛЭН НЕНЪВЕХ ЧЕЧЪГЕТАЪЛАЙ ТО
АЧЪЭКИНУНЪВАЙ. ВЕЛЪЛЭ ГЕЪЭХЕЙЛЫН
ГЕЛЭЪУЛЫН ДЕНЪДЕГЭЪЭНЬ.
УЙНЕ АКЪТЭКАТКА ГЕЛЭЪУЛЫН
МИТЪАДИН МИТЪАДИН ВАГАЛЭЪНЭ.
ТО ГЕТЪКАНЬ ВАНЭ ЧЕЪГЕЙЛЕХЕН,
ЯХАМ ЭННЭЪНУ ЯТАН КЕЙЪДИЛЪЭТЭНЬ

Сказка о том, как Ворона искал погоду

ТО ЯЙПУ КЕДИЛЪНЮ ЧЕГЕЪДЕК
КОЙКЪВАЙВЕНЪНЭН, ТЫТ
КУЛЬТЭЙПЕЛАКЪКИНАЙ НЭХУХЪЛУНАЙ.
УЙНЕ МИНЪКЕЪЕ ЭЛЕЙЪВЕТЪКУКЕ.
ЯТАН КЕЙЪДИНЬ ВЕЪАЁК КУЛЬТЭЙ
ПЕЛАКЪКИНАЙ ГАХУХЪЛУЛУНАЙ ТО
ЧЕЧЪГЕТАЛАЙ КИНУНЪВАЙ ГЕТЪКУЛЫНЭЙ.
ХИНЪВАТ ВЕЛЪЛЭ ЭЙЪНЕВОЙ МЕЪЯЙЪТЭК.
ЯЪЯНЬ КУПЪКИДЕНЬ МАЛЪКИТ
КУЪВЕЙЪЧИТЭНЬ УЕМЪТЭВИЛЪУ УНМЕК
ГЕЙЪДИНЭЙЛЫНЭЙ. АНАМ УНЪМЕК ВЕЛЪЛЭ
НЭКИЙЪНЕН ПЕКАЙЪНЕВОЙ ВЕЛЪЛЭ. ЭВЕНЬ
ХОК МЕЙ ЭЯВАЙТЭНЬ ТЭЛЕЙЪВЕТЪКУК
ЛЭГАН ПЕЛАКЭТКУЛЬТЭЙ ХОХЪЛОЪЛАЙ ТО
ИНУЙ КОЛАЙ УЕМЪТЭВИЛЪЭ НЭКИЙЪНЕН
МЕТЪАНЬ УНЪМЕК ХЕЙЪДИГИ ТО
ВАТЪХЕНАТ ПЕЛАКЕТ ХЕЪПЕ НЯЙЪНЕНЭН
УЙНЕ ЭМЕЛЭТКЪКЕ УЙНЕ ТЫЙКЕЪТЫЙ
УЕМЪТЭВИЛЪУ КЕЙЪЛАНЬ ВЕЪАЁК
МЕНЪЧАТКАЪЁНЪЛА УЙНЕ ЭМЕЛЭТЪКЕ.

СКАЗКА ЧАВЧУВЕНСКАЯ

КАК ВОРОНА ИСКАЛ ПОГОДУ

ЭТО БЫЛО ОЧЕНЬ ДАВНО. ПОГОДА БЕСКОНЕЧНО ИСПОРТИЛАСЬ: ДОЖДЬ, ПУРГА, СОЛНЦА СОВСЕМ НЕТ. ЛЮДИ ПОДУМАЛИ: «КОГО-НИБУДЬ ПОШЛЁМ ИСКАТЬ НАЛАДИТЬ ПОГОДУ. В УГЛУ СИДИТ ВОРОНА. ВОРОНА ГОВОРИТ: «МОЖЕТ БЫТЬ, МЕНЯ ПОШЛЁТЕ?»» ЛЮДИ ГОВОРЯТ: «ДАВАЙ ВОРОНУ ПОШЛЁМ». ЛЮДИ ПОДГОТОВИЛИ ОЧЕНЬ МНОГО ЧАВЧУВЕНСКИХ КОТЛЕТ И ОЧЕНЬ МНОГО ЖИРНОГО МЯСА, И ОЧЕНЬ КРАСИВЫЕ ТОРБАЗА. НАДЕЛ ИХ ВОРОНА. ВОРОНА ПОШЁЛ, ОН НАШЁЛ ОЧЕНЬ БОЛЬШОЙ БЕРЕГ, ТАМ ТИХО, ВЕТРА НЕТУ, ТЕПЛО. ВОРОНА НАШЁЛ ОЧЕНЬ МЯГКОЕ МЕСТО И ПОД НОГАМИ КАМНИ-ГАЛЬКИ. ВОРОНА НАЧАЛ ТОЛЬКО КУШАТЬ. И НОГИ-ПЯТКИ ТРЁТ О КАМНИ-ГАЛЬКУ, ЧТОБЫ ЛАХТАЧЬИ ПОДОШВЫ ПРОДЫРЯВИТЬ. И ВОРОНА ТОЛЬКО КУШАЕТ И ТРЁТ ПЯТКИ О КАМЕНЬ, НИКУДА НЕ ХОДИТ. УЗНАЛ ВОРОНА: В ПОДОШВАХ ДЫРОЧКИ ПОЯВИЛИСЬ. КОТЛЕТЫ ЧАВЧУВЕНСКИЕ КОНЧИЛИСЬ, ЖИРНОЕ МЯСО КОНЧИЛОСЬ. ВОРОНА РЕШИЛ

Сказка о том, как Ворона искал погоду

ДОМОЙ ВЕРНУТЬСЯ. ВОРОНА НАЧАЛ
ПОДХОДИТЬ ДОМОЙ, И ВОРОНА ЕЛЕ-ЕЛЕ
ШАГАЕТ, КАК БУДТО УСТАЛ. ЛЮДИ
УВИДЕЛИ, ОЧЕНЬ ОБРАДОВАЛИСЬ.
СПРАШИВАЮТ: «ОЙ, НАВЕРНОЕ, УСТАЛ?2
ВОРОНА ГОВОРIT: «ОЙ, КАК Я ДАЛЕКО
ХОДИЛ, ДАЖЕ ТОРБАЗА ПРОДЫРЯВИЛИСЬ И
МЯСО-КОТЛЕТЫ КОНЧИЛИСЬ».
ЛЮДИ СКАЗАЛИ: «ПОКУШАЙ МНОГО И
НАДЕВАЙ ДРУГИЕ ТОРБАЗА». ПОГОДА ДО
СИХ ПОР НЕ ВОССТАНАВЛИВАЕТСЯ. ЛЮДИ
ПОДУМАЛИ: «ДАВАЙТЕ ЕЩЁ КОГО-НИБУДЬ
ОТПРАВИМ. НЕ УЛУЧШИЛАСЬ ПОГОДА».

КАК МЫШОНОК ИСПРАВИЛ ПОГОДУ

ЛЕМЪНЕЛЬ: ПИПИХЕЛЬНЕН ЁЁЪЭН

КЕНАЪЕЙНЕНЭН, ТЫТ НЭМЕЪЛЭТЭН

ВЕЛЬВЕ НЯЙЪНЕНЭН УЙНЕ ЭТЭЙЪКЕКЕ.
УЕМЪТЭВИЛЪУ КЕЙЪЛАНЬ: «ЭТУН ВАТХЕН
МЕНЪЭНЪНЕВЕЛАН НЯЙЪНЕНЭН».
НЯНКО КОТВАНЬ ПИПИЪХЕЛЬНЕН.
ПИПИЪХЕЛЬНЕН ЭВЕНЬ: «ЭТУН ГЕМЪМО
ХЕНАНЪНЕВЕЪЛАТЭК?»

УЕМЪТЭВИЛЪУ КЕЙЛАНЬ: «ТОК, ЯХАМ
ПИПИЪХЕЛЬНЕН НЭЪЭХЕВЕН».
ЯХАМ ПИПИЪХЕЛЬНЕН ГЕЪЭХЕЙЪЛЫН,
УЙНЕ ДИНЪНЭ ИНУЙ ЭКМИТЪКЕ
ПИПИЪХЕЛЬНЯ. ЭМЕНЬ НУТЭЪНЭХУ
ГАКАЙЪЯЛЭН, ХИНЕН ЭМОНЬ НУТЭНУТ
ГАЙЪПЕЛЫН ЕТЭЪМЕ, ЭМЪУХУН
ТЫЙКЕЪТЫЙ УЙЪНЕ ЭВЕТЪЧЕТКЕ.
ЭНЪНЭЪНУ КУМУЪХЕТЭНЬ. ХИНЕН, ЕТЭМ
КАМЪЛЭЪЛЭНЬ НУЧЕЛЬХЕК ОПГАВЕТЭНЬ
ВЕРЁВКАТА ГЕВУТЭТЪКУЛЫН, ТЫТ ЕТЭМ
КЕЪТЭГА ВЕЪЯЛА ЭНЪХУКЕ.
ПИПИЪХЕЛЬНЯ ЭМОНЬ ВЕРОМЪКАЙ
ГЕЧВИТКУЪЛЫНЭЙ, ЯХАМ ВЕТЪГА ЕТЭМ
ГЕПЪДЕНЬТЭЛЫН, ЯХАМ ВЕТЪГА
ТЫЙКЕЪТЫЙ ГАЧЕПЪНЕТОЛЭН. ХОНЪПОНЬ
ГЕМЕЪЛЭЛЫН НЯЙЪНЕНЭН.
ХОНЪПОНЬ ПИПИЪХЕЛЬНЕН ЁЁЪЭН
КОНЭПЪЛЕПАЙНЕНЭН.
УЕМЪТЭВИЛЪУ КЕЙЪЛАНЬ: «КОЛЁ ВЕЛЪЛЭ,
ХИНЕН, ТЭТЪТЭЛЬ КУТЫНМЕЪЧИЕНЬ, УЙНЕ
ЭЛЕЙВЕТЪКУЪКЕ. ЯТАН УНЪМЕК
ЭЙДИЛЬЭТЫ, ЭХЪВЕЪДЕКЭ ПЕЛАКЕТ
ХУХЛУНЫН. ЧАМЪЯХ ЭВЕНЬ: “ХОК МЕЙ

Сказка о том, как Мышонок исправил погоду
ЭЯЪВАЙТЭНЬ ТЭЛЬХЕТЭК!” ХЕЙЪГУТ УЙНЕ
ЭЛЕЙВЕТКУКЕ ПИПИЪХЕЛЬНЕН, ИНЕТ
НЫНЪЭЪХИН НУТЭНЭЪХУ ЭМОНЬ
КАЙЪЯНЭН ПЕДЕЪНЫН ЕТЭМ. ХАЙЛЁМ!
ХОНЪПОНЬ МЕЛЭТЫ ТЫЙЪКИНЫНЫЙ.

ПЕРЕВОД СКАЗКИ
КАК МЫШОНОК ИСПРАВИЛ ПОГОДУ

ОЧЕНЬ ДАВНО НАЧАЛСЯ БОЛЬШОЙ ЦИКЛОН.
БЕСКОНЕЧНО ИДЁТ ДОЖДЬ И ПУРГА.
СОЛНЦА СОВСЕМ НЕТУ. ВОРОНА ПОГОДУ
НАЛАДИТЬ НЕ СМОГ, НЕ НАШЁЛ ПОГОДУ.
ЛЮДИ ПОДУМАЛИ: «ПОШЛЁМ КОГО-НИБУДЬ
НАЛАДИТЬ ПОГОДУ». ТАМ В УГЛУ СИДЕЛ
МЫШОНОК, ГОВОРIT: «МОЖЕТ, МЕНЯ
ОТПРАВИТЕ?» ЛЮДИ СОГЛАСИЛИСЬ:
«ДАВАЙ ПОШЛЁМ МЫШОНКА!»
СРАЗУ МЫШОНОК ПОШЁЛ. ОН НИЧЕГО НЕ
ВЗЯЛ ПОКУШАТЬ. ПОЛНОСТЬЮ ОБОШЁЛ

Сказка о том, как Мышонок исправил погоду

ВОКРУГ ЗЕМЛИ. ОКАЗЫВАЕТСЯ, ВСЯ ЗЕМЛЯ ЗАКРЫТА ТЕНТОМ, ПОЭТОМУ СОЛНЦА СОВСЕМ НЕ ВИДНО. ТЕНТ ВОКРУГ ЗЕМЛИ ПРИВЯЗАН ВЕРЁВОЧКАМИ К КОЛЬШКАМ, ЧТОБЫ ТЕНТ НЕ СДУЛО ВЕТРОМ ИЛИ ПУРГОЙ. МЫШОНОК ОБОШЁЛ ВОКРУГ ЗЕМЛИ, ВСЕ ВЕРЁВОЧКИ ЗУБАМИ СГРЫЗ, И СРАЗУ СНЯЛСЯ ТЕНТ. И СРАЗУ ПОЯВИЛОСЬ СОЛНЦЕ. НЕБО ЧИСТОЕ. ДОЖДЯ И ПУРГИ НЕ СТАЛО. ЛЮДИ ГОВОРЯТ: «ТАКОЙ МЫШОНОК МАЛЕНЬКИЙ, БЫСТРО ХОДИТ, ДВА РАЗА ВОКРУГ ЗЕМЛИ ОБОШЁЛ И ПОГОДУ НАЛАДИЛ НАВСЕГДА». ЛЮДИ ГОВОРЯТ: «ВОРОНУ ОТПРАВИЛИ, ОЧЕНЬ МНОГО КОТЛЕТ И ЖИРНОГО МЯСА ВЗЯЛ, ХОРОШИЕ ТОРБАЗА НАДЕЛ. А ОКАЗЫВАЕТСЯ, ВОРОНА СИЛЬНО-СИЛЬНО ОБМАНЫВАЛ. НАЧАЛ ПОДХОДИТЬ ДОМОЙ, ЕЛЕ-ЕЛЕ ШЁЛ, КАК БУДТО УСТАЛ. ОКАЗЫВАЕТСЯ, НИКУДА НЕ ХОДИЛ, ТОЛЬКО КУШАЛ-КУШАЛ. ЗРЯ ПОРВАЛ ХОРОШИЕ ТОРБАЗА. А МЫШОНОК МАЛЕНЬКИЙ, А ВОКРУГ ЗЕМЛИ ПРОШЁЛ, ТЕНТ СНЯЛ И ПОГОДУ ВОССТАНОВИЛ». ЭТУ СКАЗКУ РАССКАЗАЛА МОЯ МАМА – КАНЫНА ТАТЬЯНА АТКЕНОВНА В 1953 ГОДУ.

**КАК ВОРОНА
ЖЕНИЛСЯ НА ГУСИНОЙ ДЕВОЧКЕ**

ЛЕМЪНЕЛЬ ЧАЙЪЧЕВЕН

ВЕЛЪЛЭ НЯЙЪТЭНЕ ИЪТУН ЭЛЬАПЕЛЬ

ЭНКЕЪЕП АЙНЁН АНОК ГЕЕЛЪЛЫНЭЙ
ОМНОЪТАНЪХО АЙГЕТЪХЕТЭНЬ. ХОНЪПЕНЬ
ВЕЛЪВЕ КУГИЪТЭНЬНЫН: НЯНЪКО
КОТЪВАНЬ ИЪТУН ЭЛЬАПЕЛЬ. ВЕЛЪЛЭ
ХОНЪПЕНЬ ЭТОЪЭЛЬАПЕЛЯХЕК ЧЕЙМЕК
КОТЪВАГАЛЭНЬ. ВАЧА ВЕЛЪЛЭ КУДИНЕНЬ
ЭХОЪПЕНЬ ТО ГЕЧЪГОЛ УВИК
КУНЪКАМЪЛИЛЬВИДИЙЪНЕНЫН.
ВАГАЛЪМА, ВЕЛЪЛЭ КУКУМЪНЯТЭНЬ:
«ХЪХУ! ХЕЛУК! ХЕЛУК!» ЧЕЙМЕК ИЪТУН
ЭЛЬАПЕЛЬ ВЕАЪЁК ВЕЛЪЛЭ ТО ИЪТУН
ЭЛЬАПЕЛЬ ГАНЪВОЛЭНАТ ВЫНВЕЧЪЭТЭК.
ВЕАЪЁК ВЕЛЪВЕ ГАПНЕЪЛОЛЭН ЭНЪПИЧИЙ,
КИЙНЕНЫН: «МЕТЪКЕ МЕЛЪКЕЧЕЛЬ
МЕНЯЙЪТЭНЭК НЯВЪАКЕК?»
НЭКИЙЪНЕН ВЕЛЪЛЭ: «ЯТАН МУЮ
НЕЙНЕЪЕКЭЯЪВАЙЪТЭНЬ ОМНОЪТАЙТЭНЬ
МЕТЧАЪЕНЯЛВНЬ. АНАМ, АКЪТЭКА
ХЕЛЭМЪНЕНА».

Сказка о том, как Ворона женился на Гусиной девочке
ВЕЛЪЛЭ ЭВЕНЬ: «УТГЕЪКЕ!»
ВЕЛЪЛЭ ЯХАМ ГЕДЪИНЕЛЫН УВИК.
УНЪМЕК ГАНКАМЪЛИЛЬВИДИЙВИЙВЕЛЫН.
НЭКИЙЪНЕН ИТУЪТЭ: «МЕЛЬКЕЧЕЛЬ
ХЕЪНЯЙТЭНЬ!»
ВЕЛЪЛЭ УНЪМЕК ГЕДИЪЭЛЫН, ЛЭГАН
КУПИНЬКУЛЬЭТЭНЬ ЧЕЙМЕК ИТУН
ЭЛЬАПЕЛЬ. ВЕЛЪЛЭ ТО ИТУН ЭЛЬАПЭЛЬ
ГАНЬВОЪЛЭНАТ ОМАКАНЬ ЮНЭЪТЫК.
ВЕАЪЁК ВЕЛЪЛЭ НЭКИЙЪНЕН: «ТОК!
ХЕЪЧОЧЪЧЕМАЙ, МЕТКОЪЕНЯЛАНЬ».
ВЕЛЪЛЭ УНЪМЕК ГЕДИЪЭЛЫН.
ГЭДИЪНЕЛЫНЭЙ НЭКИНЯХУ,
КОЪЕНЯЛЬАЛЪЛАНЬ. ВЕАЪЁК ВЕЛЪЛЭ
ГАПКАЙЪНЕВОЛЭН ДИНЕЛЬЭТЭК.
АНЪХАЛЬХЕТЭНЬ ВЕЛЪЛЭ ГАЯЛЪЛЫН.
НЯНЪКО ГАПЕЛЬХАЛЫН, ГЕВИЪЭЛЫН.
УНЪМОК ИТУН ЭЛЬАПЕЛЬ ГАНЬВОЪЛЭН
ЭМНЁЪЛЭК: «МИТЪАДИН ХЕЪЛАВОЛ
ГАНТЭМЪНЕЙЛЭН! ХЕЪЛАВОЛ
ГАНТЭМЪНЕЙЛЭН ХОНЪПОНЬ!»
ЛЕМЪНЕЛЬ ТЭВЕЪНЭН ГЕМНЫН ВАВА
ЭЛЪЛА КАНИНА ТАТЬЯНА АТКЕНОВНА.

ПЕРЕВОД СКАЗКИ О ТОМ, КАК ВОРОНА ЖЕНИЛСЯ НА ГУСИНОЙ ДЕВОЧКЕ

ЭТО БЫЛО ОЧЕНЬ ДАВНО. ВЕСНОЙ ГУСИ С ЮГА ПОЛЕТЕЛИ НА СЕВЕР. СЕЛИ НА СЕВЕРЕ. СРЕДИ НИХ БЫЛА ГУСИНАЯ ДЕВОЧКА. ВОРОНА РЯДОМ ЛЕТАЕТ, СЯДЕТ РЯДОМ С ГУСЯМИ, ПОТОМ ВОРОНА УВИДЕЛ ГУСИНУЮ ДЕВОЧКУ. ВСЁ ВРЕМЯ ВОРОНА САДИТСЯ ОКОЛО ГУСИНОЙ ДЕВОЧКИ. ВОРОНА ИНОГДА ПОКАЗЫВАЕТ, КАК ОН УМЕЕТ: КРУТИТСЯ ВСЕМ ТЕЛОМ, КАК ТРОЙНОЙ ТУЛУП ИЛИ КАК САЛЬТО. И САДИТСЯ С КРИКОМ: «ХЛУК! ХЛУК! ХЛУК!» ГУСИНАЯ ДЕВОЧКА РАДУЕТСЯ, КОГДА ПОДЛЕТАЕТ К НЕЙ ВОРОНА. ПОСТЕПЕННО ОНИ ВЛЮБИЛИСЬ. ВОРОНА РЕШИЛ СПРОСИТЬ РОДИТЕЛЕЙ-ГУСЕЙ. ОН СКАЗАЛ: «МОЖНО Я ЖЕНЮСЬ НА ВАШЕЙ ДЕВОЧКЕ?» ГУСИ ОТВЕТИЛИ: «МЫ ОСЕНЬЮ ПОЛЕТИМ НА ЮГ, ОЧЕНЬ ДАЛЕКО. ТЫ, НАВЕРНОЕ, С НАМИ НЕ ДОЛЕТИШЬ НА ЮГ». ВОРОНА ОТВЕЧАЕТ: «Я МОГУ!» СРАЗУ ВОРОНА ЛЕТИТ ВВЕРХ, В НЕБО, ТАМ КРУТИТСЯ С КРИКОМ: «КЛУК! КЛУК!» ДЕЛАЕТ ТРОЙНОЙ ТУЛУП И САДИТСЯ К

Перевод сказки о том, как Ворона женился на Гусиной девочке

РОДИТЕЛЯМ ГУСИНОЙ ДЕВОЧКИ. ГУСИ ГОВОРЯТ ВОРОНЕ: «НУ ЧТО Ж, ПОПРОБУЙ ЖЕНИТЬСЯ». ВОРОНА ОТ РАДОСТИ ПЛЯШЕТ ОКОЛО ГУСИНОЙ ДЕВОЧКИ. ЖИЛИ ОНИ ВМЕСТЕ: ГУСИНАЯ ДЕВОЧКА И ВОРОНА. НАСТАЛА ОСЕНЬ. РОДИТЕЛИ-ГУСИ ГОВОРЯТ ВОРОНЕ: «СОБИРАЙСЯ, МЫ ВЫЛЕТАЕМ НА ЮГ». ВОРОНА ОБРАДОВАЛСЯ, ОПЯТЬ В ВОЗДУХЕ ПОКРУТИЛСЯ И СЕЛ. ГУСИ СКАЗАЛИ: «МЫ ВЫЛЕТАЕМ». ВОРОНА ОТ РАДОСТИ ГОВОРИТ: «ХУК! ХУК! ХУК!» ВЕЧЕРОМ ПОЛЕТЕЛИ НА ЮГ. ЛЕТЕЛИ ЦЕЛЫЙ ДЕНЬ И ЦЕЛУЮ НОЧЬ. НОЧЬЮ ПРОЛЕТАЛИ НАД МОРЕМ-ОКЕАНОМ. ВОРОНА УСТАЛ ЛЕТЕТЬ. ВОРОНА УЖЕ СОВСЕМ НЕ МОЖЕТ ЛЕТЕТЬ. ТАМ УЛЕТЕЛ ВНИЗ В ОКЕАН. ТАМ УТОНУЛ И ПОГИБ. ГУСИНАЯ ДЕВОЧКА ТАК СТРАДАЛА: ПОТЕРЯЛА КРАСИВОГО МУЖА НАВСЕГДА.

ЭТУ СКАЗКУ РАССКАЗАЛА МНЕ ИЮНЯ МАМА КАНЫНА ТАТЬЯНА АТКЕНОВНА В 1953 ГОДУ, КОГДА МЫ БЫЛИ НА ЛЕТНИКЕ В ТАБУНАХ.

СОДЕРЖАНИЕ

Слово об авторе	3
Тематический словарь	5
Природные явления.....	5
Ориентация в пространстве.....	10
Погода, природные осадки.....	11
Названия месяцев.....	13
Времена года.....	13
Исчисление времени.....	14
Время суток.....	14
Звери.....	15
Норы зверей.....	16
Действия зверей.....	16
Рыбы.....	17
Морские животные.....	18
Птицы.....	19
Насекомые.....	20
Ягоды, орехи.....	21
Деревья, кустарники.....	22
Травы, мхи, грибы.....	23
Съедобные растения.....	24
Пища.....	25
Половозрастные группы оленей.....	27
Оленеводство.....	28
Половозрастные группы горных баранов.....	29
Мясо и части тела оленя.....	30
Части тела человека.....	33
Болезни, травмы.....	35
Человек.....	35
Народы.....	36
Общность людей, животных.....	37
Семья, родственники.....	37
Характеристика человека.....	40

Меходежда для мужчин.....	44
Меходежда для женщин.....	45
Обувь.....	48
Шкуры зверей.....	49
Хозяйственные инструменты и приспособления.....	49
Посуда, утварь для приготовления пищи.....	54
Огонь, костёр, свет.....	56
Охранители, музыкальные инструменты.....	57
Состязания, игры.....	58
Жилище, помещение.....	58
Средства передвижения.....	61
Признаки предмета.....	65
Признаки действия.....	66
Счёт, количество.....	66
Общение.....	68
Сон.....	75
Действия.....	75
Руководители.....	76
Алфавитный словарь.....	77
А.....	77
В.....	84
Г.....	90
Д.....	96
Е.....	101
Ё.....	104
И.....	105
К.....	109
Л.....	119
М.....	122
Н.....	129
О.....	136
П.....	138
Т.....	143
У.....	151

Х.....	155
Ч.....	164
Э.....	168
Ю.....	177
Я.....	179
Сказки.....	184
Сказка про раненого медведя.....	184
Сказка про рыб.....	191
Как Ворона искал погоду.....	195
Как Мышонок исправил погоду.....	198
Как Ворона женился на Гусиной девочке.....	202

На правах рукописи

Н. И. Тынетэгин

Авторский

чавчувенский словарь

Формат 145x210. Бумага офсетная.

Гарнитура Таймс. Печать офсетная.

Уч.-изд. л. 3. Усл. печ. л. 13. Тираж 12 экз.

Отпечатано в типографии «Алекспресс: срочная полиграфия» 20.06.2020 г.

ИП Малыгин Алексей Михайлович

630090, Новосибирск, пр-т Академика Лаврентьева, 6/1, оф. 104

Тел. (383) 217-43-46, 8-913-922-19-07

www.alexpress.ru